叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David King ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 国王 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[meɪ] - , - .
May 10 , 1916 .
可能 - , - .

1916年5月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 305]
[页 -]

[第305页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['meni] ['græfɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['loʊdz][ʌv; əv] ['plʌndər] ['kærid]
Many graphic tales have been told of the immense loads of plunder carried
许多 形象的 故事 有 到过 讲述 的 这 巨大 负载 的 掠夺 携带
[ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] ;
off during the fighting in Dublin ;
离开 期间 这 斗争 在 都柏林 ;

关于都柏林战役期间掠夺的大量战利品，已经流传了许多生动的故事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['luːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ['elsˌwer] ,
but there has been looting on a large scale elsewhere ,
但 那里 有 到过 抢劫 在 一个 大的 规模 别处 ,

但其他地方也发生了大规模的抢劫事件。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['hedlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] :

if	one	may	believe	the	headline	of	a	contemporary	:
如果	一	可能	相信	这	标题	的	一个	当代的	:

如果当代某报的标题可信的话：

— " [mæn] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ][koʊlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æt; ət] ['bluːmzbəri] .

—	"	Man	arrested	with	Colt	in	his	pocket	at	Bloomsbury	.
—	"	男人	被捕	和	小马	在	他的	口袋	在	布卢姆斯伯里	.

—"一名男子在布卢姆斯伯里被捕，口袋里装着柯尔特手枪。

" [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] :

"	Says	a	writer	in	The	Daily	Chronicle	:
"	说道	一个	作家	在	这	日常的	编年史	:

《每日纪事报》的一位作者写道：

" [ɪn][wʌn] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['zepəlɪn] [zoʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ]

"	In	one	neighbourhood	within	the	Zeppelin	zone	there	are	hundreds	of	partridges
"	在	一	邻里	之内	这	齐柏林飞艇	区	那里	是	数百	的	鹧鸪

[huː] [dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] [ækt] .

who	defy	the	Defence	of	the	Realm	Act	.
WHO	违抗	这	防御	的	这	领域	行为	.

"在齐柏林飞艇区内的某个街区，有数百只鹧鸪公然违反《国防法》。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪbi] - ['kɪlərz] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ]

Two	or	three	hours	before	anyone	else	is	aware	that	the	baby	-	killers	are	approaching
二	或者	三	小时	前	任何人	别的	是	意识到的	那	这	婴儿	-	杀手	是	接近

[ðiːz] [boʊld][bɜːrdz][goʊ] ['tʃʌk(ə)l] ,

these	bold	birds	go	chuckle	,
这些	大胆的	鸟类	去	轻笑	,

在其他人意识到杀婴凶手正在接近的两三个小时前，这些大胆的鸟儿就发出咯咯的笑声了。

['tʃʌk(ə)l] , ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['hjuːmən][sɔːrt][ʌv; əv]

chuckle	,	chuckle	,	as	if	there	were	an	army	of	the	more	human	sort	of
轻笑	,	轻笑	,	作为	如果	那里	是	一个	军队	的	这	更多的	人类	种类	的

['poʊtʃɝz] [ə'baʊt] .

poachers	about	.
偷猎者	关于	.

轻笑，轻笑，仿佛周围有一群更像人类的偷猎者。

" ['pɜːrsənəli] [wiː; wɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Personally	we	have	always	felt	that	the	section	of	the	Defence	of	the
"	亲自	我们	有	总是	毛毡	那	这	部分	的	这	防御	的	这

[relm] [ækt] [wɪtʃ] [fə'bidz] [wʌn][tuː; tə][goʊ] ['tʃʌk(ə)l] ,

Realm	Act	which	forbids	one	to	go	chuckle	,
领域	行为	哪个	禁止	一	到	去	轻笑	,

"就我们个人而言，我们一直认为《国防法》中禁止人们大笑的条款，

['tʃʌk(ə)l] , ['tʃʌk(ə)l] , [wen] [ðə; ðɪ] ['zepəlɪn] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

chuckle	,	chuckle	,	when	the	Zeppelins	are	approaching	is	superfluous	as	well	as
轻笑	,	轻笑	,	什么时候	这	齐柏林飞艇	是	接近	是	多余	作为	出色地	作为

[ɪn] [ɪn'fɪriər] [teɪst] .

in	inferior	taste	.
在	下	品尝	.

当齐柏林飞艇接近时发出轻笑声，既多余又显得低俗。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔlfɝd] ['deivis] , [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] " ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['sɪŋɪŋ] ,

Dr	.	Walford	Davis	,	in	a	lecture	on	"	Songs	for	Home	Singing	,
博士	.	沃尔福德	戴维斯	,	在	一个	演讲	在	"	歌曲	为了	家	歌唱	,

沃尔福德·戴维斯博士在题为"家庭歌唱歌曲"的讲座中，

" ['riːs(ə)ntli][toʊld][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [haʊ]['meɪdʒər][tɑːm] ['brɪdʒɪz] [seɪvd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bə'tæljənz]

"	recently	told	his	hearers	how	Major	Tom	Bridges	saved	a	couple	of	battalions
"	最近	讲述	他的	听众	如何	主要的	汤姆	桥梁	已保存	一个	夫妻	的	营

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['peni] ['hwislz] .

at	the	Front	with	two	penny	whistles	.
在	这	正面	和	二	一分钱	哨声	.

最近，他向听众讲述了汤姆·布里奇斯少校如何用两个便士哨子在前线拯救了几个营的生死。

[wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ'evər] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

We	feel	bound	to	point	out	however	that	any	attempt	to	save	the	nation	with
我们	感觉	边界	到	观点	出去	然而	那	任何	试图	到	节省	这	国家	和

[ðə; ði] [seɪm] [eg'zɪgjuəs] ['wɛpənz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hæzərdəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

the	same	exiguous	weapons	would	be	too	hazardous	to	be	encouraged	.
这	相同的	稀少	武器	会	是	也	危险	到	是	鼓励	.

但我们不得不指出，任何试图用同样匮乏的武器来拯救国家的尝试都过于危险，不宜鼓励。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [daɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [red] [teɪp]

Owing	to	a	lack	of	the	necessary	dyes	there	will	soon	be	no	more	red	tape
欠款	到	一个	缺少	的	这	必要的	染料	那里	将要	很快	是	不	更多的	红色的	磁带

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

available	for	the	War	Office	and	elsewhere	.
可用的	为了	这	战争	办公室	和	别处	.

由于缺乏必要的染料，战争部和其他地方很快就不会再有繁文缛节了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [haʊ'evər] ,

It	is	to	be	hoped	,	however	,
它	是	到	是	希望	,	然而	,

然而，但愿如此。

[ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [stɑːf]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

that	the	familiar	and	picturesque	salutation	with	which	staff	officers	are	in	the
那	这	熟悉的	和	如画	问候	和	哪个	职员	警官	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

habit	of	taking	leave	of	one	another	,
习惯	的	采取	离开	的	一	其他	,

那是参谋人员之间习惯用来互相道别的熟悉而又富有特色的问候语。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld] [teɪp] ! " [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] .

"	So	long	,	Old	Tape	!	"	will	not	be	allowed	to	become	obsolete	.
"	所以	长的	,	老的	磁带	!	"	将要	不是	是	允许	到	变得	过时的	.

"再见，旧磁带！"绝不会被淘汰。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stræpɪŋ] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər]

Attention	has	recently	been	drawn	to	the	number	of	strapping	boys	who	are
注意力	有	最近	到过	绘制	到	这	数字	的	捆绑	男孩们	WHO	是

['aɪdlɪŋ][ðer; ðər][taɪm] [ə'weɪ] [ɪn]['sɪnəmə] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [æt; ət][ðə; ði]

idling	their	time	away	in	cinema	houses	in	the	absence	of	their	fathers	at	the
怠速	他们的	时间	离开	在	电影	房屋	在	这	缺席	的	他们的	父亲们	在	这

[frʌnt] .

Front	.
正面	.

最近有人注意到，由于父亲们不在前线，许多身强力壮的男孩在电影院里消磨时间。

[ðer; ðər] ['stræpɪŋ] ['fɑːðəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Their	strapping	fathers	,	of	course	.
他们的	捆绑	父亲们	,	的	课程	.

当然，还有他们身强力壮的父亲们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]['juːniən] ,

According	to	the	President	of	the	Baptist	Union	,
根据	到	这	总统	的	这	浸信会	联盟	,

据浸信会联盟主席称，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪt][ə; eɪ] ['lʌndənər] [æt; ət] [liːst] [sɪks][taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][smɑːrts] .

"	you	must	hit	a	Londoner	at	least	six	times	before	he	smarts	.
"	你	必须	打	一个	伦敦人	在	至少	六	时代	前	他	智慧	.

“你至少要打伦敦人六次，他才会感到疼痛。”

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

"	We	do	not	presume	to	dispute	this	statement	,	but	what	we	want	to	know
"	我们	做	不是	怙	到	争议	这	陈述	,	但	什么	我们	想	到	知道

[ɪz] ,

is	,
是	,

“我们无意反驳这一说法，但我们想知道的是，

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌndənər] ['ɑːkjupaɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]['juːniən][wʌz; wəz]

how	was	the	Londoner	occupied	while	the	President	of	the	Baptist	Union	was
如何	曾是	这	伦敦人	占领	尽管	这	总统	的	这	浸信会	联盟	曾是

[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ?

conducting	his	extremely	interesting	experiment	?
进行	他的	极其	有趣的	实验	?

当浸信会联盟主席进行他那非常有趣的实验时，那位伦敦人在忙些什么呢?

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv] ['tʌnɪdʒ] , ['denmɑːrk] ['ʃɪpoʊnər] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n]

Owing	to	the	scarcity	of	tonnage	,	Denmark	shipowners	have	put	into	commission
欠款	到	这	缺乏	的	吨位	,	丹麦	船东	有	放	进入	委员会

[tuː] 18th - ['sentʃəri] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .

two	18th	-	century	sailing	vessels	.
二	18th	-	世纪	帆船	船只	.

由于吨位稀缺，丹麦船东启用了两艘 18 世纪的帆船。

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ærəˌrɑːt][ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [lɜːrn] ,

Meanwhile	in	the	neighbourhood	of	Mount	Ararat	there	is	,	we	learn	,
同时	在	这	邻里	的	山	亚拉腊山	那里	是	,	我们	学习	,

与此同时，我们了解到，在亚拉腊山附近有：

[sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][wɪð; wɪθ]

some	talk	of	organising	an	expedition	for	the	recovery	of	the	Ark	with
一些	讲话	的	组织	一个	远征	为了	这	恢复	的	这	方舟	和

[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌjuːtələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['kæriɪŋ] [treɪd] .

a	view	to	her	utilisation	in	the	cattle	-	carrying	trade	.
一个	看法	到	她	利用率	在	这	牛	-	携带	贸易	.

有人提议组织一次探险，打捞方舟，以便将其用于牲畜运输贸易。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv]['pɑːntɪˌfrækt] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wɔːk] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [θriː]

The	Recorder	of	Pontefract	states	that	in	a	recent	walk	he	followed	for	three
这	录音机	的	庞特弗拉克特	各州	那	在	一个	最近的	走	他	随后	为了	三

[maɪlz] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ,

miles	three	men	who	were	smoking	,
英里	三	男人	WHO	是	吸烟	,

庞特弗拉克特记录员称，他最近一次散步时，尾随三名吸烟的男子走了三英里。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] - [tuː] [mætʃɪz] [strʌk] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	counted	sixty	-	two	matches	struck	by	them	.
和	计数	六十	-	二	比赛	击	经过	他们	.

并统计出他们共划燃了六十二根火柴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'sɜːrnd] [hæv; həv] [sɪns] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər]

It	is	reported	that	the	gentlemen	concerned	have	since	called	upon	the	Recorder
它	是	据报道	那	这	先生们	担心的	有	自从	称为	之上	这	录音机

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	explain	that	it	was	in	a	spirit	of	war	economy	that	they	had
到	解释	那	它	曾是	在	一个	精神	的	战争	经济	那	他们	有

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berər] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'tendid]

dispensed	with	the	services	of	the	torch	-	bearer	who	had	hitherto	attended
分发	和	这	服务	的	这	火炬	-	持有人	WHO	有	迄今为止	参加

[ðer; ðər] ['muːvmənts] .

their	movements	.
他们的	移动	.

据报道，相关人士已请求记录官解释，他们取消了此前一直陪同他们出行的火炬手的服务，是出于战时节约开支的精神。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['beɪkərz] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] .

There	will	be	no	Bakers	'	Exhibition	this	year	,	it	is	announced	.
那里	将要	是	不	面包师	-	展览	这	年	,	它	是	宣布	.

据宣布，今年将不举办烘焙师展览会。

['meni] [ʃiːk] ['mɒdlz] [haʊ'evər] , [bəuθ][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['oʊpən] - [wɜːrk] [kɔ̃'fiːzri] ,

Many	chic	models	however	,	both	in	gáteaux	and	the	new	open	-	work	confiserie	,
许多	时尚	模型	然而	,	两个都	在	-	和	这	新的	打开	-	工作	糖果店	,

[wɪl] [biː; bi] ['praɪvətli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

will	be	privately	exhibited	.
将要	是	私下	展出	.

不过，许多时尚的款式，无论是蛋糕还是新的镂空糖果，都将进行私人展览。

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [drɔːz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnəli] ['ɜːrli]

A	contributor	to	The	Observer	draws	our	attention	to	the	phenomenally	early
一个	贡献者	到	这	观察员	平局	我们的	注意力	到	这	惊人地	早期的

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪfts] .

return	of	the	swifts	.
返回	的	这	雨燕	.

《观察家报》的一位撰稿人让我们注意到雨燕异常早的回归现象。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['suːðɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋgləɪnd] [ðiːz]

But	after	all	there	must	be	something	particularly	soothing	about	England	these
但	后	全部	那里	必须	是	某物	特别	舒缓	关于	英格兰	这些

[deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʊ'rɑːtɪk] [faʊl] [laɪk][ə; eɪ] [swɪft] .

days	to	a	neurotic	fowl	like	a	swift	.
天	到	一个	神经质	鸡	喜欢	一个	迅速	.

但毕竟，对于像雨燕这样神经质的家禽来说，如今的英国一定有某种特别令人感到舒缓的特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['birəl] [hæz; həz] ['leɪtli] [θroʊn] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊbɪtər]['dɪktə]

It	is	rumoured	that	Mr	.	Birrell	has	lately	thrown	off	one	of	his	obiter	dicta
它	是	传闻	那	先生	.	比雷尔	有	最近	抛掷	离开	一	的	他的	附带意见	格言

— [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən]

—	to	the	effect	that	Mr	.	Asquith	and	his	colleagues	have	expressed	an
—	到	这	影响	那	先生	.	阿斯奎斯	和	他的	同事	有	表达	一个

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ɔːl]

ambition	to	go	down	in	the	pages	of	history	as	the	"	Ministry	of	All
志向	到	去	向下	在	这	页面	的	历史	作为	这	"	部	的	全部

[ðə; ði] ['berid] ['tæləɪnts] .

the	Buried	Talents	.
这	埋葬	天赋	.

有传言说，比雷尔先生最近发表了一篇他的随口评论——大意是阿斯奎斯先生和他的同事们表达了这样的愿望：希望以“埋没人才部”的名义载入史册。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [dɪs'peptɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [huː] ,

"	It	was	a	confirmed	dyspeptic	of	our	acquaintance	who	,
"	它	曾是	一个	确认的	消化不良	的	我们的	熟人	WHO	,

“我们认识的一位患有消化不良的人，

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðæt][ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['mɔːrnɪŋ] ['sæləd] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli]

on	reading	that	in	Paris	they	are	serving	a	half	-	mourning	salad	consisting	mainly
在	阅读	那	在	巴黎	他们	是	服务	一个	一半	-	丧	沙拉	由	主要

[ʌv; əv] [slaɪst] [pə'tetoz] ,

of	sliced	potatoes	,
的	切片	土豆	,

读到巴黎正在供应一种名为“半哀悼沙拉”的菜肴，这种沙拉主要由切片土豆组成，

['ɑːtɪtʃəʊks] [ænd; ənd] ['pɪkld] ['wɔːlnʌts] , [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

artichokes	and	pickled	walnuts	,	expressed	surprise	at	their	failure	to	add
洋蓟	和	腌制	核桃	,	表达	惊喜	在	他们的	失败	到	添加

[ə; eɪ] [fjuː] ['rædɪʃiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪʃ] ,

a	few	radishes	to	the	dish	,
一个	很少	萝卜	到	这	盘子	,

朝鲜蓟和腌核桃对他们没能在菜里加几片萝卜感到惊讶。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	they	might	be	thoroughly	miserable	while	they	were	about	it	.
所以	那	他们	可能	是	彻底	悲惨的	尽管	他们	是	关于	它	.

这样，他们在做这件事的时候就会感到无比痛苦。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɝːvɪŋz] ['kæʃəs] " [keɪm] ['veri] [nɪr]

According	to	a	contemporary	,	Mr	.	H	.	B	.	Irving's	Cassius	"	came	very	near
根据	到	一个	当代的	,	先生	.	H	.	B	.	欧文的	卡西乌斯	"	来了	非常	靠近

[tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] .

to	Shakespeare	.
到	莎士比亚	.

据一位同时代的人说，HB Irving 先生笔下的卡西乌斯“非常接近莎士比亚”。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] - [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɑːdəld] , [fɔːr; fər]

"	A	delightful	change	from	the	innumerable	Cassii	that	are	modelled	,	for
"	一个	愉快	改变	从	这	无数	-	那	是	建模	,	为了

['ɪnstəns] , [ɑːn]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] .

instance	,	on	Mr	.	W	.	W	.	Jacobs	.
实例	,	在	先生	.	W	.	W	.	雅各布斯	.

“与无数以 WW Jacobs 先生为原型的 Cassii 相比，这是一个令人愉悦的变化。”

[sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptənz] [jɑːt] , [ðə; ðɪ]['iərin] , [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Sir	Thomas	Lipton's	yacht	,	the	Erin	,	has	been	sunk	in	the	Mediterranean	,
先生	托马斯	立顿	游艇	,	这	艾琳	,	有	到过	沉没	在	这	地中海	,

托马斯·利普顿爵士的游艇“艾琳号”在地中海沉没。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [brɑː] [ə'baʊt]

and	no	doubt	the	Germans	think	they	have	done	something	to	go	bragh	about
和	不	怀疑	这	德国人	思考	他们	有	完毕	某物	到	去	布拉格	关于

.

:

.

毫无疑问，德国人认为他们做了一件值得炫耀的事情。

[ɪ'tæljənz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['səːkjələːs] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [bə'luːnz] [tuː; tə]

Italians	are	being	invited	by	means	of	circulars	dropped	from	balloons	to
意大利人	是	存在	受邀	经过	方法	的	通告	掉落	从	气球	到

['dezərt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔstrɪənz] ,

desert	to	the	Austrians	,
沙漠	到	这	奥地利人	,

意大利人正被邀请通过气球投放的传单向奥地利投降。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] 5s .

the	**sum**	**of**	**5s**	**.**
这	和	的	5s	.

5 的总和。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪ'zɜːrtər] .

being	**offered**	**to**	**each**	**deserter**	**.**
存在	提供	到	每个	逃兵	.

提供给每个逃兵。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæ'loʊn] [dɪsaɪ] .

This	**is**	**no**	**doubt**	**what**	**is**	**technically**	**known**	**as**	**a**	**ballon**	**d'essai**	**.**
这	是	不	怀疑	什么	是	技术上来说	已知	作为	一个	气球	d'essai	.

这无疑就是技术上所说的试验气球。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ]

The	**House**	**of**	**Commons**	**is**	**giving**	**serious**	**consideration**	**to**	**the**	**Daylight**	**Saving**
这	房子	的	公共领域	是	给予	严肃的	考虑	到	这	日光	保存

[skiːm] .

Scheme	**.**
方案	.

下议院正在认真考虑夏令时方案。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ([wiː; wi][ɑːr; ər]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] " [rɪ'fɜːr]

But	**certain**	**occupants**	**of**	**the**	**Treasury**	**Bench**	**(**	**we**	**are**	**careful**	**not**	**to**	**"**	**refer**
但	肯定	居住者	的	这	财政部	长椅	(	我们	是	小心	不是	到	"	参考

[tuː; tə] " [ðem; ðəm][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]) [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

to	**"**	**them**	**as**	**members**	**of**	**the**	**Cabinet**	**)**	**are**	**said**	**to**	**be**
到	"	他们	作为	成员	的	这	内阁	)	是	说	到	是

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrplʌs] ['deɪlaɪt]

withholding	**their**	**support**	**till**	**they**	**know**	**what**	**it**	**is**	**that**	**the**	**surplus**	**daylight**
扣留	他们的	支持	直到	他们	知道	什么	它	是	那	这	剩余	日光

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː] .

is	**to**	**be**	**let**	**into**	**.**
是	到	是	让	进入	.

但据说财政部的一些成员（我们谨慎地不称他们为内阁成员）表示，在知道多余的阳光要照射到什么地方之前，他们不会给予支持。

[peɪ] [pə'reɪd] .

PAY	**PARADE**	**.**
支付	游行	.

支付游行费用。

['ɑːfɪsər] .

Officer	**.**
官	.

官。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'lɑːtmənt] ?

"	**Have**	**you**	**made**	**an**	**allotment**	**?**
"	有	你	制成	一个	分配	?

你已经分配好预算了吗?

" [rɪ'kruːt] .

"	**Recruit**	**.**
"	招募	.

“招募。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !
" **Oh** , **no** , **Sir** !
" 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[aɪ] [gɪv] [ʌp][ˌem ˈiː] [faʊlz] [ænd; ənd] [ˈkæbidʒz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [əˈfɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] . "
I **give** **up** **me** **fowls** **and** **cabbages** **the** **day** **afore** **I** **joined** **the** **army** **.** **"**
我 给 向上 我 家禽 和 卷心菜 这 天 之前 我 加入 这 军队 . "

我入伍前一天就放弃了我的家禽和卷心菜。

" [ˈlʌndən] , [ˈeɪprəl][sɪks] . — [ə; eɪ] [ˈzepəlɪn] [ˈerʃɪp] [əˈtækt] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊst][ʌv; əv]
" **London** **,** **April** **6** **.** **—** **A** **Zeppelin** **airship** **attacked** **the** **north** **-** **east** **coast** **of**
" 伦敦 , 四月 6 . — 一个 齐柏林飞艇 飞艇 遭到攻击 这 北 - 东方 海岸 的
[ˈɪŋglənd] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
England **on** **Wednesday** **afternoon** **,**
英格兰 在 周三 下午 ,

伦敦，4月6日——周三下午，一艘齐柏林飞艇袭击了英格兰东北海岸。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɔːf][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈænti] - - [dɪˈfensɪz] .
but **was** **driven** **off** **by** **our** **anti** **-** **Haircraft** **defences** **.**
但 曾是 驱动 离开 经过 我们的 反对 - - 防御 .

但我们的反Haircraft防御措施击退了他们。

" [ˈdeɪli] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] ([dʒəˈmeɪkə]) .
" **Daily** **Chronicle** **(** **Jamaica** **)** **.**
" 日常的 编年史 (牙买加) .

《每日纪事报》（牙买加）。

[ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈzepəlɪn] [kruː] [hæz; həz] , [wiː; wi]
This **subtle** **allusion** **to** **the** **former** **occupation** **of** **the** **Zeppelin** **crew** **has** **,** **we**
这 微妙的 典故 到 这 以前的 职业 的 这 齐柏林飞艇 全体人员 有 , 我们
[bɪˈliːv] ,
believe **,**
相信 ,

我们认为，这种对齐柏林飞艇船员先前占领行为的微妙暗示，

[kɔːzd] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][eks] - [ˈbɑːbəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɜːrvɪs] ,
caused **much** **anxiety** **among** **the** **ex** **-** **barbers** **in** **the** **German** **Service** **,**
导致 很多 焦虑 之中 这 前任 - 理发师 在 这 德语 服务 ,

这引起了德国军队中退役理发师们的极大焦虑。

[huː] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɔːld] - [ˈhedɪd] .
who **fear** **that** **the** **A** **.** **A** **.** **C** **.** **will** **go** **for** **them** **bald** **-** **headed** **.**
WHO 害怕 那 这 一个 . 一个 . C . 将要 去 为了 他们 秃 - 标题 .

他们担心美国陆军司令部会毫不留情地打击他们。

" [ˈeɪprəl] 23rd [wʌz; wəz] . . . [ðə; ðɪ] 300th [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv]
" **April** **23rd** **was** **.** **.** **.** **the** **300th** **anniversary** **of** **the** **birth** **of**
" 四月 23rd 曾是 . . . 这 300th 周年纪念日 的 这 出生 的
[ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare **and** **of** **the** **death** **of** **Shakespeare** **.**
莎士比亚 和 的 这 死亡 的 莎士比亚 .

“4月23日是……莎士比亚诞辰300周年和莎士比亚逝世300周年纪念日。

" — [ˈdeɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈpeɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] !

And	to	think	of	all	he	accomplished	in	less	than	twenty	-	four	hours	!
和	到	思考	的	全部	他	完成	在	较少的	比	二十	-	四	小时	！

想想他在不到24小时内完成了多少事情！

[æt; ət][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [seɪl] : —

At	a	Red	Cross	sale	:	—
在	一个	红色的	叉	销售	:	—

在红十字会义卖会上：——

" [ðə; ði] .

"	The	exors	.
"	这	前任	.

"前任们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈrɑːbərt] [ˈdɔsənz] [kæf] [meɪd] £6 . " — [ˈiːstərn] [ˈdeɪli] [pres] .

of	the	late	Robert	Dawson's	calf	made	£6	.	"	—	Eastern	Daily	Press	.
的	这	晚的	罗伯特	道森的	小牛	制成	£6	.	"	—	东	日常的	按	.

已故罗伯特·道森的小牛卖了 6 英镑。”——《东部每日新闻报》。

[wiː; wi] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [gɪft] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] -

We	wonder	if	this	generous	gift	came	out	of	the	pockets	of	the	next	-	of	-
我们	想知道	如果	这	慷慨的	礼物	来了	出去	的	这	口袋	的	这	下一个	-	的	-

[kaɪn] .

kine	.
牛	.

我们不禁想知道，这份慷慨的礼物是否出自近亲之手。

" [fɔːr; fər] [huːˈevər] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈblʌndər] ,

"	For	whoever	was	responsible	for	that	blunder	,
"	为了	谁	曾是	负责任的	为了	那	错误	,

“无论谁犯了那个错误，

[wɪtʃ] [ɪn][moʊst] [ˈkʌntriz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [iˈvəukt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [bɪˈtreɪəl] ,

which	in	most	countries	would	certainly	have	evoked	a	cry	of	betrayal	,
哪个	在	最多	国家	会	当然	有	唤起	一个	哭	的	背叛	,

这在大多数国家肯定会引发强烈的背叛之感。

[ðə; ði] [ˈmenʃit] [ʌv; əv] [ˈnɛlsənz] [ˈvɪktəri] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [tuː] [ɪnˈædɪkwət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpenɪˈtenʃl]

the	mainsheet	of	Nelson's	Victory	would	be	all	too	inadequate	as	a	penitential
这	主表	的	纳尔逊的	胜利	会	是	全部	也	不足	作为	一个	忏悔

[waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [ɪˈlʌstriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

white	sheet	and	far	too	illustrious	as	a	shroud	.
白色的	床单	和	远的	也	杰出	作为	一个	裹尸布	.

纳尔逊胜利号的主帆帆布作为忏悔的白布太过简陋，作为裹尸布又太过华丽。

" [ðə; ði] [ˈliːdər] ([ˈbrɪtɪʃ] [iːst] [ˈæfrɪkə]) .

"	The	Leader	(	British	East	Africa	)	.
"	这	领导者	(	英国	东方	非洲	)	.

《领袖》（英属东非）。

[wiː; wi] [əˈgriː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhɔːltər] .

We	agree	,	but	it	would	make	a	splendid	halter	.
我们	同意	,	但	它	会	制作	一个	灿烂	缰绳	.

我们同意，但它会是一个很棒的马笼头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	306	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tɔməs] .
THE **WAY** **OF** **THOMAS** **.**
这 方式 的 托马斯 .

多马之路。

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Theory **and** **Practice** **.**
理论 和 实践 .

理论与实践。

[siːn] . — [sænd][ɑːn][ðə; ði] — — [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] — - .
Scene **.** **—** **Sand** **on** **the** **—** **—** **Frontier** **of** **—** **-** **.**
场景 . — 沙 在 这 — — 边境 的 — - .

场景————边境的沙地。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['aʊtpoʊst]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['tempər] ,
A **Cavalry** **outpost** **recently** **arrived** **is** **sitting** **in** **a** **hollow** **in** **a** **vile** **temper** **,**
一个 骑兵 前哨 最近 到达的 是 坐着 在 一个 空洞的 在 一个 卑鄙的 脾气 ,

最近抵达的一个骑兵哨所正阴沉地坐落在一个洼地里，脾气暴躁。

[mə'roʊsli] ['gaʊdʒɪŋ] [hʌŋks] [ʌv; əv]['tepɪd] ['bʊli] [biːf] [aʊt] [ʌv; əv] [red] [tɪnz] .
morosely **gouging** **hunks** **of** **tepid** **bully** **beef** **out** **of** **red** **tins** **.**
忧郁地 敲诈勒索 帅哥 的 温热 欺负 牛肉 出去 的 红色的 罐头 .

闷闷不乐地从红色罐头里抠出大块温吞吞的牛肉罐头。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] [ə'sɪdʒuəsli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpoʊst] .
Several **thousand** **mosquitos** **are** **assiduously** **eating** **the** **outpost** **.**
一些 千 蚊子 是 勤勉地 吃 这 前哨 .

数千只蚊子正孜孜不倦地啃噬着这个前哨站。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]
There **is** **nothing** **to** **do** **except** **to** **kill** **the** **beasts** **and** **watch** **the** **antics** **of**
那里 是 没有什么 到 做 除了 到 杀 这 野兽 和 手表 这 滑稽动作 的
[ðə; ði]['skævɪndʒər] ['biːtl] ,
the **scavenger** **beetle** **,**
这 拾荒者 甲虫 ,

除了猎杀这些野兽，观看食腐甲虫的滑稽表演之外，别无他法。

[huː] [iks'trækts][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['laɪvlihʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɔːl] [rɪ'fjuːz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]
who **extracts** **a** **precarious** **livelihood** **from** **the** **sand** **by** **rolling** **all** **refuse** **into** **little**
WHO 提取物 一个 岌岌可危 生计 从 这 沙 经过 滚动 全部 拒绝 进入 小的
[bɔːlz] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm] .
balls **and** **burying** **them** **.**
球 和 埋葬 他们 .

他靠把所有垃圾揉成小球埋进沙子里，以此勉强维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt] .
It **is** **very** **hot** **.**
它 是 非常 热的 .

天气很热。

1st ['truːpər] .
1st **Trooper** **.**
1st 骑警 .

第一骑兵。

[ʃuːt] [ðə; ði]['dɛvəlz] , [aɪ] [wʊd] .
Shoot **the** **devils** **,** **I** **would** **.**
射击 这 魔鬼 , 我 会 .

我会射杀那些恶魔。

[aɪ][kɑ:nt][ˌʌndə'stænd][ðer; ðər] ['letɪŋ] - [ɪm][goʊ][ðə; ði][wei] [ðeɪ] [du:] .

I	can't	understand	their	letting	'	em	go	the	way	they	do	.
我	不能	理解	他们的	出租	-	呃	去	这	方式	他们	做	.

我无法理解他们为什么会这样放走他们。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][aɪ] [mi:ts] [aɪ] [ʃu:ts] .

The	first	one	I	meets	I	shoots	.
这	第一的	一	我	满足	我	芽	.

我遇到的第一个人就开枪。

['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] .

Killing	our	wounded	the	way	they	do	.
杀戮	我们的	受伤	这	方式	他们	做	.

他们竟然这样杀害我们的伤员。

2nd ['tru:pər] .

2nd	Trooper	.
2nd	骑警	.

第二骑兵。

[eɪ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋz] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] [ðeɪ] [du:] , ['ni:ðər] .

Ay	,	and	killing's	not	the	worst	they	do	,	neither	.
哎	,	和	杀戮	不是	这	最差	他们	做	,	两者都不	.

唉，而且杀人还不是他们做的最糟糕的事。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [si:n] [ðem; ðəm] , [tu:] [pʊr] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]['aʊərz][wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz] [faʊnd] .

You	should	ha	'	seen	them	,	two	poor	fellows	of	ours	wot	was	found	.
你	应该	哈	-	已见	他们	,	二	贫穷的	伙伴们	的	我们的	什么	曾是	成立	.

你应该看看他们，我们那两个可怜的家伙被发现的样子。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['prizənəz] ['æftər] [ðæt] .

You	wouldn't	be	taking	no	prisoners	after	that	.
你	不会	是	采取	不	囚犯	后	那	.

那之后你肯定不会手下留情了。

1st ['tru:pər] .

1st	Trooper	.
1st	骑警	.

第一骑兵。

[ɪf] [aɪ] - [æd][maɪ] [wei] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [noʊ] ['prizənəz] .

If	I	'	ad	my	way	I	wouldn't	take	no	prisoners	.
如果	我	-	广告	我的	方式	我	不会	拿	不	囚犯	.

如果由我做主，我不会留下任何俘虏。

- [teɪnt] [seɪf] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

'	Tain't	safe	,	for	one	thing	.
-	污点	安全的	,	为了	一	事物	.

首先，这里并不安全。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [aʊ] [pɔ:r] [oʊld] [bɪl] [gɑ:t] [dʌn] [ɪn] ;

That	was	'	ow	pore	old	Bill	got	done	in	;
那	曾是	-	现在	孔隙	老的	账单	得到	完毕	在	;

这就是可怜的老比尔被干掉的经过；

[went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [oʊld]['dev(ə)l]['prɪz(ə)nər][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

went	to	take	a	white	-	headed	old	devil	prisoner	as	might	have	been	his
去	到	拿	一个	白色的	-	标题	老的	魔鬼	囚犯	作为	可能	有	到过	他的

['grænfɑ:ðər] ,

grandfather	,
祖父	,

他去抓捕了一个白发老魔头，那人可能是他的祖父。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʌp][ænd; ənd] [strɑ:ft] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [gʌn] .

and	he	up	and	strafed	him	in	the	stomach	with	a	shot	-	gun	.
和	他	向上	和	扫射	他	在	这	胃	和	一个	射击	-	枪	.

然后他突然起身，用霰弹枪扫射他的腹部。

[dəunt] [ker] - ['əu'əu][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Don't	care	'	oo	it	is	.
不	关心	-	oo	它	是	.

不在乎。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['wɪmənz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][men] .

They	say	the	women's	as	bad	as	the	men	.
他们	说	这	女性的	作为	坏的	作为	这	男人	.

他们说女人和男人一样糟糕。

['kɔ:rpərəl] (['dɑ:rkli]) .

Corporal	(	darkly	)	.
下士	(	黑暗	)	.

下士（暗淡地）。

[ɑ:] , ['ʃu:tɪŋz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] , ['æftər][wɑ:tˌwʌt] [ðeɪ] [dʌn] .

Ah	,	shooting's	too	good	for	'	em	,	I	say	,	after	wot	they	done	.
啊	,	枪击事件	也	好的	为了	-	呃	,	我	说	,	后	什么	他们	完毕	.

唉，我说，就他们干的那些事来看，枪毙他们太便宜他们了。

1st ['tru:pər] .

1st	Trooper	.
1st	骑警	.

第一骑兵。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðeə(r)] ['stɑ:rvɪŋ] [naʊ] .

They	do	say	they're	starving	now	.
他们	做	说	它们是	饥饿	现在	.

他们说他们现在快饿死了。

['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [græs] , - [ælf] [ʌv; əv] - [ɪm] ; ['speʃəli] ['æftər] [ðæt] [lɑ:t][ʌv; əv]['kæməlz][wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz]

Living	on	grass	,	'	alf	of	'	em	;	specially	after	that	lot	of	camels	wot	was
活的	在	草	,	-	阿尔夫	的	-	呃	;	特别	后	那	很多	的	骆驼	什么	曾是

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

它们中有一半以吃草为生；尤其是在那批骆驼被捕获之后。

['kɔ:rpərəl] (['dɑ:rkli]) .

Corporal	(	darkly	)	.
下士	(	黑暗	)	.

下士（暗淡地）。

[ɑ:] , [let] - [ɪm] [stɑ:rv] , [aɪ] [seɪ] .

Ah	,	let	'	em	starve	,	I	say	.
啊	,	让	-	呃	饿死	,	我	说	.

啊，我说，就让他们饿死吧。

- [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ['æftər][wɑ:tˌwʌt] [ðeɪ] [dʌn] .

Starving's	too	good	for	'	em	after	wot	they	done	.
-	也	好的	为了	-	呃	后	什么	他们	完毕	.

他们干了那些事，饿死对他们来说都太便宜了。

2nd ['tru:pər] .

2nd	Trooper	.
2nd	骑警	.

第二骑兵。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
That's **just** **it** **.**
那就是 只是 它 .

就是这样。

[ðeɪ] [wəʊnt][let] - [ɪm] [stɑːrv] .
They **won't** **let** **'** **em** **starve** **.**
他们 惯于 让 - 呃 饿死 .

他们不会让他们饿死的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪv] ['fɪnɪʃt] ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [ðeɪ] [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp]
As **soon** **as** **they've** **finished** **killing** **our** **wounded** **they** **comes** **into** **our** **camp**
作为 很快 作为 他们有 完成的 杀 我们的 受伤 他们 来 进入 我们的 营
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
with **all** **their** **families** **,**
和 全部 他们的 家庭 ,

他们杀光了我们的伤员后，就带着全家老小来到我们的营地。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fiːdz] - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [deɪts] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [lets] - [ɪm] [goʊ]
and **we** **feeds** **'** **em** **up** **with** **dates** **and** **biscuits** **and** **probably** **lets** **'** **em** **go**
和 我们 饲料 - 呃 向上 和 日期 和 饼干 和 大概 让我们 - 呃 去
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

我们用枣子和饼干喂饱它们，然后可能又把它们放生了。

1st ['truːpər] .
1st **Trooper** **.**
1st 骑警 .

第一骑兵。

[wɪə(r)] [tuː] [sɔːft] - - - , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][wiː; wi][ɑːr; ər] .
We're **too** **soft** **-** **'** **earted** **,** **that's** **wot** **we** **are** **.**
是 也 柔软的 - - - , 那就是 什么 我们 是 .

我们心肠太软了，我们就是这样的人。

[ðem; ðəm]['dʒɜːmənz] ['wʊdnt] ['kæri] [ɑːn][laɪk] [ðæt] ; [ðeid] [ʃuːt] - [ɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
Them **Germans** **wouldn't** **carry** **on** **like** **that** **;** **they'd** **shoot** **'** **em** **quick** **and** **no** **more**
他们 德国人 不会 携带 在 喜欢 那 ; 他们会 射击 - 呃 快的 和 不 更多的
[sed] .
said **.**
说 .

德国人不会那样做；他们会迅速开枪打死他们，不再说话。

2nd ['truːpər] .
2nd **Trooper** **.**
2nd 骑警 .

第二骑兵。

[eɪ] , [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] ,
Ay **,** **you're** **right** **there** **,**
哎 , 你是 正确的 那里 ,

没错，你说得对。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gets] [hoʊm] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪnd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fʌnd] [tuː; tə]
and **when** **we** **gets** **home** **the** **first** **thing** **we** **shall** **find** **is** **a** **relief** **fund** **to**
和 什么时候 我们 获得 家 这 第一的 事物 我们 将 寻找 是 一个 宽慰 基金 到
[prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
provide **food** **for** **'** **em** **.**
提供 食物 为了 - 呃 .

我们回到家后，第一件事就是找到一个救济基金，为他们提供食物。

['kɔːrpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[wel] , [ðeid] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [poʊst] ; [ðeɪ] [wəʊnt][get][noʊ] [deɪts] - [er] .
Well , they'd better not come near this post ; they won't get no dates ' ere .
出色地 , 他们会 更好的 不是 来 靠近 这 邮政 ; 他们 惯于 得到 不 日期 - 埃雷 .

他们最好别靠近这个岗位；他们在这里是找不到约会对象的。

['sentri] .
Sentry .
哨兵 .

哨兵。

['kɔːrpərəl] , [aɪ][kæn; kən] [siː] - [ælf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['blaitəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt]
Corporal , I can see ' alf - a - dozen of them blighters coming along about
下士 , 我 能 看 - 阿尔夫 - 一个 - 打 的 他们 混蛋们 未来 沿着 关于
[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 .

下士，我看到大约一英里外有五六十个那帮家伙走过来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] ?
Shall I give ' em one ?
将 我 给 - 呃 一 ?

要不要给他们一个?

['kɔːrpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[noʊ] , [juː; jʊ]['ɪdiət] .
No , you idiot .
不 , 你 笨蛋 .

不，你这个笨蛋。

[lets] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [fɜːrst] .
Let's ' ave a look at ' em first .
我们来吧 - 大道 一个 看 在 - 呃 第一的 .

我们先来看一看。

[['entər][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['ærəb] , [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [rægz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
[Enter a middle - aged Arab , dressed in the most indescribable rags and in the
[进入 一个 中间 - 老年人 阿拉伯 , 穿着 在 这 最多 无法形容 破布 和 在 这
[læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
last stage of exhaustion .
最后的 阶段 的 疲惫 .

一位中年阿拉伯人走进来，他穿着极其破烂的衣服，筋疲力尽。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
He is followed at long intervals by his family to two generations ,
他 是 随后 在 长的 间隔 经过 他的 家庭 到 二 几代人 ,

他的家人会隔很长时间才去世，这种情况会持续两代人。

[huː] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .]
who watch his reception anxiously from afar .]
WHO 手表 他的 接待 焦虑地 从 远方 .]

他们远远地焦急地注视着他的入场仪式。

['ærəb] (['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl]) .

Arab	(	falling	flat	on	his	face	at	sight	of	the	Corporal	)	.
阿拉伯	(	坠落	平坦的	在	他的	脸	在	视线	的	这	下士	)	.

阿拉伯人（一见到下士就脸朝下摔倒在地）。

[bɪm'bɑːʃɪ] , [bɪm'bɑːʃɪ] , [mʌngɜˑiːz] , [mʌngɜˑiːz] .

Bimbashi	,	bimbashi	,	mongeries	,	mongeries	.
宾巴希	,	宾巴希	,	杂货店	,	杂货店	.

Bimbashi，bimbashi，杂货店，杂货店。

['kɔːrpərəl] .

Corporal	.
下士	.

下士。

[jes] , [aɪl] [bæʃ] [jər] [ɔːl] [raɪt] .

Yes	,	I'll	bash	yer	all	right	.
是的	,	患病的	狂欢	你的	全部	正确的	.

没错，我一定会狠狠揍你一顿。

[greɪ] - - - [oʊld] ['reprəbeɪt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

Grey	-	'	eaded	old	reprobate	,	you	ought	to	know	better	.
灰色的	-	-	-	老的	恶棍	,	你	应该	到	知道	更好的	.

你这满头白发的老顽固，应该更懂事些。

['ærəb] ([ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [vɔɪs]) .

Arab	(	in	an	anguished	voice	)	.
阿拉伯	(	在	一个	痛苦的	嗓音	)	.

阿拉伯人（用痛苦的声音）

[mʌngɜˑiːz] , [mʌngɜˑiːz] .

Mongeries	,	mongeries	.
杂货店	,	杂货店	.

杂货，杂货。

1st ['truːpər] .

1st	Trooper	.
1st	骑警	.

第一骑兵。

[lɔːrd] , [hiː; hi][duː] [lʊk] [θɪn] , ['pɔr] ['begər] .

Lord	,	he	do	look	thin	,	por	beggar	.
主	,	他	做	看	薄的	,	por	乞丐	.

老天，他看起来真瘦，可怜的乞丐。

[mʌngɜˑiːz] — [ðæt] [miːnz] [fuːd] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

Mongeries	—	that	means	food	,	don't	it	?
杂货店	—	那	方法	食物	,	不	它	?

Mongeries——那不就是食品吗?

- [iː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] - [iː]['hædnt] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] .

'	E	looks	as	if	'	e	hadn't	eaten	nothing	for	weeks	.
-	E	看起来	作为	如果	-	e	之前没有	吃	没有什么	为了	周	.

他看起来好像好几个星期没吃东西了。

- [er] , - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [oʊld][spɔːrt] .

'	Ere	,	'	ave	a	biscuit	,	old	sport	.
-	埃雷	,	-	大道	一个	饼干	,	老的	运动	.

来，吃块饼干吧，老兄。

[['ærəb] [meɪks] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['rɪgl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .]

[	Arab	makes	a	spasmodic	wriggle	towards	him	.	]
[	阿拉伯	制作	一个	痉挛性的	扭动	向	他	.	]

[阿拉伯人抽搐着向他扭动身体。]

2nd ['truːpər] .
2nd Trooper .
2nd 骑警 .

第二骑兵。

[lʊk] [aʊt] , [bɪl] , - ['iːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][jʊr; jər][leg] .
Look out , Bill , ' e's going to bite your leg .
看 出去 , 账单 , - 的 去 到 咬 你的 腿 .

小心，比尔，它会咬你的腿。

1st ['truːpər] ([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) .
1st Trooper (with dignity) .
1st 骑警 (和 尊严) .

一名骑兵（带着尊严）。

[noʊ] , - [iː] [eɪnt] ; - ['iːz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [buːts] .
No , ' e ain't ; ' e's a - going to kiss my boots .
不 , - e 不是 ; - 的 一个 - 去 到 吻 我的 靴子 .

不，他不会；他要去亲吻我的靴子。

['gɔːrˌblaɪmi] , - ['iːz][ə; eɪ] [rʌm] [oʊld]['dev(ə)l] !
Gorblimy , ' e's a rum old devil !
gorblimy , - 的 一个 朗姆酒 老的 魔鬼 !

我的天哪，他真是个古怪的老家伙！

['kɔːrpərəl] (['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti]) .
Corporal (suddenly remembering his duty) .
下士 (突然 记住 他的 责任) .

下士（突然想起自己的职责）。

- [er] [juː; jʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf] .
' Ere you , take your clothes off .
- 埃雷 你 , 拿 你的 衣服 离开 .

“你，把衣服脱掉。”

['eftə] - .
Efta aygry .
英格兰自由贸易区 - .

Efta aygry。

[strɪp] .
Strip .
条 .

条。

[[ðə; ði]['ærəb] [ʌn'dʌz] [hɪz; ɪz][rægz] , [wɪtʃ] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .]
[The Arab undoes his rags , which slip to the ground .]
[这 阿拉伯 撤销 他的 破布 , 哪个 滑 到 这 地面 .]

[阿拉伯人解开破烂的衣服，衣服滑落到地上。]

2nd ['truːpər] .
2nd Trooper .
2nd 骑警 .

第二骑兵。

['blaimi] , [ælf] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
Blimy , Alf , look at ' em .
真糟糕 , 阿尔夫 , 看 在 - 呃 .

我的天哪，阿尔夫，看看他们。

[aɪ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never see such a thing in my life .
我 绝不 看 这样的 一个 事物 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这种事。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
Look **at** **that** **big** **one** **on** **his** **neck** **.**
看 在 那 大的 一 在 他的 脖子 .

看看他脖子上那个大纹身。

1st ['truːpər] (['sʌd(ə)nli]) .
1st **Trooper** **(** **suddenly** **)** **.**
1st 骑警 (突然) .

1号骑兵（突然）。

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [dəunt][juː; jʊ]['nevər] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [bæθ] ?
I **say** **,** **old** **chap** **,** **don't** **you** **never** **'** **ave** **a** **bath** **?**
我 说 , 老的 小伙子 , 不 你 绝不 - 大道 一个 洗澡 ?

我说，老兄，你从来不洗澡吗?

2nd ['truːpər] .
2nd **Trooper** **.**
2nd 骑警 .

第二骑兵。

[lɔːrd] , [ðoʊ] , [eint] [hiː; hi] [θɪn] ?
Lord **,** **though** **,** **ain't** **he** **thin** **?**
主 , 尽管 , 不是 他 薄的 ?

我的天，他是不是太瘦了?

- ['iːz][ə; eɪ] [fer] ['skelɪt(ə)n] .
' **E's** **a** **fair** **skeleton** **.**
- 的 一个 公平的 骨骼 .

"E是个不错的骨架。"

[[ðə; ði]['ærəb][pʊts][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːlz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .]
[**The** **Arab** **puts** **on** **his** **clothes** **again** **and** **falls** **exhausted** **with** **the** **effort** **.** **]**
[这 阿拉伯 放置 在 他的 衣服 再次 和 瀑布 筋疲力尽的 和 这 努力 .]

阿拉伯人重新穿好衣服，累得筋疲力尽地倒了下去。

['kɔːrpərəl] .
Corporal **.**
下士 .

下士。

[pɔːr] [oʊld] ['felər] , - ['iːz] [fer] [dʌn] ; [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [ælf] .
Pore **old** **feller** **,** **'** **e's** **fair** **done** **;** **give** **'** **im** **a** **biscuit** **,** **Alf** **.**
孔隙 老的 伙计 , - 的 公平的 完毕 ; 给 - 我是 一个 饼干 , 阿尔夫 .

可怜的老家伙，他做得不错；给他一块饼干吧，阿尔夫。

1st ['truːpər] .
1st **Trooper** **.**
1st 骑警 .

第一骑兵。

[traɪ] - [ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʊli] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [iːt] [ðæt] , [ðoʊ] .
Try **'** **im** **with** **some** **bully** **;** **they** **say** **they** **won't** **eat** **that** **,** **though** **.**
尝试 - 我是 和 一些 欺负 ; 他们 说 他们 惯于 吃 那 , 尽管 .

你拿它跟一些恶霸比比看；不过他们说他们不会吃那种东西。

2nd ['truːpər] .
2nd **Trooper** **.**
2nd 骑警 .

第二骑兵。

[wəʊnt] - [iː] !
Won't **'** **e** **!**
惯于 - e !

不会吧!

[aɪ]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [stʌf] [goʊ][soʊ] [kwɪk] . -
I never seen the stuff go so quick . '
我 绝不 已见 这 东西 去 所以 快的 . -

我从没见过东西消耗得这么快。

[er] , [oʊld] ['felər] , [dəunt] [iːt] [ðə; ði][tɪn] .
Ere , old feller , don't eat the tin .
埃雷 , 老的 伙计 , 不 吃 这 锡 .

老兄，别吃罐头。

['kɔːrpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[dəunt] [gɪv] - [ɪm] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] - [-] [kɪl] - - .
Don't give ' im any more or ' e'll kill ' isself .
不 给 - 我是 任何 更多的 或者 - 他会 杀 - - .

别再给他了，否则他会自杀的。

[lets] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fæməli][kæn; kən][duː][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [trɪk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] - [iː][kæn; kən]
Let's see if his family can do the disappearing trick as quick as ' e can
我们来吧 看 如果 他的 家庭 能 做 这 消失 诡计 作为 快的 作为 - e 能
.
:
.

让我们看看他的家人能否像他一样迅速地变身消失的魔术。

[pʊr] ['dɛvəlz] , [ðeɪv] [bɪn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] . -
Poor devils , they've been through something . '
贫穷的 魔鬼 , 他们有 到过 通过 某物 . -

可怜的孩子们，他们经历了很多苦难。

[er] , [juː; jʊ]['fæməli] , [mʌngɜːiːz] .
Ere , you family , mongeries .
埃雷 , 你 家庭 , 杂货店 .

喂，你们这些家人，杂货。

['tɑːlə] ['henə] .
Tala henna .
塔拉 指甲花 .

塔拉指甲花。

[[ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .]
[The family are brought up and fed on the day's rations .]
[这 家庭 是 带来 向上 和 美联储 在 这 天 口粮 .]

[一家人靠每日配给的食物长大。]

2nd ['truːpər] .
2nd Trooper .
2nd 骑警 .

第二骑兵。

[lɔːrd] , [ælf] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kɪd] ; - [ɪz][legz] [eint] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ]['fɪŋgər] ;
Lord , Alf , look at this kid ; ' is legs ain't as thick as my finger ;
主 , 阿尔夫 , 看 在 这 孩子 ; - 是 腿 不是 作为 厚的 作为 我的 手指 ;

老天爷啊，阿尔夫，看看这孩子；他的腿没我的手指粗；

[kraɪz][dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [duː][æt; ət] - [oʊm] [tuː] .
cries just like they do at ' ome too .
哭泣 只是 喜欢 他们 做 在 - 一些 也 .

哭声跟在家一样。

- [er] , - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [dʒæm] .
' Ere , ' ave a bit o ' jam .
- 埃雷 , - 大道 一个 少量 o - 果酱 .

来，吃点果酱。

['kɔːrpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[teɪk] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [naʊ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɪm] ['oʊvər] .
Take ' em back to camp now and ' and ' em over .
拿 - 呃 后退 到 营 现在 和 - 和 - 呃 超过 .

现在就把他们带回营地，然后把他们带过去。

[kʌm] [ɑːn] , [oʊld] [bɔɪ] ; [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Come on , old boy ; you're all right .
来 在 , 老的 男生 ; 你是 全部 正确的 .

别担心，老伙计，你没事的。

[lɔːrd] , [eɪnt] [ðeɪ] ['prɪti] [nɪr] [dʌn] .
Lord , ain't they pretty near done .
主 , 不是 他们 漂亮的 靠近 完毕 .

老天，他们是不是快完成了？

['lʌki] [ðeɪ] [faʊnd] [juː 'es] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .
Lucky they found us when they did .
幸运的 他们 成立 我们 什么时候 他们 做过 .

幸好他们及时找到了我们。

[ðə; ði] ['betər] [hæf] .
The Better Half .
这 更好的 一半 .

另一半。

" [temz] ['dɪtən] . — [ə'testɪd] [mæn] [kɔːld] [ʌp] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hæf] [haʊs] , [ɔːr] [teɪk] [ə'nʌðər]
" Thames Ditton . — Attested man called up willing to let half house , or take another
" 泰晤士河 迪顿 . — 已证实 男人 称为 向上 愿意的 到 让 一半 房子 , 或者 拿 其他
['leɪdi][ɪn]['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n] .
lady in similar position .
女士 在 相似的 位置 .

“泰晤士河畔迪顿——一名男子前来应聘，愿意出租半栋房子，或者接纳另一位处境相似的女士。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] .
" WE GIVE OUR SONS .
" 我们 给 我们的 儿子们 .

我们献出我们的儿子。

" [sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr][praʊd][kraɪ] — [ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['empti] [boʊst] ;
" Such our proud cry — a vain and empty boast ;
" 这样的 我们的 自豪的 哭 — 一个 徒劳 和 空的 夸 ;

“我们如此骄傲的呐喊——不过是徒劳无功的吹嘘；

[lʌv] [dɪd][nɑːt][æsk][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;
Love did not ask so great a sacrifice ;
爱 做过 不是 问 所以 伟大的 一个 牺牲 ;

爱情并没有要求如此巨大的牺牲;

[ðə; ði][fɜːrst] - [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][poʊst] ;
The first réveillé found you at your post ;
这 第一的 - 成立 你 在 你的 邮政 ;

第一声起床号响起时，你已经在岗位上了;

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][kɔːst] ; [klɪr] - [aɪd] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] ;
You knew the cost ; clear - eyed you paid the price ;
你 知道 这 成本 ; 清除 - 眼睛 你 有薪酬的 这 价格 ;

你清楚代价；你清醒地付出了代价;

[sʌm; səm][fɑːr] [klɪr] [kɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [hɪr]
Some far clear call we were too dull to hear
一些 远的 清除 称呼 我们 是 也 乏味的 到 听到

远处传来清晰的呼喊声，但我们却迟钝得听不见。

[hæd; həd] [kɔːt] [jʊr; jər] [ɪr] .
Had caught your ear .
有 捕捉 你的 耳朵 .

引起了你的注意。

[nɑːt]['aʊərz][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
Not ours to urge you , or to know the voice ;
不是 我们的 到 敦促 你 , 或者 到 知道 这 嗓音 ;

我们无权劝说你，也无权知道那声音是什么;

[noʊ][stɜːrn] [dɪ'kriː] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ɔːr] [əu'beid] ;
No stern decree you followed or obeyed ;
不 船尾 法令 你 随后 或者 服从 ;

你没有遵循或服从任何严厉的法令;

['nʌθɪŋ] [kəm'peld] [jʊr; jər] [swɪft] [ʌn'ɜːrɪŋ] [tʃɔɪs] ,
Nothing compelled your swift unerring choice ,
没有什么 被迫 你的 迅速 毫无错误 选择 ,

没有任何事物迫使你做出如此迅速且正确的选择。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [driːmz] [wɜːr; wər] [meɪd] ;
Except the stuff of which your dreams were made ;
除了 这 东西 的 哪个 你的 梦境 是 制成 ;

除了构成你梦想的那些东西;

[tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['pæʃənətli] [truː] ,
To that high instinct passionately true ,
到 那 高的 本能 热情地 真的 ,

对那份真挚而崇高的本能，

[jʊr; jər] [wei] [juː; jʊ] [nuː] .
Your way you knew .
你的 方式 你 知道 .

你熟悉的方式。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ˌʌn'æskt] [juː; jʊ] [went] ,
We did not give you — all unasked you went ,
我们 做过 不是 给 你 — 全部 未经询问 你 去 ,

我们没有给你任何东西——你未经请求就全都去了，

[sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mʌðərhʊd] [ðæn; ðən]['aʊərz] ;
Sons of a greater motherhood than ours ;
儿子们 的 一个 更大的 母性 比 我们的 ;

拥有比我们更伟大母系血统的儿子;

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [praʊd] ['hɑːrts] [jʊr; jər] [jʌŋ] [briːf] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lent] ,

To	our	proud	hearts	your	young	brief	lives	were	lent	,
到	我们的	自豪的	心	你的	年轻的	简短的	生活	是	借出的	,

你们短暂而年轻的生命，献给了我们骄傲的心。

[ðen] [swept] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es][baɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊɚz] .

Then	swept	beyond	us	by	resistless	powers	.
然后	扫荡	超过	我们	经过	无力抵抗	权力	.

然后被势不可挡的力量席卷而去。

['oʊnli][wiː; wi] [hɪr] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ,

Only	we	hear	,	when	we	have	lost	our	all	,
仅有的	我们	听到	,	什么时候	我们	有	丢失的	我们的	全部	,

只有当我们失去一切时，我们才能听到

[ðæt] [fɑːr] [klɪr] [kɔːl] .

That	far	clear	call	.
那	远的	清除	称呼	.

那次通话非常清晰。

[ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp] ['sɜːrvɪs] .

A	Non	-	Stop	Service	.
一个	非	-	停止	服务	.

不间断服务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['livəpuːl] [tʃɜːrtʃ] : —

The	following	announcement	was	recently	made	at	a	Liverpool	church	:	—
这	下列的	公告	曾是	最近	制成	在	一个	利物浦	教会	:	—

利物浦一座教堂近日发布了以下公告：——

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd]

"	The	service	to	-	night	will	be	at	six	o'clock	,	and	will	be	continued
"	这	服务	到	-	夜晚	将要	是	在	六	点钟	,	和	将要	是	持续

[ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] . "

until	further	notice	.	"
直到	更远	注意	.	"

“今晚的追思礼拜将于六点举行，并将持续进行，直至另行通知。”

" ['mɪstər] . ['bʊtʃər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . [wʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːrdz] ,

"	Mr	.	Butcher	expressed	his	thanks	to	Mr	.	Wood	for	his	kind	words	,
"	先生	.	屠夫	表达	他的	谢谢	到	先生	.	木头	为了	他的	种类	字	,

布彻先生对伍德先生的赞扬表示感谢。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd]

and	said	it	was	a	great	satisfaction	to	know	that	his	efforts	had
和	说	它	曾是	一个	伟大的	满意	到	知道	那	他的	努力	有

[bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

been	appreciated	,
到过	感谢	,

他说，得知自己的努力得到认可，他感到非常欣慰。

[ænd; ənd] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .

and	very	gratifying	to	be	thanked	by	one	of	the	staff	.
和	非常	可喜	到	是	谢谢	经过	一	的	这	职员	.

能得到一位工作人员的感谢，我感到非常欣慰。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['betsi] - , - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [seɪm]

He	might	reply	in	the	words	of	Betsy	Twigge	,	'	Changing	the	name	,	the	same
他	可能	回复	在	这	字	的	贝齐	-	,	-	变化	这	姓名	,	这	相同的

[tuː; tə][juː; jʊ] . -

to	you	.	'
到	你	.	-

他可能会用贝齐·特威格的话来回答：“改名，对你来说也一样。”

" ['æʃˌbɔːrn] ['telɪgræf] .
" **Ashbourne** **Telegraph** **.**
" 阿什伯恩 电报 .

《阿什伯恩电讯报》

[wiː; wi] [noʊt] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [ə'pruːv] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
We **note** **,** **but** **do** **not** **approve** **,** **the** **change** **.**
我们 笔记 , 但 做 不是 批准 , 这 改变 .

我们注意到这一变化，但不赞同。

" ['wɑːʃɪŋtən] , ['fraɪdeɪ] .
" **Washington** **,** **Friday** **.**
" 华盛顿 , 星期五 .

"华盛顿，星期五。

[sɜːr] ['sesl, 'sisl] [sprɪŋ] [raɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Sir **Cecil** **Spring** **Rice** **has** **been** **instructed** **to** **apologise** **for** **the** **action** **of**
先生 塞西尔 春天 米 有 到过 指示 到 道歉 为了 这 行动 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnər] [æt; ət] ['trɪnɪˌdæd] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrəteri]
the **British** **Governor** **at** **Trinidad** **in** **failing** **to** **return** **the** **call** **of** **the** **Secretary**
这 英国 州长 在 特立尼达 在 失败 到 返回 这 称呼 的 这 秘书
[tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] ,
to **the** **Treasury** **,**
到 这 财政部 ,

塞西尔·斯普林·赖斯爵士已被指示就英国驻特立尼达总督未回复财政部秘书电话的行为道歉。

['mɪstər] . ['mækəˌduː] , [ɑːn] [ðə; ði] ['lætɚz] ['vɪzɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kruːzər] [ˌtenə'siː] .
Mr **.** **McAdoo** **,** **on** **the** **latter's** **visit** **on** **board** **the** **American** **cruiser** **Tennessee** **.**
先生 . 麦卡杜 , 在 这 后者的 访问 在 木板 这 美国人 巡洋舰 田纳西州 .

麦卡杜先生在后者访问美国巡洋舰田纳西号期间。

" [ɪks'tʃeɪndʒ] ['telɪgræf] .
" **Exchange** **Telegraph** **.**
" 交换 电报 .

"交换电报。"

[mʌtʃ] ['mækəˌduː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
Much **McAdoo** **about** **nothing** **.**
很多 麦卡杜 关于 没有什么 .

麦卡杜真是小题大做。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] ['pʌblɪʃɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] " [prɪns] ['henri]
The **Evening** **News** **publishes** **an** **account** **of** **a** **conversation** **between** **"** **Prince** **Henry**
这 晚上 消息 出版 一个 帐户 的 一个 对话 之间 " 王子 亨利
[ʌv; əv] ['prʌʃə] ([ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['brʌðər]) [ænd; ənd] ['ædmərəl] - ,
of **Prussia** **(** **the** **Kaiser's** **brother** **)** **and** **Admiral** **Issimo** **,**
的 普鲁士 (这 凯撒的 兄弟) 和 上将 - ,

《晚间新闻》刊登了一篇关于普鲁士亨利王子（德皇的弟弟）和海军上将伊西莫之间谈话的报道，

[ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .
of **Germany** **.**
的 德国 .

德国的。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['faɪtɪŋ] ['fæməli] ([ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɔːrɪdʒɪn]) ,
" **The** **Issimos** **are** **a** **most** **distinguished** **fighting** **family** **(** **of** **Italian** **origin** **)** **,**
" 这 - 是 一个 最多 杰出的 斗争 家庭 (的 意大利语 起源) ,

"伊西莫家族是（意大利裔）最杰出的战斗家族"，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] [ɔ:r] ['neɪv(ə)l] [kə'rɪr] [hæv; həv]
and **whenever** **they** **have** **adopted** **either** **a** **military** **or** **naval** **career** **have**
和 每当 他们 有 已采用 任何一个 一个 军队 或者 海军 职业 有
[ɪn'veriəbli] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] .
invariably **come** **to** **the** **very** **top** **.**
总是 来 到 这 非常 顶部 .

而无论他们选择从军还是从海军，无一例外都爬到了最高层。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

[weɪk] [ʌp] , ['ɪŋglənd] !
WAKE UP , ENGLAND !
唤醒 向上 , 英格兰 !

英格兰，醒醒吧!

[ðə; ði] [sʌn] ([tu:; tə] ['haʊshoʊldər]) .
The Sun (to Householder) .
这 太阳 (到 户主) .

太阳（对户主而言）。

" [naʊ] , [ðen] , [waɪ] [weɪst] [jʊr; jər] ['deɪlaɪt] ?
" NOW , THEN , WHY WASTE YOUR DAYLIGHT ?
" 现在 , 然后 , 为什么 浪费 你的 日光 ?

那么，你为何要浪费白天的时间呢?

[seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
SAVE IT AND GIVE IT TO THE COUNTRY .
节省 它 和 给 它 到 这 国家 .

把它保存下来，捐给国家。

" [[ɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [wɔ:r] - [taɪm] ,
" [If only for the sake of economy in artificial light during War - time ,
" [如果 仅有的 为了 这 清酒 的 经济 在 人造的 光 期间 战争 - 时间 ,

（即使仅仅是为了战时在人造光下节约成本，）

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [ski:m] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['peitriəts] .]
the Daylight - saving scheme should have the support of all patriots .]
这 日光 - 保存 方案 应该 有 这 支持 的 全部 爱国者 .]

夏令时制度应该得到所有爱国者的支持。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 308]
[页 -]

[第308页]

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɔ:gz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , — [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlәteri] ['moʊtər] [wen] ,
My dear Charles , — There comes a time in the life of the military motor when ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 那里 来 一个 时间 在 这 生活 的 这 军队 发动机 什么时候 ,

我亲爱的查尔斯，——军用发动机在其使用寿命中总会遇到这样一个时刻：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ([bʌt; bət]['moʊstli] [ə'nʌðər]) , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kæʒuəlti]

owing	to	one	thing	or	another	(	but	mostly	another	)	,	it	becomes	a	casualty
欠款	到	一	事物	或者	其他	(	但	大多	其他	)	,	它	变成	一个	伤亡

[ænd; ənd] [ri'taiəz] ,

and	retires	,
和	退休	,

由于这样或那样的原因（但主要是其他原因），它成了牺牲品，被迫退役。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

on	the	ground	of	ill	-	health	,	to	the	Base	.
在	这	地面	的	患病的	-	健康	,	到	这	根据	.

因健康原因，返回基地。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [toʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wəːkʃɔps] ; [bʌt; bət] ,

As	such	it	is	towed	into	the	nearest	workshops	;	but	,
作为	这样的	它	是	被拖走	进入	这	最近的	研讨会	;	但	,

因此，它被拖到最近的修理厂；但是，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ðer; ðər] [ə'raɪv] , [frʌm; frəm][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

before	it	departs	to	the	Base	there	arrive	,	from	all	corners	of	the	Army
前	它	离开	到	这	根据	那里	到达	,	从	全部	角落	的	这	军队

['eriə] ,

area	,
区域	,

在它启程前往基地之前，来自陆军区域各个角落的人们陆续抵达。

['draɪvər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪmələr]['moʊtɚz] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

drivers	of	other	similar	motors	,	coming	,	as	you	might	say	,	"	for	a	purpose	.
司机	的	其他	相似的	电机	,	未来	,	作为	你	可能	说	,	"	为了	一个	目的	.

其他类似电机的驱动者，正如你所说，是“有目的的”。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [huː] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

"	These	are	the	vultures	who	have	got	to	hear	of	the	affair	,
"	这些	是	这	秃鹫	WHO	有	得到	到	听到	的	这	事务	,

“这些秃鹫们听说了这件事，

[ɑːr; ər] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɪsˌhæps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] , [bʌt; bət] , ['staɪflɪŋ][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,

are	sorry	indeed	that	such	mishaps	should	occur	,	but	,	stifling	their	sorrow	,
是	对不起	的确	那	这样的	事故	应该	发生	,	但	,	令人窒息	他们的	悲哀	,

他们确实对发生这样的不幸事件感到遗憾，但是，他们强忍着悲伤，

[siː] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['snæfl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

see	their	way	to	snaffle	some	little	benefit	for	themselves	.
看	他们的	方式	到	衔铁	一些	小的	益处	为了	他们自己	.

他们会想方设法为自己谋取一些小利益。

[wʌn] ['vʌltʃər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [oʊld][læmps][fɔːr; fər] [nuː] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [diːl] [ɪn]

One	vulture	will	come	to	exchange	old	lamps	for	new	,	another	to	do	a	deal	in
一	秃鹫	将要	来	到	交换	老的	灯	为了	新的	,	其他	到	做	一个	交易	在

['mægˌniːtoʊs] ,

magnetos	,
万磁王	,

一只秃鹫会来用旧灯换新灯，另一只秃鹫会来做磁电机交易。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] ['betər] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wiːlz] .

and	a	third	,	may	be	,	to	better	himself	in	the	matter	of	wheels	.
和	一个	第三	,	可能	是	,	到	更好的	他自己	在	这	事情	的	车轮	.

第三个原因可能是为了在车轮方面提升自己。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['skwɔbəlɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

There	will	be	some	squabbling	,	and	,	when	the	work	is	done	,
那里	将要	是	一些	争吵	,	和	,	什么时候	这	工作	是	完毕	,

期间会有一些争执，但当工作完成后，

[ðə; ði][læst] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæʒuəlti] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

the	last	state	of	that	casualty	will	be	worse	than	the	first	,
这	最后的	状态	的	那	伤亡	将要	是	更糟	比	这	第一的	,

伤员最终的状况会比最初更糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst]

and	it	will	proceed	to	the	Base	a	melancholy	collection	of	all	the	most
和	它	将要	继续	到	这	根据	一个	忧郁	收藏	的	全部	这	最多

[dɪ'læpɪdeɪtɪd][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['eriə] ,

dilapidated	parts	in	the	area	,
破旧的	部分	在	这	区域	,

它将前往基地，那里汇集了该地区所有最破败不堪的部分，令人感到凄凉。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'θɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] [wɪl] [siː]

for	which	even	the	most	optimistic	authority	at	the	back	of	beyond	will	see
为了	哪个	甚至	这	最多	乐观的	权威	在	这	后退	的	超过	将要	看

[noʊ]['juːsf(ə)l]['fjuːtʃər] .

no	useful	future	.
不	有用	未来	.

即使是最乐观的权威人士，在遥远的角落里，也看不到任何有用的未来。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

Yesterday	the	following	interview	took	place	at	my	little	office	,
昨天	这	下列的	面试	采取	地方	在	我的	小的	办公室	,

昨天，以下采访是在我的小办公室进行的：

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['hænsəmli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['fɜːrnɪʃt]

which	is	also	my	little	home	and	is	very	handsomely	and	elaborately	furnished
哪个	是	还	我的	小的	家	和	是	非常	英俊地	和	精心	提供

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][bɑːksɪz] ,

with	a	system	of	boxes	,
和	一个	系统	的	盒子	,

那也是我的小家，里面布置得非常漂亮精致，用各种箱子进行了精心布置。

[sʌm; səm][tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [sʌm; səm][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

some	to	sit	on	,	some	to	write	on	and	some	to	go	to	sleep	in	.
一些	到	坐	在	,	一些	到	写	在	和	一些	到	去	到	睡觉	在	.

有些用来坐，有些用来写字，有些用来睡觉。

" [æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['ɔːrdərli] ,

"	An	officer	to	see	you	,	Sir	,	"	said	the	orderly	,
"	一个	官	到	看	你	,	先生	,	"	说	这	秩序	,

“先生，有一位军官来见您。”勤务兵说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] ['signəlz] [huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]

and	in	there	came	a	representative	from	Signals	who	was	pleased	to
和	在	那里	来了	一个	代表	从	信号	WHO	曾是	高兴	到

[miːt] [ˌem 'iː] .

meet	me	.
见面	我	.

这时，信号部队的一名代表走了进来，他很高兴见到我。

[aɪ][pʊt][ə'saɪd][maɪ][wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] ,

I	put	aside	my	work	in	order	to	deal	with	him	politely	,
我	放	旁边	我的	工作	在	命令	到	交易	和	他	礼貌地	,

我放下手头的工作，礼貌地与他交谈。

['fɜːrmli][ænd; ənd][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

firmly	and	once	and	for	all	.
牢牢	和	一次	和	为了	全部	.

坚决、一劳永逸。

" [ɪf] , " [aɪ] [sed] ['hɔːtɪli] ,
" If , " I said haughtily ,
" 如果 , " 我 说 傲慢地 ,

"如果,"我傲慢地说,

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [rɪŋz] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]
" you are the gentleman who rings me up on the telephone every morning at
" 你 是 这 绅士 WHO 戒指 我 向上 在 这 电话 每一个 早晨 在
['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,
7 A . M . ,
7 一个 . M . ,

"您就是每天早上7点给我打电话的那位先生吧。"

[goʊz][ɑːn] ['rɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [tɪl] [aɪ] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]['mɜːrmər] - [hə'loʊ] !
goes on ringing me up till I creep to the instrument and murmur ' Hello !
去 在 铃声 我 向上 直到 我 潜行者 到 这 乐器 和 低语 - 你好 !

他不停地给我打电话，直到我蹑手蹑脚地走到乐器旁，低声说道："你好！"

- [ænd; ənd] [ðen] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [pliːz] [rɪŋ] [ɔːf] ,
' and then tells me that is all and will I please ring off ,
- 和 然后 讲述 我 那 是 全部 和 将要 我 请 戒指 离开 ,

然后他告诉我就这些了，让我挂断电话。

[ðen] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][met][æt; ət][læst] .
then I too am glad we have met at last .
然后 我 也 是 高兴的 我们 有 遇见 在 最后的 .

那么我也很高兴我们终于见面了。

" [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][soʊ]['hɑːtli] [ðæt] [aɪ][ˌʌn'bent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He denied the suggestion so hotly that I unbent a little .
" 他 否认 这 建议 所以 热 那 我 未弯曲 一个 小的 .

"他如此激烈地否认这个说法，以至于我稍微动摇了一下。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][bed][fɔːr; fər]
I asked him to be seated , and offered him a part of my bed for
我 问 他 到 是 坐着 , 和 提供 他 一个 部分 的 我的 床 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
the purpose .
这 目的 .

我请他坐下，并为此腾出我床的一部分给他。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" It's like this , " he began .
" 它是 喜欢 这 , " 他 开始 .

"是这样的,"他开口说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [sed] [aɪ] . " [ðen] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][æn; ən]['ɑːrmi][fɔːrm][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl]
" said I . " Then no doubt you want me to sign an Army Form and take all
" 说 我 . " 然后 不 怀疑 你 想 我 到 符号 一个 军队 形式 和 拿 全部
[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ? "
the responsibility ? "
这 责任 ? "

"我说。"那么毫无疑问，你们是想让我签一份军队表格，承担所有责任吧？"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" For what ? " he asked .
" 为了 什么 ? " 他 问 .

"为什么？"他问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	I	answered	;	"	and	it	doesn't	much	matter	,
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	我	回答	;	"	和	它	不	很多	事情	,

"我肯定不知道，"我回答说；"而且这也没什么大不了的。"

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] , [pliːz] .

for	I	shall	only	pass	it	on	to	someone	else	,	please	.
为了	我	将	仅有的	经过	它	在	到	某人	别的	,	请	.

因为我只会把它转交给其他人，谢谢。

" [fɔːr; fər][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən]['ɑːrmi] [fɔːrm] .

"	For	once	it	wasn't	an	Army	Form	.
"	为了	一次	它	不是	一个	军队	形式	.

"这一次，它不是一份军队表格。"

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] ?

Was	I	not	,	he	ventured	to	ask	,	the	proprietor	of	a	small	car	?
曾是	我	不是	,	他	冒险	到	问	,	这	业主	的	一个	小的	车	?

他斗胆问道，难道我不是一辆小型汽车的车主吗?

" [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][met] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['telɪgræf] [poʊl] ,

"	What	was	once	a	small	car	before	it	met	what	was	once	a	large	telegraph	pole	,
"	什么	曾是	一次	一个	小的	车	前	它	遇见	什么	曾是	一次	一个	大的	电报	极	,

"原本是一辆小汽车，后来遇到了一根巨大的电线杆。"

" [aɪ] [sed] ['θɔːtləsli] .

"	I	said	thoughtlessly	.
"	我	说	不经思考地	.

我脱口而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] .

He	was	glad	to	hear	this	,	as	he	too	was	the	owner	of	a	small	car	.
他	曾是	高兴的	到	听到	这	,	作为	他	也	曾是	这	所有者	的	一个	小的	车	.

:

听到这个消息他很高兴，因为他自己也拥有一辆小型汽车。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɑːn] [ðæt] ,

We	shook	hands	on	that	,
我们	摇晃	双手	在	那	,

我们就此握手言和。

[ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][bəuθ] .

though	we	knew	all	the	time	that	H	.	M	.	Government	was	the	owner	of	both
尽管	我们	知道	全部	这	时间	那	H	.	M	.	政府	曾是	这	所有者	的	两个都

:

尽管我们一直都知道英国政府是这两家公司的所有者。

[eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ɪts] [raɪts] ,

H	.	M	.	Government	not	being	present	,	however	,	to	insist	on	its	rights	,
H	.	M	.	政府	不是	存在	展示	,	然而	,	到	坚持	在	它是	权利	,

然而，由于英国政府并未到场维护自身权利，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['kwaɪət][swæŋk] .

we	were	able	to	do	a	quiet	swank	.
我们	是	有能力的	到	做	一个	安静的	时髦	.

我们得以低调地享受一番奢华。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , [kwaɪt][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ʃɑːk] -

In	the	course	of	it	he	mentioned	,	quite	by	the	way	,	the	matter	of	shock	-
在	这	课程	的	它	他	提及	,	相当	经过	这	方式	,	这	事情	的	震惊	-

[əb'zɔrbɚz] .

absorbers	.
吸收器	.

在此过程中，他顺便提到了减震器的问题。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][maɪ][kɑːr][kʊd; kəd] [sper] [hɪz; ɪz][kɑːr][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

He	had	reason	to	believe	that	my	car	could	spare	his	car	a	couple	of
他	有	原因	到	相信	那	我的	车	可以	空闲的	他的	车	一个	夫妻	的

[ðiːz] .

these	.
这些	.

他有理由相信我的车可以帮他的车省下几个这样的钱。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['hedʒɪŋ] .

I	saw	the	need	for	hedging	.
我	锯	这	需要	为了	对冲	.

我意识到需要进行对冲。

" [ðæt] ['telɪgræf] [poʊl][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] ['wɔznt] ['riːəli] ['veri] [lɑːrdʒ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	That	telegraph	pole	I	mentioned	just	now	wasn't	really	very	large	,	"	I	explained	,
"	那	电报	极	我	提及	只是	现在	不是	真的	非常	大的	,	"	我	解释	,

“我刚才提到的那根电线杆其实并不大，”我解释道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

"	and	it	came	away	quietly	,	offering	no	resistance	.
"	和	它	来了	离开	悄悄	,	提供	不	反抗	.

它悄无声息地离开了，没有丝毫抵抗。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['noʊɪŋli] [æt; ət] [ðæt] .

"	He	smiled	knowingly	at	that	.
"	他	微笑	明知	在	那	.

他心领神会地笑了笑。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Were	you	,	"	I	continued	,
"	是	你	,	"	我	持续	,

“你当时是吗？”我继续说道。

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — " [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['iːkwəli] ['lʌki] [wɪð; wɪθ]

fixing	a	cold	and	relentless	eye	upon	him	—	"	were	you	equally	lucky	with
定影	一个	寒冷的	和	狠	眼睛	之上	他	—	"	是	你	同样地	幸运的	和

[jʊr; jər] — [jʊr; jər] — ? "

your	—	your	—	?	"
你的	—	你的	—	?	"

她用冰冷无情的目光盯着他——“你的——你的——也一样幸运吗？”

" [smɔːl] ['lɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] .

"	Small	lorry	,	"	he	said	,	with	a	faint	blush	.
"	小的	货车	,	"	他	说	,	和	一个	头晕的	脸红	.

“小型货车，”他说道，脸上泛起淡淡的红晕。

" [ə; eɪ]['taɪni] ['lɔːri] , [ɪn][fækt] . "

"	A	tiny	lorry	,	in	fact	.	"
"	一个	微小的	货车	,	在	事实	.	"

“实际上，是一辆小型货车。”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌnz] [ɔːr][soʊ] ?

"	Not	more	than	a	dozen	tons	or	so	?
"	不是	更多的	比	一个	打	吨	或者	所以	?

“不超过十几吨吧？”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [kwaɪt] ['grædʒuəli] ['oʊvər] [juː; jʊ] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɜːrtɪŋ]
" No doubt it passed quite gradually over you , frightening more than hurting
" 不 怀疑 它 通过了 相当 逐步地 超过 你 , 令人恐惧 更多的 比 受伤
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

毫无疑问，它悄无声息地侵袭着你，带给你的恐惧远大于伤害。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊtər] [ɪn]
and you were able to walk home with remainder of small motor in
和 你 是 有能力的 到 走 家 和 余 的 小的 发动机 在
['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['greɪtkoʊt] ?
pocket of greatcoat ?
口袋 的 大衣 ?

你当时把小马达的残骸放在大衣口袋里，然后走回了家?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
" He didn't go into that subject .
" 他 没有 去 进入 那 主题 .

他没有深入探讨那个话题。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [dʒʌst]
" By the way , " he said , " I happened to be round at the workshops just
" 经过 这 方式 , " 他 说 , " 我 发生 到 是 圆形的 在 这 研讨会 只是
[naʊ] — — "
now — — "
现在 — — "

“对了，”他说，“我刚才正好路过车间——”

" [dɪd] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
" Did you , indeed ?
" 做过 你 , 的确 ?

“你真的这么做了吗？”

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" I took him up .
" 我 采取 他 向上 .

我把他带走了。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜrkˌʃɑps] [jɑːrd] [wʌz; wəz]
" Then let me tell you at once that the wreckage in the workshop's yard was
" 然后 让 我 告诉 你 在 一次 那 这 残骸 在 这 研讨会的 院子 曾是
[nɑːt] [maɪ] [smɔːl] [kɑːr] ,
not my small car ,
不是 我的 小的 车 ,

“那么我立刻告诉你，修理厂院子里的残骸不是我的小车。”

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'bændən] ['eni] [hoʊps] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðæt] .
so you may abandon any hopes you had built upon that .
所以 你 可能 放弃 任何 希望 你 有 建造 之上 那 .

所以你可以放弃你基于此而抱有的任何希望。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] .
" He appeared to be surprised at the attitude I adopted .
" 他 出现 到 是 惊讶 在 这 态度 我 已采用 .

“他对我的态度似乎感到惊讶。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] — " [noʊ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ['wɔznt] [jʊr; jər][kɑːr] .
" No , " he said slowly — " no , I knew that wasn't your car .
" 不 , " 他 说 缓慢地 — " 不 , 我 知道 那 不是 你的 车 .

"不,"他缓缓说道，"不，我知道那不是你的车。"

" [aɪ] [θɔːt] ['ræpɪdli] .
" I thought rapidly .
" 我 想法 快速 .

我迅速思考。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] , " [aɪ] ['hæzədid] ,
" It was yours , " I hazarded ,
" 它 曾是 你的 , " 我 危险的 ,

"那是你的,"我试探性地说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'kwɪp] [ðæt] ['bætərd] [rek] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
" and your idea was to re - equip that battered wreck at the expense
" 和 你的 主意 曾是 到 关于 - 装备 那 伤痕累累 破坏 在 这 费用
[ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] ['prɑːpərti] ?
of my very slightly injured property ?
的 我的 非常 轻微地 受伤 财产 ?

"你的想法是用我那辆破旧不堪的车来重新装备它，而牺牲我那辆受损轻微的车？"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['ʃeɪməsli] .
" He smiled shamelessly .
" 他 微笑 厚颜无耻 .

他毫不羞耻地笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'skruːpjələs] ['ɑːfɪsər] , " [aɪ] [sed] ,
" You are a most unscrupulous officer , " I said ,
" 你 是 一个 最多 无良的 官 , " 我 说 ,

"你真是个毫无道德底线的军官,"我说。

" [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [gets] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][bed]
" and I'm beginning to think you are the voice which gets me out of bed
" 和 我是 开始 到 思考 你 是 这 嗓音 哪个 获得 我 出去 的 床
— [aɪ] [miːn] ,
— I mean ,
— 我 意思是 ,

"我开始觉得你就是那个让我起床的声音——我的意思是，

[ˌɪntə'rʌpts] [maɪ][wɜːrk] — ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] . "
interrupts my work — every morning at dawn . "
中断 我的 工作 — 每一个 早晨 在 黎明 . "

每天清晨，它都会打断我的工作。

" [noʊ] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] .
" No , really , " he replied , glad to have something to be honest about .
" 不 , 真的 , " 他 回复 , 高兴的 到 有 某物 到 是 诚实的 关于 .

"不，真的,"他回答道，很高兴终于有件可以坦诚相待的事情。

" [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn] — [æt; ət][wɜːrk][maɪ'self] .
" At that hour I am always in — at work myself .
" 在 那 小时 我 是 总是 在 — 在 工作 我 .

"那个时间我总是在上班。"

" [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" We shook hands again on that and I offered him a cigarette .
" 我们 摇晃 双手 再次 在 那 和 我 提供 他 一个 卷烟 .

"我们再次握手，我递给他一支烟。"

" [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Have one of mine , " said he .
" 有 一 的 矿 , " 说 他 .

“尝尝我的吧，”他说。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [prest] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪn] .
" No , no , " I pressed ; " you have one of mine .
" 不 , 不 , " 我 按下 ; " 你 有 一 的 矿 .

“不，不，”我坚持道；“你拿的是我的。”

" [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] , [eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Again , if the truth had been admitted , H . M . Government was the
" 再次 , 如果 这 真相 有 到过 承认 , H . M . 政府 曾是 这
['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][bəuθ] .
rightful owner of both .
正当的 所有者 的 两个都 .

“再说一遍，如果真相被承认，那么英国政府才是这两样东西的合法所有者。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Of course , " he explained ,
" 的 课程 , " 他 解释 ,

“当然，”他解释道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l] - [bʌs] [frʌm; frəm][kwaɪt][ɪts][wɜːrst]['æspekt][ɪn] [ðæt] [jɑːrd] .
" you saw my little ' bus from quite its worst aspect in that yard .
" 你 锯 我的 小的 ' 公共汽车 从 相当 它是 最差 方面 在 那 院子 .

“你在那个院子里看到了我的小巴士最糟糕的一面。”

" [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" I was for getting to business .
" 我 曾是 为了 获得 到 商业 .

我当时的想法是直奔主题。

" [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ] [bæk] ['æks(ə)l] - [ʃæft] , [ə; eɪ] [hed] - [laɪt] , [ə; eɪ][wɪnd] - [skriːn]
" I want , " said I , " a back axle - shaft , a head - light , a wind - screen
" 我 想 , " 说 我 , " 一个 后退 轴 - 轴 , 一个 头 - 光 , 一个 风 - 屏幕
[ænd; ənd][sʌm; səm][mʌd] - [gɑːrdz] .
and some mud - guards .
和 一些 泥 - 守卫 .

“我想要，”我说，“一个后轴、一个前大灯、一个挡风玻璃和一些挡泥板。”

[wɒts] [jɔːrz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢?

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [wiːl] - ['hoʊldər] , [ə; eɪ][hɔːrn] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][jaːdz][ʌv; əv]
" I could do with a spare wheel - holder , a horn , a couple of yards of
" 我 可以 做 和 一个 空闲的 车轮 - 持有者 , 一个 喇叭 , 一个 夫妻 的 码 的
[fʊt] - [bɔːrd] ,
foot - board ,
脚 - 木板 ,

“我需要一个备用轮胎架、一个喇叭、几码长的脚踏板，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [tuː] [ʃɑːk] - [əb'zɔrbɚz] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [wiːl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .
" Two shock - absorbers and at least one wheel I must have .
" 二 震惊 - 吸收器 和 在 至少 一 车轮 我 必须 有 .

“我必须有两个减震器和至少一个车轮。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][wi:; wi][kʊd; kəd][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['veri] ['di:snt] [kɑ:r]

"	A	little	discussion	proved	that	between	us	we	could	put	up	a	very	decent	car
"	一个	小的	讨论	已证实	那	之间	我们	我们	可以	放	向上	一个	非常	体面的	车

.

:

.

"经过一番讨论，我们发现我们两人合力可以凑出一辆非常不错的车。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [wen]

The	only	difficulty	arose	from	a	doubt	as	to	what	was	to	happen	when
这	仅有的	困难	出现	从	一个	怀疑	作为	到	什么	曾是	到	发生	什么时候

[wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

we	went	out	in	it	.
我们	去	出去	在	它	.

唯一的困难在于，我们不确定出去后会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tu:] - ['sitər] ,

It	would	still	be	a	two	-	seater	,
它	会	仍然	是	一个	二	-	座位	,

它仍然是一款双座车。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃəufəz] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]

and	neither	of	our	chauffeurs	was	small	enough	to	be	carried	in	the
和	两者都不	的	我们的	司机	曾是	小的	足够的	到	是	携带	在	这

[tu:l] - [bɑ:ks] .

tool	-	box	.
工具	-	盒子	.

我们的两位司机个头都太大，装不进工具箱里。

[hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][draɪv] , [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] , [wen] [ə'keɪʒn]

Who	was	going	to	drive	,	who	was	going	to	sit	by	and	,	when	occasion
WHO	曾是	去	到	驾驶	,	WHO	曾是	去	到	坐	经过	和	,	什么时候	场合

[di'mɑ:ndid] ,

demanded	,
要求	,

谁来开车，谁来坐在旁边，以及在必要时，

[step] [aʊt] [ænd; ənd][du:][ðə; ði]['dɜ:rti][wɜ:rk] ?

step	out	and	do	the	dirty	work	?
步	出去	和	做	这	肮脏的	工作	?

走出去做那些脏活累活?

['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] ,

Neither	of	us	seeing	his	way	to	give	in	on	these	points	,
两者都不	的	我们	看到	他的	方式	到	给	在	在	这些	积分	,

我们俩都认为他不会在这些问题上让步。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

we	had	to	think	of	some	other	solution	.
我们	有	到	思考	的	一些	其他	解决方案	.

我们必须想出其他办法。

" [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [dʒʌst] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	You	mentioned	the	workshops	just	now	,	"	I	said	.
"	你	提及	这	研讨会	只是	现在	,	"	我	说	.

"你刚才提到了研讨会，"我说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
" Were you going on to say that the officer in charge told you of another
" 是 你 去 在 到 说 那 这 官 在 收费 讲述 你 的 其他
[smɔːl][kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['trʌb(ə)l] ? "
small car which was in trouble ? "
小的 车 哪个 曾是 在 麻烦 ? "

"你是不是想说，负责的警官告诉你还有另一辆小车出了故障？"

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['signəlz] .
" He did , " said Signals .
" 他 做过 , " 说 信号 .

"他确实这么做了，"信号员说道。

" [seɪm] [hɪr] ,
" Same here ,
" 相同的 这里 ,

"同样在这里，

" [sed] [aɪ] . " [dɪd][hiː; hi] [ðen] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ɔːf] [ðæt] ['ʌðər] [kɑːr]
" said I . " Did he then recommend you to get what you wanted off that other car
" 说 我 . " 做过 他 然后 推荐 你 到 得到 什么 你 通缉 离开 那 其他 车
? "
? "
? "

"我说。"那他有没有建议你从另一辆车上卸下你想要的东西？"

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['signəlz] .
" He did , " said Signals .
" 他 做过 , " 说 信号 .

"他确实这么做了，"信号员说道。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] [aɪ] .
" Same here , " said I .
" 相同的 这里 , " 说 我 .

"我也是，"我说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːfɪsər][ɪn]
" And did you also ascertain that this officer in
" 和 做过 你 还 探明 那 这 官 在

"你是否也确认过这位警官……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 309]
[页 -]

[第309页]

[tʃɑːrdʒ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [smɔːl][kɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪtʃ] [ɪn]['stændərd][pɑːrts] ? "
charge possesses a small car of his own rich in standard parts ? "
收费 拥有 一个 小的 车 的 他的 自己的富有的 在 标准 部分 ? "

这位警官自己拥有一辆小型汽车，而且车上有很多标准配件？

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['signəlz] .
" I did , " said Signals .
" 我 做过 , " 说 信号 .

"我做了，"信号说道。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] [aɪ] . " [let] [ˌjuː 'es][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðæt] — — "
" Same here , " said I . " Let us go out and look for that — — "
" 相同的 这里 , " 说 我 . " 让 我们 去 出去 和 看 为了 那 — — "

"我也是，"我说。"我们出去找找吧——"

" ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , " [sed] ['signəlz] .

"	**Officer**	**in**	**charge**	**,**	"	**said**	**Signals**	**.**
"	官	在	收费	,	"	说	信号	.

“负责人,”信号员说道。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [hɪz; ɪz][kɑ:r] .

"	**No**	**,**	"	**said**	**I**	**,**	"	**his**	**car**	**.**
"	不	,	"	说	我	,	"	他的	车	.

“不,”我说,“是他的车。”

" [aɪ] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

"	**I**	**felt**	**that**	**we**	**were**	**justified**	**,**	**in**	**the**	**circumstances**	**,**	**in**	**dividing**	**it**	**between**	**us**	**.**
"	我	毛毡	那	我们	是	合理的	,	在	这	情况	,	在	分割	它	之间	我们	.

“我觉得在当时的情况下，我们平分它是合理的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə] [ði:z] ['ɑ:fəsərz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wə:kʃɔps] .

But	**there**	**is**	**no**	**limit**	**to**	**these**	**officers**	**in**	**charge**	**of**	**workshops**	**.**
但	那里	是	不	限制	到	这些	警官	在	收费	的	研讨会	.

但是负责车间的官员人数却没有限制。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][kɑ:r][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [dɪd] ,

We	**had**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**in**	**finding**	**his**	**car**	**at**	**all**	**,**	**and**	**,**	**when**	**we**	**did**	**,**
我们	有	这	最	困难	在	寻找	他的	车	在	全部	,	和	,	什么时候	我们	做过	,

我们费了九牛二虎之力才找到他的车，而且，当我们最终找到时，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [kən'si:ld] .

it	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**being**	**deliberately**	**concealed**	**.**
它	有	这	外貌	的	存在	故意地	暗	.

它看起来像是被故意隐藏起来的。

[wɜ:rs] [stɪl] ; [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:r][wi:; wi] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sentri] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

Worse	**still**	**;**	**when**	**we**	**found**	**the**	**car**	**we**	**found**	**also**	**a**	**sentry**	**standing**	**over**	**it**	**,**	**,**	**,**
更糟	仍然	;	什么时候	我们	成立	这	车	我们	成立	还	一个	哨兵	常设	超过	它	,	,	,

更糟糕的是，当我们找到那辆车时，还发现有个哨兵站在车旁。

[wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

with	**rifle**	**and**	**fixed**	**bayonet**	**.**
和	步枪	和	固定的	刺刀	.

配有步枪和固定刺刀。

[ðoʊ] [wi:; wi] [tʊk] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

Though	**we**	**took**	**this**	**to**	**be**	**a**	**direct**	**insult**	**to**	**ourselves**	**,**
尽管	我们	采取	这	到	是	一个	直接的	侮辱	到	我们自己	,

虽然我们认为这是对我们自己的直接侮辱，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪk'spɑ:stʃəleɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

we	**were**	**too**	**proud**	**to**	**go**	**and**	**expostulate**	**with**	**the**	**officer**	**himself**	**about**	**it**	**.**
我们	是	也	自豪的	到	去	和	特	和	这	官	他自己	关于	它	.

我们自尊心太强，不好意思亲自去和警官理论。

[jɔːrz] ['evər] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

[ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌns]['pɑːpjələr][bɜːr'lɪn]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l]['ɑːrtɪst] ,
Unfortunate position of once popular Berlin naval battle artist ,
不幸 位置 的 一次 受欢迎的 柏林 海军 战斗 艺术家 ,

这位曾经颇受欢迎的柏林海战画家如今处境不幸。

[huːz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['vænɪʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ræʃli] [sʌŋk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['brɪtɪʃ]
whose occupation has vanished through his having rashly sunk the entire British
谁 职业 有 消失了 通过 他的 拥有 贸然 沉没 这 全部的 英国
[fliːt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Fleet at an early stage of the war .
舰队 在 一个 早期的 阶段 的 这 战争 .

他的职业因在战争初期鲁莽地击沉整个英国舰队而消失。

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['speʃ(ə)l] .
The conscientious special .
这 尽责的 特别的 .

尽职尽责的特制品。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [bæŋk]['mænɪdʒər] .
The ingenious bank manager .
这 巧妙 银行 经理 .

这位足智多谋的银行经理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['bɜːrglər] .
And the cautious burglar .
和 这 谨慎 窃贼 .

还有那位谨慎的窃贼。

[huː] [lækt] ['steɪɪŋ] ['paʊər] .
Who lacked staying power .
WHO 缺乏 入住 力量 .

缺乏持久力的人。

[ə; eɪ] ['letər] .
A LETTER .
一个 信 .

一封信。

([frʌm; frəm] ['kæptɪn] [klɔːd] ['siːˌfɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [frend] .)
(From Captain Claude Seaforth to a novelist friend .)
(从 队长 克劳德 锡福斯 到 一个 小说家 朋友 .)

（克劳德·西福斯上尉写给一位小说家朋友的信。）

[maɪ] [dɪr] [mæn] , — [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪm] [maɪ]
My dear Man , — You asked me to tell you if anything very remarkable came my
我的 亲爱的 男人 , — 你 问 我 到 告诉 你 如果 任何事物 非常 卓越 来了 我的
[wei] .
way .
方式 .

亲爱的先生，你曾嘱咐我，如果遇到什么特别的事情，一定要告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][læst] .
I think I have a story for you at last .
我 思考 我 有 一个 故事 为了 你 在 最后的 .

我想我终于可以跟你讲个故事了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

If	I	could	only	write	I	would	make	something	of	it	myself	,
如果	我	可以	仅有的	写	我	会	制作	某物	的	它	我	,

如果我会写作，我一定能有所成就。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑ:rmi][aɪ][kɑ:nt] .

but	not	being	of	Kitchener's	Army	I	can't	.
但	不是	存在	的	基奇纳的	军队	我	不能	.

但我不是基钦纳军的一员，所以我做不到。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ɪŋk]

The	other	day	,	while	I	was	clearing	up	papers	and	accounts	and	all	over	ink
这	其他	天	,	尽管	我	曾是	清理	向上	文件	和	账户	和	全部	超过	墨水

,

,

,

前几天，我整理文件、账目和到处都是的墨水时，

[æz; əz][aɪ]['ɔ:lweɪz] [get] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [rʌm] .

as	I	always	get	,	the	Sergeant	came	to	me	,	looking	very	rum	.
作为	我	总是	得到	,	这	军士	来了	到	我	,	寻找	非常	朗姆酒	.

和往常一样，中士走到我面前，脸色很阴沉。

" [tu:] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Two	young	fellows	want	to	see	you	,	"	he	said	.
"	二	年轻的	伙伴们	想	到	看	你	,	"	他	说	.

“有两个年轻人想见你，”他说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Of	course	I	said	I	was	too	busy	and	that	he	must	deal	with	them	.
的	课程	我	说	我	曾是	也	忙碌的	和	那	他	必须	交易	和	他们	.

当然，我说我太忙了，让他去处理那些事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['ræðər] [si:] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɑ:d] [lʊk] .

"	I	think	you'd	rather	see	them	yourself	,	"	he	said	,	with	another	odd	look	.
"	我	思考	你会	相当	看	他们	你自己	,	"	他	说	,	和	其他	奇怪的	看	.

“我想你还是亲自看看比较好，”他边说边露出一种奇怪的表情。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?

"	What	do	they	want	?
"	什么	做	他们	想	?

他们想要什么？

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'lɪst] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	They	want	to	enlist	,	"	he	said	;	"	but	they	don't	want	to	see	the	doctor	.
"	他们	想	到	入伍	,	"	他	说	;	"	但	他们	不	想	到	看	这	医生	.

“他们想参军，”他说；“但他们不想去看医生。”

" [wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bɪ'fɔ:r] — [kən'sʌmptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] [bri:d] ,

"	We've	had	some	of	these	before	—	consumptives	of	the	bull	-	dog	breed	,
"	我们已经	有	一些	的	这些	前	—	肺痨	的	这	公牛	-	狗	品种	,

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“我们以前也遇到过这种情况——你知道，斗牛犬品种的肺痨。”

[fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [bʌt; bət][noʊ]['mɔːrt(ə)l][juːz] ; " [dʌn] [ɪn] " [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːt] [mɑːrtʃ] .

Full	of	pluck	but	no	mortal	use	;	"	done	in	"	on	the	first	route	march	.
满的	的	采摘	但	不	凡人	使用	;	"	完毕	在	"	在	这	第一的	路线	行进	.

胆大妄为，却毫无用处；在第一次行军中就"阵亡"了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]

"	Why	don't	you	tell	them	that	they	must	see	the	doctor	and	have	done
"	为什么	不	你	告诉	他们	那	他们	必须	看	这	医生	和	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

with	it	?
和	它	?

"为什么不告诉他们必须去看医生，然后就此结束呢？"

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	I	asked	the	Sergeant	.
"	我	问	这	军士	.

我问了警长。

[ə'gen] [hiː; hi] [smaɪld] ['kwɪrli] .

Again	he	smiled	queerly	.
再次	他	微笑	奇怪地	.

他又露出了诡异的笑容。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [juːd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	made	sure	you'd	rather	do	it	yourself	,	"	he	said	.
"	我	制成	当然	你会	相当	做	它	你自己	,	"	他	说	.

"我确保你宁愿自己动手，"他说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðem; ðəm][ɪn] ?

"	Shall	I	send	them	in	?
"	将	我	发送	他们	在	?

"我该把他们送进去吗？"

" [soʊ][aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [sed] " [jes] ; " [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [keɪm] .

"	So	I	wished	them	further	and	said	"	Yes	;	"	and	in	they	came	.
"	所以	我	希望	他们	更远	和	说	"	是的	;	"	和	在	他们	来了	.

于是我向他们道了歉，说了声"好的"，他们就进来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [bɔɪz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] — [tuː] ['prɪti] .

They	were	the	prettiest	boys	you	ever	saw	in	your	life	—	too	pretty	.
他们	是	这	最漂亮的	男孩们	你	曾经	锯	在	你的	生活	—	也	漂亮的	.

他们是你这辈子见过的最漂亮的男孩——太漂亮了。

[wʌn][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [laɪk]

One	had	red	hair	and	the	other	black	,	and	they	were	dressed	like
一	有	红色的	头发	和	这	其他	黑色的	,	和	他们	是	穿着	喜欢

['næviz] .

navvies	.
土方工	.

一个红头发，一个黑头发，她们都穿着像建筑工人的衣服。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər][kæps][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

They	held	their	caps	in	their	hands	.
他们	握住	他们的	帽子	在	他们的	双手	.

他们手里拿着帽子。

" [wɒts] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [əˈbaʊt][nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ?

"	What's	this	rubbish	about	not	seeing	a	doctor	?
"	是什么	这	垃圾	关于	不是	看到	一个	医生	?

"不去看医生这种说法简直荒谬至极！"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['bruːt(ə)l] [wei] .
You know my brutal way .
你 知道 我的 野蛮 方式 .

你知道我行事残忍。

" [wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , " [red] [her] [sed] , ['drɔːɪŋ]
" We thought perhaps it could be dispensed with , " Red Hair said , drawing
" 我们 想法 也许 它 可以 是 分发 和 , " 红色的 头发 说 , 绘画
['nɪrər] [tuː; tə] [blæk] [her] .
nearer to Black Hair .
更近 到 黑色的 头发 .

"我们觉得或许可以省去这事，"红发女子说着，走近了黑发女子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
" Of course it can't , " I told them .
" 的 课程 它 不能 , " 我 讲述 他们 .

"当然不可能，"我告诉他们。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wiːkliŋz] [huː] [kɑːnt][stænd][ðə; ði] [streɪn] ?
" What's the use to the Army of weaklings who can't stand the strain ?
" 是什么 这 使用 到 这 军队 的 弱者 WHO 不能 站立 这 拉紧 ?

"对于一支无法承受压力的弱者军队来说，它有什么用呢？"

[ðeə(r)] [dʒʌst] [klɔgz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
They're just clogs in the machinery .
它们是 只是 木屐 在 这 机械 .

它们只是机器里的堵塞物。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
Don't you see that ? "
不 你 看 那 ? "

你难道看不出来吗?

" [wɪə(r)] ['veri] [strɔːŋ] , " [red] [her] [sed] , " ['oʊnli] — — "
" We're very strong , " Red Hair said , " only — — "
" 是 非常 强的 , " 红色的 头发 说 , " 仅有的 — — "

"我们很强，"红发说道，"只是——"

" ['oʊnli] [wʌt] ? "
" Only what ? "
" 仅有的 什么 ? "

"只有什么？"

" ['oʊnli] — — " [hɪr] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [red] [her] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
" Only — — " Here they looked at each other , and Red Hair said , " Shall we ?
" 仅有的 — — " 这里 他们 看起来 在 每个 其他 , 和 红色的 头发 说 , " 将 我们 ?

"只是——"他们互相看了一眼，红发说道："我们走吧？"

" [ænd; ənd] [blæk] [her] [sed] , " [jes] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" and Black Hair said , " Yes ; " and they both came closer to me .
" 和 黑色的 头发 说 , " 是的 ; " 和 他们 两个都 来了 更近 到 我 .

黑发说："是的；"然后他们俩都向我走近了。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , " [sed] [red] [her] ,
" Will you promise , " said Red Hair ,
" 将要 你 承诺 , " 说 红色的 头发 ,

"你愿意答应我吗？"红发女郎问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [æz; əz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **that** **you** **will** **treat** **as** **confidential** **anything** **we** **say** **to** **you** **?** "
" 那 你 将要 对待 作为 机密的 任何事物 我们 说 到 你 ? "

"你们会对我们跟你们说的任何话保密吗？"

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , " [aɪ] [sed] ,
" **So** **long** **as** **it** **is** **nothing** **dangerous** **to** **the** **State** **,** " **I** **said** **,**
" 所以 长的 作为 它 是 没有什么 危险的 到 这 状态 , " 我 说 ,

"只要它对国家没有危险，"我说。

['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
rather **proud** **of** **myself** **for** **thinking** **of** **it** **.**
相当 自豪的 的 我 为了 思维 的 它 .

我为自己能想到这个主意感到相当自豪。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , " [red] [her] [bɪ'gæn] .
" **We** **want** **to** **fight** **for** **our** **country** **,** " **Red** **Hair** **began** **.**
" 我们 想 到 斗争 为了 我们的 国家 , " 红色的 头发 开始 .

"我们想为我们的国家而战，"红发说道。

" [noʊ][wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] [mɔːr] , " [blæk] [her] [pʊt][ɪn] .
" **No** **one** **wants** **to** **fight** **more** **,** " **Black** **Hair** **put** **in** **.**
" 不 一 想要 到 斗争 更多的 , " 黑色的 头发 放 在 .

"没人想再打仗了，"黑发插话道。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] ['veri] [strɔːŋ] , " [red] [her] [kən'tɪnjuːd] .
" **And** **we're** **very** **strong** **,** " **Red** **Hair** **continued** **.**
" 和 是 非常 强的 , " 红色的 头发 持续 .

"而且我们非常强大，"红发女子继续说道。

" [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [kʌp][fɔːr; fər] [lɔːn] - ['tenɪs] [æt; ət] ['devənʃə] [pɑːrk] , " [blæk] [her] ['ædɪd] .
" **I** **won** **a** **cup** **for** **lawn** **-** **tennis** **at** **Devonshire** **Park** **,** " **Black** **Hair** **added** **.**
" 我 韩元 一个 杯子 为了 草地 - 网球 在 德文郡 公园 , " 黑色的 头发 额外 .

"我在德文郡公园赢得了草地网球杯，"黑发补充道。

" [bʌt; bət] , " [sed] [red] [her] .
" **But** **,** " **said** **Red** **Hair** **.**
" 但 , " 说 红色的 头发 .

"但是，"红发说道。

" [jes] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **?** " **I** **replied** **.**
" 是的 ? " 我 回复 .

"是的？"我回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][men] ? "
" **Don't** **you** **believe** **in** **some** **women** **being** **as** **strong** **as** **men** **?** "
" 不 你 相信 在 一些 女性 存在 作为 强的 作为 男人 ? "

难道你不相信有些女性和男性一样强大吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] .
" **Certainly** **,** " **I** **said** **.**
" 当然 , " 我 说 .

"当然，"我说。

" [wel] [ðen] , " [sed] [red] [her] , " [ðæts]
" **Well** **then** **,** " **said** **Red** **Hair** **,** " **that's**
" 出色地 然后 , " 说 红色的 头发 , " 那就是

"好吧，"红发女郎说，"那就是……"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **310** **]**
[页 -]

[laɪk][ˌjuː 'es] .
like **us** **.**
喜欢 我们 .

就像我们一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][lɑːts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kiːnər] ,
We **are** **as** **strong** **as** **lots** **of** **men** **and** **much** **keener** **,**
我们 是 作为 强的 作为 很多 的 男人 和 很多 更敏锐 ,

我们和很多男人一样强壮，而且更加敏锐。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ɪn'lɪst] . "
and **we** **want** **you** **to** **be** **kind** **to** **us** **and** **let** **us** **enlist** **.** **"**
和 我们 想 你 到 是 种类 到 我们 和 让 我们 入伍 . "

我们希望你们善待我们，让我们入伍。

" [wiːl] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] , " [sed] [blæk] [her] ; [bʌt; bət] ,
" We'll never do anything to give ourselves away , " said Black Hair ; but ,
" 出色地 绝不 做 任何事物 到 给 我们自己 离开 , " 说 黑色的 头发 ; 但 ,

“我们绝不会做任何暴露自己的事情，”黑发说道；但是，

[bles] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
bless her innocent heart , she was giving herself away all the time .
保佑 她 清白的 心 , 她 曾是 给予 她自己 离开 全部 这 时间 .

她那颗纯洁的心真是可怜，她总是把自己完全交付出去。

['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['femənɪn] .
Every moment was feminine .
每一个 片刻 曾是 女性 .

每一刻都充满了女性魅力。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,
" My dear young ladies , " I said at last ,
" 我的 亲爱的 年轻的 女士们 , " 我 说 在 最后的 ,

“我亲爱的年轻女士们，”我最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['splendɪd][ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [wʌt]
" I think you are splendid and an example to the world ; but what
" 我 思考 你 是 灿烂 和 一个 例子 到 这 世界 ; 但 什么
[juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
you ask is impossible .
你 问 是 不可能的 .

“我认为你非常出色，是世界的榜样；但是你所要求的是不可能的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'selvz]
Have you thought for a moment what it would be like to find yourselves
有 你 想法 为了 一个 片刻 什么 它 会 是 喜欢 到 寻找 你们自己
[ɪn] ['bærəks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ?
in barracks with the ordinary British soldier ?
在 兵营 和 这 普通的 英国 士兵 ?

你们有没有想过，如果和普通的英国士兵一起住在军营里，会是什么感觉?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
He is a brave man and , when you meet him alone ,
他 是 一个 勇敢的 男人 和 , 什么时候 你 见面 他 独自的 ,

他是个勇敢的人，当你单独遇到他时，

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] ; [bʌt; bət] [kə'lektɪvli] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][duː][æz; əz] ['kʌmpəni]
he is nearly always a nice man ; but collectively he might not do as company
他 是 几乎 总是 一个 好的 男人 ; 但 集体 他 可能 不是 做 作为 公司
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

他几乎总是个好人；但总的来说，他可能不太适合做你的伙伴。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [red] [her] ,
" But look at this , " said Red Hair ,
" 但 看 在 这 , " 说 红色的 头发 ,

"但是你看,"红发女郎说道。

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] - ['kʌtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['gɜ:lz] [noʊn] [æz; əz] "
showing me a newspaper - cutting about a group of Russian girls known as "
显示 我 一个 报纸 - 切割 关于 一个 团体 的 俄语 女孩们 已知 作为 "
[ðə; ði] [twelv] [frendz] ,
The Twelve Friends ,
这 十二 朋友们 ,

他给我看了一张报纸剪报，内容是关于一群被称为"十二朋友"的俄罗斯女孩，

" [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
" who have been through the campaign and were treated with the utmost
" WHO 有 到过 通过 这 活动 和 是 治疗 和 这 极致
[rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
respect by the soldiers .
尊重 经过 这 士兵 .

"他们经历了这场战役，并受到了士兵们极大的尊重。"

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['berid] [æt; ət] ['braɪtn] , " [sed] [blæk] [her] ,
" And there's a woman buried at Brighton , " said Black Hair ,
" 和 有 一个 女士 埋葬 在 布莱顿 , " 说 黑色的 头发 ,

"布莱顿还埋葬着一位女性,"黑发说道。

" [hu:] [fɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "
" who fought as a man for years and lived to be a hundred . "
" WHO 战斗 作为 一个 男人 为了 年 和 居住地 到 是 一个 百 . "

"他像个男人一样战斗多年，活到了一百岁。"

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] , " [sed] [red] [her] .
" And think of Joan of Arc , " said Red Hair .
" 和 思考 的 琼 的 弧 , " 说 红色的 头发 .

"想想圣女贞德吧,"红发女郎说道。

" [ænd; ənd][ˌbəuədi'siə] , " [sed] [blæk] [her] .
" And Boadicea , " said Black Hair .
" 和 博阿迪西亚 , " 说 黑色的 头发 .

"还有布狄卡,"黑发说道。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " ['li:vɪŋ] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ænd; ənd][ˌbəuədi'siə][ə'saɪd] ,
" Well , " I said , " leaving Joan of Arc and Boadicea aside ,
" 出色地 , " 我 说 , " 离开 琼 的 弧 和 博阿迪西亚 旁边 ,

"好吧,"我说，"先不说圣女贞德和布狄卡，

['pɑ:səbli] [ðoʊz] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] ['braɪtn] ['wʊmən] [lʊkt] [laɪk] [men] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
possibly those Russians and that Brighton woman looked like men , which it is
可能 那些 俄罗斯人 和 那 布莱顿 女士 看起来 喜欢 男人 , 哪个 它 是
['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][dəunt] .
certain you don't .
肯定 你 不 .

或许那些俄罗斯人和那个布莱顿女人看起来像男人，而你肯定不像。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪriəs] .
But any way we must be serious .
但 任何 方式 我们 必须 是 严肃的 .

但无论如何，我们都必须认真对待。

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ? "
What would your people say ? "
什么 会 你的 人们 说 ? "

你的人民会怎么说?

" [wiː; wi] [left] [wɜːrd] , " [sed] [red] [her] ,
" We left word , " said Red Hair ,
" 我们 左边 单词 , " 说 红色的 头发 ,

“我们留了言，”红发女郎说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
" that we were going off to do something for our country .
" 那 我们 是 去 离开 到 做 某物 为了 我们的 国家 .

“我们当时的想法是，我们要去为我们的国家做些事情。”

[ðeɪ] [wəʊnt] ['wɜːri] .
They won't worry .
他们 惯于 担心 .

他们不会担心的。

[oʊ] , [pliːz] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] !
Oh , please be kind and help us !
哦 , 请 是 种类 和 帮助 我们 !

哦，请您好心帮帮我们吧!

" [hɪr] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [groʊ] [mɔɪst] .
" Here all four of their beautiful eyes grow moist .
" 这里 全部 四 的 他们的 美丽的 眼睛 生长 潮湿 .

“此时，她们四只美丽的眼睛都湿润了。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌgɪd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kept] [æn; ən] ['aɪərn] [hænd] [ɑːn] [maɪ'self]
I could have hugged both of them , but I kept an iron hand on myself
我 可以 有 拥抱 两个都 的 他们 , 但 我 保留 一个 铁 手 在 我
.
:
.

我本可以拥抱他们俩，但我克制住了自己。

" [juː; jʊ] [naɪs] [əb'sɜːrd] ['kriːtʃərz] , " [aɪ] [sed] , " [duː] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" You nice absurd creatures , " I said , " do be reasonable .
" 你 好的 荒诞 生物 , " 我 说 , " 做 是 合理的 .

“你们这些可爱又荒诞的家伙，”我说，“能不能讲点道理？”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .
To begin with , passing the doctor is an absolute necessity .
到 开始 和 , 通过 这 医生 是 一个 绝对 必要性 .

首先，通过医生的检查是绝对必要的。

[ðæt] [ʃʌts] [juː; jʊ] [aʊt] .
That shuts you out .
那 关闭 你 出去 .

那样就把你排除在外了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [θruː] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['helpɪŋ] [jʊr; jər]
But even if you got through how do you think you would be helping your
但 甚至 如果 你 得到 通过 如何 做 你 思考 你 会 是 帮助 你的
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

即使你成功了，你认为你能为你的国家做些什么?

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;
All the men would be falling in love with you ;
全部 这 男人 会 是 坠落 在 爱 和 你 ;

所有男人都会爱上你;

[ænd; ənd] [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn]

and	that's	bad	enough	as	it	is	after	working	hours	;	it	would	be	the	ruin
和	那就是	坏的	足够的	作为	它	是	后	在职的	小时	;	它	会	是	这	废墟

[ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

of	discipline	.
的	纪律	.

下班后发生这种情况已经够糟糕的了；这会彻底摧毁纪律。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [fə'tiːg] .

And	you	could	not	bear	the	fatigue	.
和	你	可以	不是	熊	这	疲劳	.

你无法忍受这种疲惫。

[noʊ] , [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['nɜːrsɪz][ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['lʌvli] [her] [groʊ] [ə'gen] .

No	,	go	back	and	learn	to	be	nurses	and	let	your	lovely	hair	grow	again	.
不	,	去	后退	和	学习	到	是	护士	和	让	你的	迷人的	头发	生长	再次	.

不，回去学习当护士吧，让你的漂亮头发重新长出来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	They	were	very	obstinate	and	very	unwilling	to	entertain	the	thought	of
"	他们	是	非常	顽固	和	非常	不情愿	到	招待	这	想法	的

['drʌdʒəri] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nɜːrsɪŋ] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;

drudgery	such	as	nursing	after	all	their	dreams	of	excitement	;
苦役	这样的	作为	护理	后	全部	他们的	梦境	的	激动	;

“他们非常固执，非常不愿意考虑像护理这样的苦差事，毕竟他们一直梦想着刺激的事情；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

but	at	last	they	came	to	reason	,
但	在	最后的	他们	来了	到	原因	,

但最终他们还是讲道理了。

[ænd; ənd][aɪ][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd]

and	I	sent	for	a	cab	and	packed	them	off	in	it	(	I	simply	could
和	我	发送	为了	一个	出租车	和	包装	他们	离开	在	它	(	我	简单地	可以

[nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˌmæskə'reɪd]) ,

not	bear	the	idea	of	other	people	seeing	them	in	that	masquerade	)	,
不是	熊	这	主意	的	其他	人们	看到	他们	在	那	化装舞会	)	,

于是我叫了辆出租车，把他们送上了车（我实在无法忍受别人看到他们那副装扮）。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði]['suːnər] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['betər] .

and	told	them	that	the	sooner	they	changed	the	better	.
和	讲述	他们	那	这	很快	他们	已更改	这	更好的	.

并告诉他们，越早改变越好。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [keɪm] [ɪn][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

After	they	had	gone	the	Sergeant	came	in	about	something	.
后	他们	有	已消失	这	军士	来了	在	关于	某物	.

他们走后，中士进来似乎有事要办。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	said	nothing	,	and	he	said	nothing	,	each	of	us	waiting	for	the	other	.
我	说	没有什么	,	和	他	说	没有什么	,	每个	的	我们	等待	为了	这	其他	.

我什么也没说，他也什么也没说，我们都在等着对方开口。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪləntli] ,

He	moved	about	absolutely	silently	,
他	已搬	关于	绝对地	默默	,

他行动时悄无声息。

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [glæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

and	I	dared	not	meet	his	glance	because	I	knew	I	should	give	myself	away	.
和	我	敢于	不是	见面	他的	瞥一眼	因为	我	知道	我	应该	给	我	离开	.

我不敢与他对视，因为我知道那样会暴露我的真面目。

[ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt]

The	**rascal**	**has**	**not**	**been**	**running**	**his**	**eye**	**over**	**young**	**women**	**all**	**these**	**years**	**without**
这	恶棍	有	不是	到过	跑步	他的	眼睛	超过	年轻的	女性	全部	这些	年	没有

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][spɑ:t][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

being	**able**	**to**	**spot**	**them**	**in**	**a**	**moment**	**,**
存在	有能力的	到	点	他们	在	一个	片刻	,

这个无赖这些年一直盯着年轻女子看，不可能一眼就认不出她们。

['i:v(ə)n][ɪn] - [kloʊðz] .

even	**in**	**navvy's**	**clothes**	**.**
甚至	在	-	衣服	.

即使穿着工装裤。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

At	**last**	**I**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
在	最后的	我	可以	站立	它	不	更长	.

我最终再也无法忍受了。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ?

"	**Damn**	**it**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**
"	该死	它	,	"	我	说	,	"	什么	是	你	正在做	?

“该死，”我说，“你在干什么？”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] ?

Why	**don't**	**you**	**go**	**?**
为什么	不	你	去	?

你为什么不去?

[aɪ] ['dɪdnt] [send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	**didn't**	**send**	**for**	**you**	**.**
我	没有	发送	为了	你	.

我没派人来找你。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [ʌp] .

"	**But**	**still**	**I**	**didn't**	**dare**	**look**	**up**	**.**
"	但	仍然	我	没有	敢	看	向上	.

但我仍然不敢抬头。

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**thought**	**perhaps**	**you**	**had**	**something**	**to**	**say**	**to**	**me**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	想法	也许	你	有	某物	到	说	到	我	,	先生	,	"	他	说	.

“我还以为您有什么话要对我说呢，先生，”他说。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	不	,	我	还没有	,	"	我	回复	.

“不，我没有，”我回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**?**
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[wʌt] [ə'baʊt] ? "

What	**about**	**?**	**"**
什么	关于	?	"

那又如何呢?

" ['oʊnli][ə'baʊt] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] [men] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Only**	**about**	**those**	**two**	**young**	**men**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	仅有的	关于	那些	二	年轻的	男人	,	先生	,	"	他	回复	.

“先生，只是关于那两个年轻人的事。”他回答说。

" [get] [aʊt] , " [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][aɪ][hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

"	Get	out	,	"	I	said	;	but	before	he	could	go	I	had	burst	into	laughter	.
"	得到	出去	,	"	我	说	;	但	前	他	可以	去	我	有	爆裂	进入	笑声	.

“滚出去，”我说；但他还没来得及走，我就忍不住大笑起来。

" ['betər] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Better	not	mention	it	,	"	I	managed	to	say	.
"	更好的	不是	提到	它	,	"	我	管理	到	说	.

“最好还是别提这件事了，”我勉强说道。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

He	promised	.
他	承诺	.

他承诺了。

[ðer; ðər] — [wəʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ?

There	—	won't	you	find	that	useful	?
那里	—	惯于	你	寻找	那	有用	?

你看——这难道不实用吗?

[jɔːrz] , [siː] . [es] .

Yours	,	C	.	S	.
此致	,	C	.	S	.

此致，CS

[ə; eɪ] ['veri] [rer] [bɜːrd] .

A	VERY	RARE	BIRD	.
一个	非常	稀有的	鸟	.

非常罕见的鸟类。

[braʊn] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Brown	lives	next	door	but	one	to	me	.
棕色的	生活	下一个	门	但	一	到	我	.

布朗住在我隔壁，不过只隔了一间。

[hɪz; ɪz] [ˌspeʃi'æləti] [ɪz][bɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm]

His	speciality	is	birds	,	and	he	must	be	a	frightful	nuisance	to	them
他的	专业	是	鸟类	,	和	他	必须	是	一个	可怕	滋扰	到	他们

.

:

.

他专攻鸟类，对鸟类来说，他一定非常令人讨厌。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] [ɪf] [braʊn] [nuː] [wer] [maɪ][nest][wʌz; wəz] .

I	shouldn't	care	to	be	a	bird	if	Brown	knew	where	my	nest	was	.
我	不应该	关心	到	是	一个	鸟	如果	棕色的	知道	在哪里	我的	巢	曾是	.

如果布朗知道我的鸟巢在哪里，我宁愿不做一只鸟。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðer; ðər] [egz] .

It	isn't	that	he	takes	their	eggs	.
它	不是	那	他	需要	他们的	鸡蛋	.

他并不是拿走他们的鸡蛋。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [rɑːb][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

If	he	would	merely	rob	them	and	go	away	it	wouldn't	matter	so	much	.
如果	他	会	仅仅	抢	他们	和	去	离开	它	不会	事情	所以	很多	.

如果他只是抢劫然后离开，那就没什么大不了的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntərv(ə)l] .

They	could	always	begin	again	after	a	decent	interval	.
他们	可以	总是	开始	再次	后	一个	体面的	间隔	.

过一段时间后，他们完全可以重新开始。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːl] ['dʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ]['bɜːdz] [egz] ;

But	a	naturalist	of	the	modern	school	doesn't	want	a	bird's	eggs	;
但	一个	博物学家	的	这	现代的	学校	不	想	一个	鸟类	鸡蛋	;

但现代学派的博物学家并不想要鸟蛋；

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

he	wants	to	watch	her	sitting	on	them	.
他	想要	到	手表	她	坐着	在	他们	.

他想看她坐在上面。

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [dɪ'mændz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

Now	sitting	is	a	business	that	demands	concentration	,
现在	坐着	是	一个	商业	那	需求	专注	,

现在，久坐也是一种需要集中注意力的工作。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndis'træktid] [maɪnd] .

a	strong	effort	of	the	will	and	an	undistracted	mind	.
一个	强的	努力	的	这	将要	和	一个	不受干扰	头脑	.

坚强的意志和专注的头脑。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [braʊn] ,

How	on	earth	is	a	bird	to	concentrate	when	she	knows	perfectly	well	that	Brown	,
如何	在	地球	是	一个	鸟	到	集中	什么时候	她	知道	完美	出色地	那	棕色的	,

一只鸟究竟要如何才能集中注意力，当它非常清楚布朗的存在时？

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr][ə; eɪ] ['heɪkɒk] ,

disguised	as	a	tree	or	a	sheep	or	a	haycock	,
伪装	作为	一个	树	或者	一个	羊	或者	一个	干草堆	,

伪装成树、羊或干草堆，

[ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd][snæp] - ['ʃɑːtɪŋ]

is	watching	her	day	after	day	for	hours	at	a	stretch	and	snap	-	shotting
是	观看	她	天	后	天	为了	小时	在	一个	拉紧	和	折断	-	拍摄

[hɜːr; hər] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['mægəziːn] ?

her	every	five	minutes	or	so	for	some	confounded	magazine	?
她	每一个	五	分钟	或者	所以	为了	一些	令人困惑	杂志	?

是不是有人每天连续几个小时监视她，每隔五分钟左右就给她拍一张照片，然后提供给某个该死的杂志？

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɑːndər][ænd; ənd]['ɛndz] [hæf]

In	nine	cases	out	of	ten	she	lets	her	thoughts	wander	and	ends	half
在	九	案例	出去	的	十	她	让我们	她	想法	漫步	和	结束	一半

[ʌn'kɑːnʃəsli] [baɪ] [poʊzɪŋ] ,

unconsciously	by	posing	,
不知不觉	经过	摆姿势	,

十有八九她都会任由思绪游离，最后半梦半醒地摆出姿势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] [dəunt] [hætʃ] [aʊt] .

with	the	result	that	most	of	her	eggs	don't	hatch	out	.
和	这	结果	那	最多	的	她	鸡蛋	不	孵化	出去	.

结果就是她的大部分卵都孵化不出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[braʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
Brown **has** **a** **highly** **-** **trained** **sense** **of** **hearing** **.**
棕色的 有 一个 高度 - 受过训练 感觉 的 听力 .

布朗的听觉非常敏锐。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pə'zes] ['prɪti] [gʊd] [ɪrz] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
You **and** **I** **,** **of** **course** **,** **possess** **pretty** **good** **ears** **for** **ordinary** **purposes**
你 和 我 , 的 课程 , 具有 漂亮的 好的 耳朵 为了 普通的 目的
.
:
.

当然，你我都有相当不错的听力，足以应付日常听觉。

[wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [ðæt] ['mʌfld] ['mɪdnaɪt] [hʌm] ,
We **can** **catch** **as** **soon** **as** **anyone** **else** **that** **muffled** **midnight** **hum** **,**
我们 能 抓住 作为 很快 作为 任何人 别的 那 闷音 午夜 哼 ,

我们和其他人一样，都能第一时间捕捉到那低沉的午夜嗡嗡声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] ['ædvətaiziz] [ðə; ði]
as **of** **a** **distant** **threshing** **-** **machine** **beneath** **a** **blanket** **,** **which** **advertises** **the**
作为 的 一个 遥远 脱粒 - 机器 下面 一个 毯子 , 哪个 广告 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmɪŋ] ['zɛp] .
approach **of** **the** **roaming** **Zepp** **.**
方法 的 这 漫游 Zepp .

就像远处毯子下的脱粒机，预示着漫游的齐柏林飞艇即将到来。

[frʌm; frəm]['kɑːnstənt] ['præktɪs] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɔːr]
From **constant** **practice** **,** **too** **,** **we** **have** **learnt** **,** **sitting** **in** **our** **drawing** **room** **or**
从 持续的 实践 , 也 , 我们 有 学会了 , 坐着 在 我们的 绘画 房间 或者
['stʌdi] ,
study **,**
学习 ,

我们也通过不断的练习，坐在客厅或书房里，逐渐学会了：

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] [ˌʌp'sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to **distinguish** **the** **crash** **of** **the** **overturned** **nursery** **table** **upstairs** **from** **the**
到 区分 这 碰撞 的 这 翻覆 苗圃 桌子 楼上 从 这
['dʌlər] ,
duller **,**
更暗淡 ,

为了将楼上翻倒的育婴桌的撞击声与较为平淡的声音区分开来，

[les] ['rezənənt] [θʌd] [ʌv; əv]['beɪbiːz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [flɔːr] .
less **resonant** **thud** **of** **baby's** **head** **as** **it** **strikes** **the** **floor** **.**
较少的 共振 砰的一声 的 婴儿的 头 作为 它 罢工 这 地面 .

婴儿头部撞击地板时发出的闷响声较小。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜːrd][æt; ət][ðə; ði]
But **can** **we** **positively** **state** **from** **the** **note** **of** **the** **blackbird** **at** **the**
但 能 我们 积极地 状态 从 这 笔记 的 这 黑鸟 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] ,
bottom **of** **the** **garden** **whether** **it** **has** **three** **,**
底部 的 这 花园 无论 它 有 三 ,

但是，我们能否仅凭花园尽头黑鸟的鸣叫就断定它是否有三个蛋呢？

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [egz] [ɪn][ɪts][nest] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - ['hoʊldər][æt; ət][ɔːl] ?

four	or	five	eggs	in	its	nest	,	or	indeed	if	it	is	a	house	-	holder	at	all	?
四	或者	五	鸡蛋	在	它是	巢	,	或者	的确	如果	它	是	一个	房子	-	持有者	在	全部	?

它的巢里有四五个蛋吗？或者说，它到底是不是一只家养鸟类？

[noʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt] ; [bʌt; bət] [braʊn] [kæn; kən] .

No	,	we	cannot	;	but	Brown	can	.
不	,	我们	不能	;	但	棕色的	能	.

不，我们不能；但布朗可以。

['iːv(ə)n] ['speʃəlɪst] , [haʊ'evər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

Even	specialists	,	however	,	occasionally	make	mistakes	.
甚至	专家	,	然而	,	偶尔	制作	错误	.

然而，即使是专家，偶尔也会犯错。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

A	day	or	two	ago	,	just	as	dusk	was	falling	,
一个	天	或者	二	前	,	只是	作为	黄昏	曾是	坠落	,

一两天前，就在黄昏降临之时，

[braʊn] ['entərd] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]

Brown	entered	my	house	in	a	state	of	considerable	excitement	and	informed	me
棕色的	进入	我的	房子	在	一个	状态	的	大量	激动	和	知情的	我

[ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [riːd] - ['wɔːrblər] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɔːrtʃərd] .

that	a	pair	of	reed	-	warblers	were	building	in	my	orchard	.
那	一个	一对	的	芦苇	-	莺类	是	建筑	在	我的	果园	.

布朗非常兴奋地走进我家，告诉我有一对芦苇莺正在我的果园里筑巢。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

"你确定吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [kwaɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Quite	,	"	he	replied	.
"	相当	,	"	他	回复	.

"确实如此，"他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði][bɜːrdz] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

"	I	have	not	actually	seen	the	birds	yet	,	but	I	have	heard	them	from
"	我	有	不是	实际上	已见	这	鸟类	然而	,	但	我	有	听到	他们	从

[maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

my	own	garden	,
我的	自己的	花园	,

"我还没亲眼见过这些鸟，但我从自家花园里听到过它们的叫声。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nestɪŋ] [riːd] - ['wɔːrblər][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] . "

and	of	course	the	note	of	the	nesting	reed	-	warbler	is	unmistakable	.	"
和	的	课程	这	笔记	的	这	嵌套	芦苇	-	莺	是	毋庸置疑	.	"

当然，筑巢的芦苇莺的叫声也是独一无二的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	Of	course	,	"	I	agreed	.
"	的	课程	,	"	我	同意	.

"当然，"我同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kɜːrəns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] . "

"	It	is	a	most	extraordinary	occurrence	,	"	he	continued	,	"	most	extraordinary	.	"
"	它	是	一个	最多	非凡的	发生	,	"	他	持续	,	"	最多	非凡的	.	"

“这是一件非常不寻常的事情，”他继续说道，“非常不寻常。”

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [riːdz] [ðer; ðər] ? "

"	You	mean	because	there	are	no	reeds	there	?	"
"	你	意思是	因为	那里	是	不	芦苇	那里	?	"

“你是说因为那里没有芦苇吗？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [riːd] - ['wɔːrblər] ['iːðər]

"	I	was	quite	certain	in	my	own	mind	that	there	were	no	reed	-	warblers	either
"	我	曾是	相当	肯定	在	我的	自己的	头脑	那	那里	是	不	芦苇	-	莺类	任何一个

,

,

,

“我当时非常肯定，那里也没有芦苇莺。”

[bʌt; bət][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪmən] [laɪk][maɪ'self][tuː; tə]['ɑːrgjuː]

but	I	felt	it	would	be	impertinent	for	a	layman	like	myself	to	argue
但	我	毛毡	它	会	是	无礼	为了	一个	外行	喜欢	我	到	争论

[wɪð; wɪθ] [braʊn] .

with	Brown	.
和	棕色的	.

但我认为像我这样的外行与布朗争论是不合适的。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

"	he	exclaimed	,	darting	to	the	open	window	.
"	他	惊呼	,	飞镖	到	这	打开	窗户	.

“他惊呼一声，冲向敞开的窗户。”

" [kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	you	hear	it	?
"	不能	你	听到	它	?

你听不见吗?

" [aɪ] ['lisnd] .

"	I	listened	.
"	我	听着	.

我听了。

" [oʊ] , [ðæt] , " [aɪ] [sed] ; " [ðæts] — — "

"	Oh	,	that	,	"	I	said	;	"	that's	—	—	"
"	哦	,	那	,	"	我	说	;	"	那就是	—	—	"

“哦，那个啊，”我说，“那是——”

" [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [riːd] - ['wɔːrblər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [braʊn] [ɪk'stætɪkli] .

"	The	mating	song	of	the	male	reed	-	warbler	,	"	interrupted	Brown	ecstatically	.
"	这	交配	歌曲	的	这	男性	芦苇	-	莺	,	"	中断	棕色的	欣喜若狂	.

“那是雄性芦苇莺的求偶歌，”布朗欣喜若狂地打断道。

" [naʊ] , [wət'evər] ['hæpənz] , [dəunt][let][ðem; ðəm][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

"	Now	,	whatever	happens	,	don't	let	them	be	disturbed	.
"	现在	,	任何	发生	,	不	让	他们	是	不安	.

“现在，无论发生什么，都不要打扰他们。”

[dəunt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][nest] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [ə'lɑ:rm][ðem; ðəm] .

Don't	even	try	to	find	the	nest	,	or	you	may	alarm	them	.
不	甚至	尝试	到	寻找	这	巢	,	或者	你	可能	警报	他们	.

千万不要试图寻找鸟巢，否则可能会惊扰到它们。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Leave	it	all	to	me	.
离开	它	全部	到	我	.

一切都交给我吧。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] .

I	shan't	have	a	free	morning	till	Saturday	,	but	there's	no	hurry	.
我	不会	有	一个	自由的	早晨	直到	周六	,	但	有	不	匆忙	.

我直到周六上午都没有空，不过不着急。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ]['kæm(ə)rə] [raʊnd] [ðen] ,

I'll	bring	my	camera	round	then	,
患病的	带来	我的	相机	圆形的	然后	,

那我到时候把相机带过去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][spɑ:t] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [aɪl] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

and	when	I've	located	the	spot	they're	building	in	I'll	rig	up	a	hiding	-	place
和	什么时候	我已经	位于	这	点	它们是	建筑	在	患病的	钻井平台	向上	一个	隐藏	-	地方

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm]['foʊtoʊz] .

and	take	some	photos	.
和	拿	一些	照片	.

等我找到他们正在施工的地点后，我会搭建一个藏身之处，然后拍些照片。

[dəunt][let] ['enibɑ:di] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [kwaɪt]

Don't	let	anybody	go	near	them	;	the	great	thing	is	to	make	them	feel	quite
不	让	任何人	去	靠近	他们	;	这	伟大的	事物	是	到	制作	他们	感觉	相当

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

不要让任何人靠近他们；最重要的是让他们感到宾至如归。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

"	He	was	gone	before	I	could	explain	.
"	他	曾是	已消失	前	我	可以	解释	.

“我还没来得及解释，他就走了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wen] [braʊn] [kʌmz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ]

It	is	rather	an	awkward	situation	,	because	,	when	Brown	comes	on	Saturday
它	是	相当	一个	尴尬的	情况	,	因为	,	什么时候	棕色的	来	在	周六

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这确实有点尴尬，因为布朗周六早上来的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [si'kjuəz] ['eni] ['ri:əli] [sək'sesf(ə)l] ['foʊtoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ]

I	am	afraid	that	if	he	secures	any	really	successful	photos	they	will	prove	a
我	是	害怕的	那	如果	他	确保	任何	真的	成功的	照片	他们	将要	证明	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

disappointment	to	him	.
失望	到	他	.

我担心，如果他真的拍到了一些非常成功的照片，反而会让他失望。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] ['gɑːrdnər] , ['wɪljəmz] , ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæroʊ] ,
They will represent my gardener , Williams , trundling a barrow ,
他们 将要 代表 我的 园丁 , 威廉姆斯 , 缓慢行驶 一个 巴罗 ,

他们将代表我的园丁威廉姆斯，推着手推车。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔɪl] .
the wheel of which is badly in need of oil .
这 车轮 的 哪个 是 糟糕 在 需要 的 油 .

它的轮子急需润滑油。

.
Tercentenarians .
三百岁老人 .

三百岁老人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [ʌv; əv] ['dʌbəlz] [ðæt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]
" It is one of the most marvellous of doubles that William Shakespeare and
" 它 是 一 的 这 最多 奇妙 的 双打 那 威廉 莎士比亚 和
[miˈgel] [diː] [sərˈvæntiːz] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] — [ɑːn][ðə; ði] 23rd
Miguel de Cervantes died on the very same day of the same year — on the 23rd
米格尔 德 塞万提斯 死亡 在 这 非常 相同的 天 的 这 相同的 年 — 在 这 23rd
[deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
day of April , 1916 .
天 的 四月 , - .

“威廉·莎士比亚和米格尔·德·塞万提斯在同一年同一天去世，这是最奇妙的巧合之一——他们都死于1916年4月23日。”

" [ðə; ði] ['liːdər] ([biː] . [iː] . ['æfrɪkə]) .
" The Leader (B . E . Africa) .
" 这 领导者 (B . E . 非洲) .

“领导者（BE Africa）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] - [fɜːrst] [dɪp'reʃnz] .
ROYAL ACADEMY - FIRST DEPRESSIONS .
皇家 学院 - 第一的 抑郁症 .

皇家艺术学院——第一次抑郁。

['dʒerəld] ['keli] .
Gerald Kelly .
杰拉尔德 凯莉 .

杰拉尔德·凯利。

[ðə; ði][bɜːrd] .
The Bird .
这 鸟 .

鸟。

" ['lʌki] [θɪŋ] [aɪm] [stʌft] [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf] [ðɪs] [pɜːrtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
" Lucky thing I'm stuffed or I'd have fallen off this perch long ago !
" 幸运的 事物 我是 填充 或者 ID 有 倒下 离开 这 栖息 长的 前 !

“幸好我吃饱了，否则我早就从这栖木上掉下来了！”

" [nʊrə] [kʌndəl] .
" Nurah Cundell .
" 努拉 昆德尔 .

努拉·昆德尔。

['wɪmɪn] ['wɜːrkərz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] .

Women	Workers	on	the	land	playing	with	their	week's	wages	.
女性	工人	在	这	土地	玩耍	和	他们的	本周	工资	.

农场女工们用她们一周的工资玩耍。

[noʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [laɪf] .

Note	the	Physical	Development	Produced	by	the	open	-	air	life	.
笔记	这	身体的	发展	生产	经过	这	打开	-	空气	生活	.

注意户外生活带来的身体发育。

['rɑːbərt] [bɜːrn] .

Robert	Burns	.
罗伯特	烧伤	.

罗伯特·伯恩斯。

[ðə; ði]['leɪdi][spaɪ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] ,

The	lady	spy	,	having	finished	her	performance	of	the	hymn	of	hate	,
这	女士	间谍	,	拥有	完成的	她	表现	的	这	圣歌	的	恨	,

那位女间谍唱完仇恨之歌后，

[sets] [ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] [ænd; ənd] [ə'weɪts] ['kɑːnfɪdəntli] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] .

sets	the	signal	lights	and	awaits	confidently	the	arrival	of	the	German	fleet	.
套	这	信号	灯	和	等待	自信地	这	到达	的	这	德语	舰队	.

设置信号灯，满怀信心地等待德国舰队的到来。

[sɜːr][iː] . [dʒeɪ] . ['pɔɪntɝ] , ['biː'tiː] . , [piː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ðə; ði] [ʃel] - ['wɝːkɝz] [mɪd] - [deɪ] [rest] .

Sir	E	.	J	.	Poynter	,	Bt	.	,	P	.	R	.	A	.	The	shell	-	worker's	mid	-	day	rest	.
先生	E	.	J	.	波因特	,	丁基	.	,	P	.	拉	.	一个	.	这	壳	-	工人的	中	-	天	休息	.

EJ Poynter爵士，Bt.，PRA 壳牌工人的午休。

['dʌbljuː] . ['ɔːrpən] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] . [koʊp] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [lɔːrd] ['spensər] .

W	.	Orpen	,	A	.	R	.	A	.	and	A	.	S	.	Cope	,	R	.	A	.	Lord	Spencer	.
W	.	奥尔彭	,	一个	.	拉	.	一个	.	和	一个	.	S	.	应付	,	拉	.	一个	.	主	斯宾塞	.

W. Orpen，ARA 和 AS Cope，RA 斯宾塞勋爵。

" [nɑːt][bæd] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi]

"	Not	bad	,	but	I	fancy
"	不是	坏的	,	但	我	想要

“还不错，但我更喜欢……”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd] ['kʌtərz] [praɪz] .

I	take	The	Tailor	and	Cutter's	prize	.
我	拿	这	裁缝	和	切割机	奖	.

我获得裁缝和裁剪师的奖项。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

"	This	is	not	in	the	Academy	,
"	这	是	不是	在	这	学院	,

“这不在学院的管辖范围内，

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['æləgɔːri] ['lʊrɪŋ] [æm'bɪʃəs] ['ɑːrtɪsts][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .

but	represents	the	Spirit	of	Allegory	luring	ambitious	artists	to	their	doom	.
但	代表	这	精神	的	寓言	诱饵	雄心勃勃	艺术家	到	他们的	厄运	.

但这代表了寓言精神引诱雄心勃勃的艺术家走向毁灭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm] .

"	WHEN	THE	BOYS	COME	HOME	.
"	什么时候	这	男孩们	来	家	.

“当男孩们回家的时候。”

" ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][menz][wɜːrk] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	Many	women	who	are	taking	over	men's	work	may	not	feel	inclined	to	return	to
"	许多	女性	WHO	是	采取	超过	男士	工作	可能	不是	感觉	倾斜	到	返回	到

[ðer; ðər]['fɔːrmər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

their	former	occupations	after	the	War	.
他们的	以前的	职业	后	这	战争	.

“许多接替男性工作的女性可能在战后不愿再从事以前的职业。

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][men] .

Their	work	in	that	case	will	have	to	be	done	by	men	.
他们的	工作	在	那	案件	将要	有	到	是	完毕	经过	男人	.

在这种情况下，他们的工作就只能由男人来完成了。

[eks] - ['soʊldʒərz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [buːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pæn(ə)l]['dɑːktər][tuː; tə][biː; bi]

Ex	-	soldiers	Waiting	in	the	Consulting	-	boom	of	Their	Panel	Doctor	To	Be
前任	-	士兵	等待	在	这	咨询	-	繁荣	的	他们的	控制板	医生	到	是

['triːtɪd] [fɔːr; fər] " ['haʊsˌmeɪdz] [niː] .

Treated	for	"	housemaid's	Knee	.
治疗	为了	"	女佣	膝盖	.

退伍军人在咨询热潮中等待他们的专科医生治疗“女佣膝”。

" [meɪl] [nɜːrs] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][glæd] [aɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] - ['kɪlər] .

"	Male	nurse	receiving	the	glad	eye	from	a	military	man	-	killer	.
"	男性	护士	接收	这	高兴的	眼睛	从	一个	军队	男人	-	杀手	.

“男护士被一名军人杀手投以爱慕的目光。

[ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [sprɪŋ] .

THE	SOLDIER'S	SPRING	.
这	士兵的	春天	.

士兵之春。

[ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] [aɪ] [get] [kwaɪt] ['wɔːrlaɪk] ;

On	stormy	days	I	get	quite	warlike	;
在	暴风雨	天	我	得到	相当	好战	;

暴风雨天我会变得好战；

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrs]

I	find	it	easy	to	be	fierce
我	寻找	它	简单的	到	是	凶猛的

我发现自己很容易变得凶狠。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði][lænd][ɪz] [mɔːr] [laɪk]

In	winter	,	when	the	land	is	more	like
在	冬天	, 什么时候		这	土地	是	更多的	喜欢

冬天，当土地更像

[ðə; ði]['ɑːrktɪk][poʊl] , [wɪð; wɪθ]['waɪndz] [ðæt] [pɪrs] ;

The	Arctic	Pole	,	with	winds	that	pierce	;
这	北极	极	,	和	风	那	刺穿	;

北极，寒风刺骨；

[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][fɔːr; fər][foʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [medəuz] ['maɪərd]

With	James	for	foe	and	all	the	meadows	mired
和	詹姆斯	为了	敌人	和	全部	这	草地	陷入困境

以詹姆斯为敌，所有草地都陷入泥泞

[aɪ] [fiːl] [ɪn]['kɑːnkɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst][plæn] ,

I	feel	in	concord	with	the	wildest	plan	,
我	感觉	在	和睦	和	这	最狂野的	计划	,

我感觉自己与最疯狂的计划也十分契合。

[ænd; ənd] [grʌdʒ] [noʊ] ['efərt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd]

And	grudge	no	effort	that	may	be	required
和	怨恨	不	努力	那	可能	是	必需的

而且不要吝惜可能需要付出的努力。

[tu:; tə][ˌenfə'leɪd][ðə; ði][mæn] .

To	enfilade	the	man	.
到	纵队	这	男人	.

包围那名男子。

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [hɑ:rd] , [wen] [sprɪŋ] [ɪz] ['æktɪv] ,

But	now	how	hard	,	when	Spring	is	active	,
但	现在	如何	难的	,	什么时候	春天	是	积极的	,

但现在，当春天来临，一切都变得多么艰难啊！

[tu:; tə] ['ʌtər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɜ:z] ;

To	utter	anything	but	purrs	;
到	说出	任何事物	但	呼噜声	;

除了发出咕噜声之外，什么声音都不发出；

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [soʊ] [ə'træktɪv]

With	all	the	hillside	so	attractive
和	全部	这	山坡	所以	吸引人的

山坡景色如此迷人

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n] " [spɜ:rz] " ?

How	can	one	concentrate	on	"	spurs	"	?
如何	能	一	集中	在	"	马刺	"	?

如何才能专注于“马刺”?

[ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [skaʊt]

And	oh	,	I	sympathise	with	that	young	scout
和	哦	,	我	同情	和	那	年轻的	侦察

哦，我非常同情那位年轻的童子军。

[hu:m] ['æŋkʃəs] [foʊk] [sent] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [spaɪ] [ðə; ði] [foʊ] ,

Whom	anxious	folk	sent	forth	to	spy	the	foe	,
谁	焦虑的	民间	发送	前进	到	间谍	这	敌人	,

忧心忡忡的人们派出他们去侦察敌情，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['laɪləks] [aʊt] !

But	he	came	back	and	cried	,	"	The	lilac's	out	!
但	他	来了	后退	和	哭	,	"	这	丁香的	出去	!

但他回来后哭着说：“紫丁香花开了！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .

And	that	is	all	I	know	.
和	那	是	全部	我	知道	.

这就是我所知道的一切。

" [ðeɪ] [æsk] [ˌem 'i:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɪkɪt] ,

"	They	ask	me	things	about	my	picket	,
"	他们	问	我	事物	关于	我的	纠察	,

他们问了我一些关于我纠察队的事情，

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ;

And	whether	I'm	in	touch	with	whom	;
和	无论	我是	在	触碰	和	谁	;

以及我是否与谁有联系；

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] ['jɑ:ndər] ['θɪkɪt] ,

I	want	to	lie	in	yonder	thicket	,
我	想	到	说谎	在	远处	灌木丛	,

我想躺在那边的灌木丛里，

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bluːm] ;
I only wish to touch the bloom ;
我 仅有的 希望 到 触碰 这 盛开 ;

我只想触摸这朵花;

[ænd; ənd] [wen] [men]['ædʒɪteɪt][ə'baʊt][ðer; ðər][flæŋks]
And when men agitate about their flanks
和 什么时候 男人 激荡 关于 他们的 侧翼

当男人们在他们的侧翼骚动时

[ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [left] [ɪz] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
And say their left is sadly in the air ,
和 说 他们的 左边 是 令人遗憾的是 在 这 空气 ,

他们说，他们的左翼力量令人惋惜地处于停滞状态。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [ænd; ənd]['mɜːrmər] , " [θæŋks] ,
I hear the missel - thrush and murmur , " Thanks ,
我 听到 这 导弹 - 画眉 和 低语 , " 谢谢 ,

我听到鸫鸟的叫声，低声说道：“谢谢，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I wish that I was there .
我 希望 那 我 曾是 那里 .

我真希望自己当时也在场。

" [wen] [wiː; wi][ɪk'stend][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn][grɪm]['roʊz; 'raʊz] ,
" When we extend and crawl in grim rows ,
" 什么时候 我们 延长 和 爬行 在 严峻 行 ,

当我们排成一列列，艰难地爬行时，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['wɑːndər] [friː] ;
I want to go and wander free ;
我 想 到 去 和 漫步 自由的 ;

我想去自由自在地游荡;

[aɪ] ['diːvieɪt] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,
I deviate to pluck a primrose ,
我 偏离 到 采摘 一个 报春花 ,

我绕道去摘一朵报春花，

[aɪ] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [biː] ;
I stay behind to watch a bee ;
我 停留 在后面 到 手表 一个 蜜蜂 ;

我留下来看蜜蜂;

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men][ɪn][laɪn] ,
Nor have the heart to keep the men in line ,
也不 有 这 心 到 保持 这 男人 在 线 ,

也没有狠心去约束这些人。

[wen] [sʌm; səm][hæv; həv] ['liŋgə] [wer] [ðə; ði] ['skwirəlz] [liːp] ,
When some have lingered where the squirrels leap ,
什么时候 一些 有 徘徊不去 在哪里 这 松鼠 飞跃 ,

当一些人徘徊在松鼠跳跃的地方时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['bɪzi] [baɪ][ðə; ði] ['eglənˌtaɪn] ,
And some are busy by the eglantine ,
和 一些 是 忙碌的 经过 这 野蔷薇 ,

有些人正忙着采摘野蔷薇，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [saʊnd] [ə'sliːp] .
And some are sound asleep .
和 一些 是 声音 睡着了 .

有些人睡得很香。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [aɪ] [ˌaɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['presɪdʒ]
And always I am filled with presage
和 总是 我 是 已填 和 预示

我总是充满预兆。

[ðæt] , [sʌm; səm] [fer] [nu:n] [ʌv; əv] ['bɑ:mi] ['ɛrz] ,
That , some fair noon of balmy airs ,
那 , 一些 公平的 中午 的 芳香 播出 ,

那是一个阳光明媚、气候宜人的正午，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] [ru:d] [fi:ld] ['mesɪdʒ]
I shall indite a rude Field Message
我 将 书写 一个 粗鲁的 场地 信息

我将写一封粗鲁的野战信

[ɪf] ['kə:nlz] [praɪ] [ɪn] [maɪ] [ə'ferz] ;
If Colonels pry in my affairs ;
如果 上校 撬 在 我的 事务 ;

如果上校们窥探我的私事；

[ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɜ:rli] [meɪ] ,
Shall tell them simply , " It is early May ,
将 告诉 他们 简单地 , " 它 是 早期的 可能 ,

只需简单地告诉他们："现在是五月初，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [oʊld] ;
And here the daffodils are almost old ;
和 这里 这 水仙花 是 几乎 老的 ;

这里的黄水仙花都快老了；

[ə'baʊt] [ðæt] ['sentri] - [gru:p] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] — —
About that sentry - group I cannot say — —
关于 那 哨兵 - 团体 我 不能 说 — —

关于那个哨兵小组，我无法置评——

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌem 'i:] [koʊld] .
In fact it leaves me cold .
在 事实 它 树叶 我 寒冷的 .

事实上，这让我感到冷漠。

" [bʌt; bət] , [streɪndʒ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['enəmi]
" But , strange , I do not think the enemy
" 但 , 奇怪的 , 我 做 不是 思考 这 敌人

"但是，奇怪的是，我认为敌人并非如此。"

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] -
In Spring - tide on the Chersonnese
在 春天 - 潮 在 这 -

在赫尔松半岛的春潮中

[wʌz; wəz] ['eni] [wɪt] [les] [vaɪl] [ɔ:r] ['vɛnəmi]
Was any whit less vile or venomy
曾是 任何 白色 较少的 卑鄙的 或者 毒液

难道还有一丝一毫的卑鄙或恶毒吗？

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hevəns] ['wɪspəd] [pi:s] ;
When all the heavens whispered Peace ;
什么时候 全部 这 天 低声说道 和平 ;

当诸天低语和平；

[ðoʊ] [waɪld] [bɜ:rdz] ['bæbəld] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪprəs] [dɪm] ,
Though wild birds babbled in the cypress dim ,
尽管 荒野 鸟类 胡言乱语 在 这 柏 暗淡 ,

尽管柏树林荫暗处传来野鸟的鸣叫声，

[ænd; ənd] [θruː] [θɪk] [fɜːrn][ðə; ði] ['draʊzi] ['lɪzərdz] [stoʊl] ,
And **through** **thick** **fern** **the** **drowsy** **lizards** **stole** **,**
和 通过 厚的 蕨类 这 昏昏欲睡 蜥蜴 偷窃 ,

昏昏欲睡的蜥蜴穿过茂密的蕨类植物悄悄溜了进去。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] —
It **never** **had** **the** **least** **effect** **on** **him** **—**
它 绝不 有 这 至少 影响 在 他 —

这对他丝毫没有影响——

[hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] .
He **can't** **have** **had** **a** **soul** **.**
他 不能 有 有 一个 灵魂 .

他不可能有灵魂。

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [dis'tiləriz] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] [stɪlz] [fɔːr; fər]
" **Mr** **.** **Lloyd** **George** **is** **taking** **over** **all** **the** **distilleries** **with** **patent** **stills** **for**
" 先生 . 劳埃德 乔治 是 采取 超过 全部 这 酿酒厂 和 专利 静止画面 为了
[mjuː'nɪʃ(ə)n][wɜːrk] .
munition **work** **.**
弹药 工作 .

"劳合·乔治先生正在接管所有拥有专利蒸馏器的酿酒厂，用于军火生产。"

['baːndɪd] ['wɪski] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] - [kən'vɪkʃn] . " — [taɪmz] [ʌv; əv][seɪ'laːn; sə'laːn] .
Bonded **whisky** **is** **sufficient** **for** **two** **years** **'** **conviction** **.** **"** **—** **Times** **of** **Ceylon** **.**
粘合 威士忌酒 是 充足的 为了 二 年 - 定罪 . " — 《时代周刊》 的 锡兰 .

保税威士忌足以作为两年的刑罚。——《锡兰时报》

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Provided **that** **you** **take** **enough** **of** **it** **.**
假如 那 你 拿 足够的 的 它 .

前提是你服用量足够。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" **It** **was** **a** **delight** **to** **hear** **the** **voices** **of** **the** **children** **ring** **through** **the**
" 它 曾是 一个 喜 到 听到 这 声音 的 这 孩子们 戒指 通过 这
[klæs] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] ['sɔŋz] [laɪk] - ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] - [ænd; ənd] - [wer] [ɪz] ['sɪlviə]
class **-** **rooms** **in** **songs** **like** **'** **Orpheus** **with** **his** **Lute** **'** **and** **'** **Where** **is** **Sylvia**
班级 - 房间 在 歌曲 喜欢 - 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 - 和 - 在哪里 是 西尔维娅
?
?
?

"听到孩子们在教室里唱着《奥菲斯和他的鲁特琴》和《西尔维娅在哪里》之类的歌曲，真是令人高兴。"

- " — ['deɪli] [nuːz] .
' **"** **—** **Daily** **News** **.**
- " — 日常的 消息 .

——《每日新闻》。

[wiː; wi][noʊt][æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði]['lætər] ['taɪt(ə)l] .
We **note** **an** **error** **in** **the** **latter** **title** **.**
我们 笔记 一个 错误 在 这 后者 标题 .

我们注意到后一个标题有误。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] , " [hæz; həz] ['enibɑːdi] [hɪr] [siːn] ['sɪlviə] ?
It **should** **,** **of** **course** **,** **have** **been** **,** **"** **Has** **anybody** **here** **seen** **Sylvia** **?**
它 应该 , 的 课程 , 有 到过 , " 有 任何人 这里 已见 西尔维娅 ?

当然，原本应该是："这里有人见过西尔维娅吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **313** **]**
" [页 -]

[ðə; ði] [nuː] ['dæməkliːz] .
THE NEW DAMOCLES .
这 新的 达摩克利斯之剑 .

新达摩克利斯之剑。

[dʒɑːn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ['eni] [lɔːŋgər] .
" I WON'T HAVE THIS THING HANGING OVER MY HEAD ANY LONGER .
" 我 惯于 有 这 事物 绞刑 超过 我的 头 任何 更长 .

"我再也不想让这件事一直悬在我的头上。"

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hænd] .
I'LL HAVE IT IN MY HAND .
患病的 有 它 在 我的 手 .

我会把它拿在手里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 314]
" [页 -]

[第314页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 2nd . — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] [ə'tendid]
Tuesday , May 2nd . — The House of Commons was unusually well attended
周二 , 可能 2nd . — 这 房子 的 公共领域 曾是 异常地 出色地 参加
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

5月2日，星期二——今天下午，下议院的出席人数异常多。

['membər] [fɪld] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['meni] [pɪrz]
Members filled the benches and overflowed into the galleries , and many Peers
成员 已填 这 长椅 和 溢出 进入 这 画廊 , 和 许多 同龄人
[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
looked down upon the scene ,
看起来 向下 之上 这 场景 ,

议员们坐满了长椅，甚至挤到了旁听席上，许多贵族议员俯视着这一幕。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][lɔːrd] ['grɛnfəl] , ['fɔːrmərli] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][lɔːrd]
among them Lord Grenfell , formerly Commander - in - Chief in Ireland , and Lord
之中 他们 主 格伦费尔 , 以前 指挥官 - 在 - 首席 在 爱尔兰 , 和 主
[ˌmækdə'nel] , [wʌns] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] .
MacDonnell , once Under - Secretary to the Lord - Lieutenant .
麦克唐纳 , 一次 在下面 - 秘书 到 这 主 - 中尉 .

其中包括曾任爱尔兰总司令的格伦费尔勋爵，以及曾任爱尔兰总督副秘书的麦克唐奈勋爵。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
All were curious to learn what the Prime Minister would have to say about
全部 是 好奇的 到 学习 什么 这 主要的 部长 会 有 到 说 关于
[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] .
the painful events of the past week .
这 痛苦 活动 的 这 过去的 星期 .

所有人都很想知道首相会如何评价过去一周发生的令人痛心的事件。

[wʊd] [hiː; hi] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd]

Would	he	announce	that	the	Government	,	conscious	of	failure	,	had	decided
会	他	宣布	那	这	政府	,	有意识的	的	失败	,	有	决定

[tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɪn] [blɑːk] ?

to	resign	en	bloc	?
到	辞职	英文	集团	?

他会宣布政府意识到失败，决定集体辞职吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈmɪrli] [pruːnd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

Or	would	it	be	merely	pruned	and	strengthened	by	the	lopping	of	a	few
或者	会	它	是	仅仅	修剪过的	和	加强	经过	这	修剪	的	一个	很少

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːbviəsli] [ˈwikər] [ˈbræntʃɪz] ?

of	the	obviously	weaker	branches	?
的	这	明显地	较弱	分支	?

或者只是修剪掉一些明显较弱的枝条，使其更加强壮?

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

Nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɛrəst] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈkʌt] — [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt]

Mr	.	Asquith	made	the	barest	allusion	to	the	surrender	of	Kut	—	an	incident
先生	.	阿斯奎斯	制成	这	最简陋	典故	到	这	投降	的	库特	—	一个	事件

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈmɪlətəri] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

which	was	"	not	one	of	serious	military	significance	.
哪个	曾是	"	不是	一	的	严肃的	军队	意义	.

阿斯奎斯先生只是略微提及了库特投降事件——这起事件"并不具有重大的军事意义"。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ,

"	As	for	the	insurrection	in	Dublin	,
"	作为	为了	这	起义	在	都柏林	,

至于都柏林的暴动，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd]

there	would	be	a	debate	upon	it	as	soon	as	the	Government	had
那里	会	是	一个	辩论	之上	它	作为	很快	作为	这	政府	有

[kəmˈpliːtɪd] [ɪts] [ɪnˈkwaɪərɪz] .

completed	its	enquiries	.
完全的	它是	查询	.

政府完成调查后，就会就此事展开辩论。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]

The	main	purpose	of	his	speech	was	to	announce	that	the	Government
这	主要的	目的	的	他的	演讲	曾是	到	宣布	那	这	政府

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,

had	decided	to	introduce	a	Bill	for	general	compulsion	,
有	决定	到	介绍	一个	账单	为了	一般的	强迫症	,

他演讲的主要目的是宣布政府已决定提出一项强制普遍服役法案。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] - [miːl] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [rɪˈkruːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	to	get	rid	of	the	piece	-	meal	treatment	of	recruiting	to	which	the
和	到	得到	摆脱	的	这	片	-	一顿饭	治疗	的	招聘	到	哪个	这

[haʊs] [hæd; həd] [ˈɔbdʒiktid] .

House	had	objected	.
房子	有	反对	.

并取消众议院反对的零散征兵方式。

[ˈmembər] [wɜːr; wər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Members	were	,	I	think	,
成员	是	,	我	思考	,

我认为，成员们是.....

['hɑ:rdli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

hardly	**prepared**	**for**	**the**	**vigour**	**with**	**which**	**the**	**Prime**	**Minister**	**turned**	**upon**	**his**
几乎	准备	为了	这	活力	和	哪个	这	主要的	部长	转向	之上	他的

['krɪtɪks] ,

critics	**,**
评论家	,

首相几乎没有预料到他会以如此强硬的姿态反击批评者。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnʌnsɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] " ['væslˌetɪŋ] ['steɪtsmən] "

reminding	**them**	**that**	**just**	**the**	**same**	**denunciation**	**of**	**"**	**vacillating**	**statesmen**	**"**
提醒	他们	那	只是	这	相同的	谴责	的	"	摇摆不定	政治家	"

[wʌz; wəz] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pɪt] .

was	**current**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Pitt**	**.**
曾是	当前的	在	这	天	的	匹兹堡	.

提醒他们，在皮特时代，对"摇摆不定的政治家"的谴责同样盛行。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['blʌndərz] [bəuθ][ɪn]['pɑ:ləsi][ænd; ənd]['strætədʒi] ,

No	**doubt**	**there**	**had**	**been**	**blunders**	**both**	**in**	**policy**	**and**	**strategy**	**,**
不	怀疑	那里	有	到过	失误	两个都	在	政策	和	战略	,

毫无疑问，政策和战略方面都出现了失误。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['empaɪər][tu:; tə][ðə; ði]

but	**nevertheless**	**the**	**contribution**	**of**	**this**	**Kingdom**	**and**	**this**	**Empire**	**to**	**the**
但	尽管如此	这	贡献	的	这	王国	和	这	帝国	到	这

['kɑ:mən] [kɔ:z] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ,

common	**cause**	**was**	**growing**	**steadily**	**,**
常见的	原因	曾是	生长	稳步	,

然而，这个王国和这个帝国对共同事业的贡献却在稳步增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	**the**	**military**	**situation**	**of**	**the**	**Allies**	**was**	**never**	**so**	**good**	**as**	**it**
和	这	军队	情况	的	这	盟国	曾是	绝不	所以	好的	作为	它

[wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] .

was	**to**	**-**	**day**	**.**
曾是	到	-	天	.

盟军的军事形势从未像今天这样好过。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hi:; hi]

If	**the**	**Government**	**no**	**longer**	**had**	**the**	**confidence**	**of**	**the**	**people**	**,**	**he**
如果	这	政府	不	更长	有	这	信心	的	这	人们	,	他

['θʌndəd] [aʊt] ,

thundered	**out**	**,**
雷鸣	出去	,

他怒吼道，如果政府不再拥有人民的信任，

" [let][ðə; ði] [haʊs] [seɪ] [soʊ] .

"	**let**	**the**	**House**	**say**	**so**	**.**
"	让	这	房子	说	所以	.

让众议院来表态。

" [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [tʃɪrz] ,

"	**While**	**the**	**immediate**	**answer**	**to**	**this**	**challenge**	**was**	**a**	**volley**	**of**	**cheers**	**,**
"	尽管	这	即时	回答	到	这	挑战	曾是	一个	截击	的	干杯	,

"虽然对此挑战的第一反应是一阵欢呼声，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɚz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'beɪt] [dɪs'gaɪzd] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

most	**of**	**the**	**speakers**	**in**	**the**	**subsequent**	**debate**	**disguised**	**their**	**confidence**	**in**	**the**
最多	的	这	演讲者	在	这	随后的	辩论	伪装	他们的	信心	在	这

['gʌvərnmənt] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

Government	**so**	**successfully**	**that**	**it**	**almost**	**appeared**	**to**	**be**	**non**	**-**	**existent**	**.**
政府	所以	成功地	那	它	几乎	出现	到	是	非	-	存在的	.

在随后的辩论中，大多数发言者都成功地掩饰了他们对政府的信心，以至于这种信心几乎看起来不存在。

[frʌm; frəm][sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsn] , [hu:] ['æsɪdli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər]

From	Sir	Edward	Carson	,	who	acidly	remarked	that	it	was	unnecessary	for
从	先生	爱德华	卡森	,	WHO	酸性地	评论	那	它	曾是	不必要	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

him	to	praise	the	Government	,
他	到	称赞	这	政府	,

爱德华·卡森爵士曾尖刻地表示，他没有必要赞扬政府。

[æz; əz] " [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , " [daʊn] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n]['saɪmən] ,

as	"	they	always	do	that	for	themselves	,	"	down	to	Sir	John	Simon	,
作为	"	他们	总是	做	那	为了	他们自己	,	"	向下	到	先生	约翰	西蒙	,

正如"他们总是为自己这样做"，一直到约翰·西蒙爵士。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] [frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

who	declared	that	compulsion	was	being	introduced	from	considerations	of
WHO	声明	那	强迫症	曾是	存在	介绍	从	考虑因素	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spi:diənsi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] ,

political	expediency	rather	than	military	necessity	,
政治的	权宜之计	相当	比	军队	必要性	,

有人宣称，强制措施的引入是出于政治权宜之计，而非军事需要。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [kwaɪt] [nu:] [ɪts] [oʊn]

no	one	seemed	to	be	convinced	that	the	Government	even	now	quite	knew	its	own
不	一	似乎	到	是	确信	那	这	政府	甚至	现在	相当	知道	它是	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

似乎没有人相信政府至今仍然清楚自己的想法。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,

The	House	of	Lords	,
这	房子	的	领主	,

上议院

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][lɔ:rd][ˌes 'ti:] . ['ɔldwɪn]

after	listening	to	a	moving	tribute	to	the	memory	of	Lord	St	.	Aldwyn
后	聆听	到	一个	移动	贡	到	这	记忆	的	主	英石	.	奥德温

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:li:g] ,

from	his	old	colleague	,
从	他的	老的	同事	,

在听完一位老同事对圣奥尔德温勋爵的感人悼词后，

[lɔ:rd] ['lænzdajn] ,

Lord	Lansdowne	,
主	兰斯当	,

兰斯当勋爵

['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] [prə'hibitɪŋ] ['refrənsɪz] [tu:; tə]

settled	down	to	a	debate	on	the	new	Order	in	Council	prohibiting	references	to
定居	向下	到	一个	辩论	在	这	新的	命令	在	理事会	禁止	参考	到

['kæbɪnət] ['si:krɪts] .

Cabinet	secrets	.
内阁	秘密	.

随后，大家开始就禁止提及内阁机密的新枢密令展开辩论。

[ˌaɪ 'ti:] [met] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

It	met	with	equal	condemnation	from	Lord	Parmoor	as	a	constitutional
它	遇见	和	平等的	谴责	从	主	-	作为	一个	宪法

['lɔɪər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒɜ:rnəlɪst] .

lawyer	and	from	Lord	Burnham	as	a	practical	journalist	.
律师	和	从	主	伯纳姆	作为	一个	实际的	记者	.

宪法律师帕穆尔勋爵和务实记者伯纳姆勋爵都对此予以了同样的谴责。

[ðə; ði] ['ministəz] [huː] " [blæbd] " [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl]['krɪmənəlz] .

The	Ministers	who	"	blabbed	"	were	the	real	criminals	.
这	部长们	WHO	"	喋喋不休	"	是	这	真实的	罪犯	.

那些"泄露秘密"的部长才是真正的罪犯。

[lɔːrd]['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Lord	Burnham	recommended	to	them	the	example	of	the	gentleman
主	伯纳姆	受到推崇的	到	他们	这	例子	的	这	绅士

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

in	the	French	Revolution	,
在	这	法语	革命	,

伯纳姆勋爵向他们推荐了法国大革命时期绅士们的例子。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

who	always	wore	a	gag	in	order	to	retain	his	self	-	control	.
WHO	总是	穿着	一个	插科打诨	在	命令	到	保持	他的	自己	-	控制	.

他总是戴着口塞以保持自制力。

[lɔːrd] ['bʌkˌmæstɚ] , [ðæt] " [moʊst][sə'septəb(ə)l] ['tʃænslər] , " [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] [dɪ'fens]

Lord	Buckmaster	,	that	"	most	susceptible	Chancellor	,	"	made	a	very	ingenuous	defence
主	巴克马斯特	,	那	"	最多	易受影响的	校长	,	"	制成	一个	非常	天真无邪	防御

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

of	his	colleagues	.
的	他的	同事	.

这位"最容易受人摆布的财政大臣"巴克马斯特勋爵，为他的同僚们做出了非常巧妙的辩护。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktəms][ʌv; əv]['drɔɪt] ['intəvjuːəz] ,

They	were	the	unconscious	victims	of	adroit	interviewers	,
他们	是	这	无意识	受害者	的	灵巧	面试官	,

他们是老练的面试官的无意识受害者。

[huː] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['prɑːses] [ʌv; əv][ɪk'strækʃ(ə)n][soʊ] ['peɪnləs]

who	obtained	information	from	them	by	a	process	of	extraction	so	painless
WHO	获得	信息	从	他们	经过	一个	过程	的	萃取	所以	无痛

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

that	they	did	not	know	the	value	of	what	they	were	giving	away	.
那	他们	做过	不是	知道	这	价值	的	什么	他们	是	给予	离开	.

他们通过一种毫不费力的提取过程从他们那里获取了信息，以至于他们根本不知道自己泄露的信息的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnəsnts] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

It	is	time	that	these	innocents	were	protected	against	themselves	.
它	是	时间	那	这些	无辜者	是	受保护	反对	他们自己	.

是时候保护这些无辜者免受自身伤害了。

[ə; eɪ] [gæg] [mʌst; məst][ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['evri] ['mɪnɪstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪnzər]

A	gag	must	in	future	be	issued	to	every	Minister	with	his	Windsor
一个	插科打诨	必须	在	未来	是	发布	到	每一个	部长	和	他的	温莎

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

今后每位身着温莎制服的部长都必须佩戴一个口塞。

[ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd][dʒiː] . [ɑːr] . ['ɑːrmlət] [ʌv; əv][ðə; ði][viː] . [tiː] . [siː] . [maɪt] ['veri] [wel] [sɜːrv] [ðə; ði]

The	discarded	G	.	R	.	armlets	of	the	V	.	T	.	C	.	might	very	well	serve	the
这	丢弃	G	.	拉	.	臂带	的	这	V	.	T	.	C	.	可能	非常	出色地	服务	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

VTC 废弃的 GR 臂带或许正好可以派上用场。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 3rd . — [wen] , [sʌm; səm][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Wednesday , May 3rd . — When , some nine years ago ,
周三 , 可能 3rd . — 什么时候 , 一些 九 年 前 ,

5月3日，星期三——大约九年前，

['mɪstər] . ['ɔgəstin] ['birəl] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃi:f] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] - [lu:'tenənt] [ə; eɪ]
Mr . Augustine Birrell was appointed Chief Secretary to the Lord - Lieutenant a
先生 . 奥古斯丁 比雷尔 曾是 任命 首席 秘书 到 这 主 - 中尉 一个
[frend] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ə'ferz] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
friend who had some knowledge of Irish affairs wrote to him :
朋友 WHO 有 一些 知识 的 爱尔兰 事务 写道 到 他 :

奥古斯丁·比雷尔先生被任命为爱尔兰总督的首席秘书。一位对爱尔兰事务有所了解的朋友给他写信说：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɔ:r][kən'doʊl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" I do not know whether to congratulate you or condole with you ,
" 我 做 不是 知道 无论 到 祝贺 你 或者 吊丧 和 你 ,

我不知道该祝贺你还是该向你表示慰问，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lætər] .
but I think it is the latter .
但 我 思考 它 是 这 后者 .

但我认为应该是后者。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [ges] , [bʌt; bət][ɪts][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ]
" It was an easy guess , but its confirmation took an unusually long
" 它 曾是 一个 简单的 猜测 , 但 它是 确认 采取 一个 异常地 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“这很容易猜到，但确认却花了异常长的时间。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['birəl] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]
at one moment it looked as if Mr . Birrell would escape the almost
在 一 片刻 它 看起来 作为 如果 先生 . 比雷尔 会 逃脱 这 几乎
[ɪn'veriəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['sekrətəriz] ,
invariable fate of Irish Secretaries ,
不变的 命运 的 爱尔兰 秘书 ,

一度看来，比雷尔先生似乎能够逃脱爱尔兰国务卿们几乎不可避免的命运。

[ænd; ənd] [li:v] ['dʌblɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'hænst] .
and leave Dublin with his political reputation enhanced .
和 离开 都柏林 和 他的 政治的 名声 增强型 .

他离开都柏林时，政治声誉得到了提升。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ækt][ɑ:n][ðə; ði]['stætʃu:t] - [bʊk] ,
When he had placed the National University Act on the Statute - book ,
什么时候 他 有 放置 这 国家的 大学 行为 在 这 法令 - 书 ,

当他把《国立大学法》写入法律条文时，

[ðʌs] ['sɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [sɪns] [ðə; ði]['ju:niən] ,
thus solving a problem that had baffled his predecessors since the Union ,
因此 解决 一个 问题 那 有 困惑 他的 前任 自从 这 联盟 ,

从而解决了自联邦成立以来一直困扰着他的前任们的问题。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] [ɪn][ə; eɪ]['heɪloʊ] .
he might have sung his Nunc Dimittis in a halo .
他 可能 有 唱 他的 努克 迪米蒂斯 在 一个 光环 .

他可能会在光环中唱出他的《Nunc Dimittis》。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][dɪ'mænd] [rɪ'liːs] ;

Perhaps	he	was	not	sufficiently	ambitious	to	demand	release	;
也许	他	曾是	不是	足够	雄心勃勃	到	要求	发布	;

或许他不够雄心勃勃，没有要求释放；

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ;

perhaps	none	of	his	colleagues	was	anxious	to	take	his	job	;
也许	没有任何	的	他的	同事	曾是	焦虑的	到	拿	他的	工作	;

或许他的同事中没有人愿意接替他的工作；

[pər'hæps][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['liːdər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪlkən] ['fetərz] [ʌv; əv]

perhaps	the	Nationalist	leader	insisted	on	keeping	him	in	the	silken	fetters	of
也许	这	民族主义者	领导者	坚持	在	保持	他	在	这	丝	镣铐	的

['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ruːl] .

office	as	a	hostage	for	Home	Rule	.
办公室	作为	一个	人质	为了	家	规则	.

或许这位民族主义领袖坚持要用官职的丝质枷锁束缚他，以此作为争取自治的筹码。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [mɪst] ; [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] ['neməsɪs] ['dɔːgɪd] [hɪz; ɪz]

Anyhow	,	the	opportunity	was	missed	;	and	thenceforward	Nemesis	dogged	his
无论如何	,	这	机会	曾是	错过	;	和	此后	复仇女神	顽强	他的

[træk] .

track	.
追踪	.

总之，机会错失了；从此以后，复仇女神就一直纠缠着他。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ʌlstər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .

Two	years	ago	it	seemed	that	Ulster	would	be	his	stumbling	-	block	.
二	年	前	它	似乎	那	阿尔斯特	会	是	他的	踉跄	-	堵塞	.

两年前，阿尔斯特似乎是他的绊脚石。

[ðə; ði][wɔːr] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θruː] [mɔːr]

The	War	saved	him	from	that	,	but	only	to	bring	him	down	through	more
这	战争	已保存	他	从	那	,	但	仅有的	到	带来	他	向下	通过	更多的

['sɪnɪstər] ['ɪnstrʊmənts] .

sinister	instruments	.
险恶	仪器	.

战争让他免于此劫，但却通过更险恶的手段将他拉下马。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [ə'pɑːlədʒi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

In	his	pathetic	apology	this	afternoon	he	confessed	that	he	had	failed	to
在	他的	可怜的	道歉	这	下午	他	坦白	那	他	有	失败的	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['ækjərətli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] .

estimate	accurately	the	strength	of	the	Sinn	Fein	movement	.
估计	准确	这	力量	的	这	罪	费恩	移动	.

今天下午，他在令人唏嘘的道歉中承认，他未能准确估计新芬党运动的力量。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] [sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

He	might	have	been	wrong	in	not	suppressing	it	before	,
他	可能	有	到过	错误的	在	不是	抑制	它	前	,

他之前没有压制住它或许是个错误。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp]

but	his	omission	to	do	so	was	due	to	a	consuming	desire	to	keep
但	他的	省略	到	做	所以	曾是	到期的	到	一个	消费	欲望	到	保持

['aɪrləndz] [frʌnt] [ju'naɪtɪd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ] .

Ireland's	front	united	in	face	of	the	common	foe	.
爱尔兰的	正面	团结的	在	脸	的	这	常见的	敌人	.

但他之所以没有这样做，是因为他一心想让爱尔兰团结一致对抗共同的敌人。

[ðɪs] [fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erər] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [dis'a:rmd]['hɑ:st(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ;

This	frank	admission	of	error	would	in	any	case	have	disarmed	hostile	criticism	;
这	坦率	入学	的	错误	会	在	任何	案件	有	解除武装	敌对的	批评	;

这种坦诚承认错误的做法，无论如何都会消除敌对的批评；

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'si:mli] [ɪntəd'ʒekʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

but	its	effect	was	strengthened	by	the	unseemly	interjections	with	which	Mr	.
但	它是	影响	曾是	加强	经过	这	不体面的	感叹词	和	哪个	先生	.

\- [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:] .

Ginnell	accompanied	it	.
-	伴随	它	.

但金内尔先生不合时宜的插话反而增强了它的效果。

[ɪf] [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['wɛstˌmi:θ] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ]

If	the	Member	for	Westmeath	is	a	sample	of	the	sort	of	persons	with
如果	这	成员	为了	西米斯	是	一个	样本	的	这	种类	的	人	和

[hu:m] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrəteri] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ,

whom	the	Chief	Secretary	had	to	deal	,
谁	这	首席	秘书	有	到	交易	,

如果西米斯郡议员能够代表首席秘书所要打交道的那类人，

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [leŋθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

no	wonder	that	he	failed	to	understand	the	lengths	to	which	they	would	go	.
不	想知道	那	他	失败的	到	理解	这	长度	到	哪个	他们	会	去	.

难怪他没能理解他们会做到什么地步。

['mɪstər] . ['redmənd] , ['ɑ:bviəsli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:mɪn(ə)l] [sə'pɔ:rtər] ,

Mr	.	Redmond	,	obviously	disgusted	by	the	pranks	of	his	nominal	supporter	,
先生	.	雷德蒙德	,	明显地	厌恶	经过	这	恶作剧	的	他的	名义上的	支持者	,

雷德蒙先生显然对他名义上的支持者的恶作剧感到厌恶，

['ʃɪvlərəsli] ['ʃoʊldərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['birəl] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n]

chivalrously	shouldered	part	of	the	blame	that	Mr	.	Birrell	had	taken	upon
骑士精神	肩部	部分	的	这	责备	那	先生	.	比雷尔	有	已采取	之上

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他以骑士精神承担了比雷尔先生自己承担的部分责任；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsn] , [ðoʊ] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]

and	even	Sir	Edward	Carson	,	though	a	life	-	long	and	bitter	opponent	of
和	甚至	先生	爱德华	卡森	,	尽管	一个	生活	-	长的	和	苦的	对手	的

[hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] ,

his	policy	,
他的	政策	,

甚至连终生反对他政策的爱德华·卡森爵士也持相同观点。

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn]

was	ready	to	admit	that	he	had	been	well	-	intentioned	and	had	done
曾是	准备好	到	承认	那	他	有	到过	出色地	-	有意的	和	有	完毕

[hɪz; ɪz][best] .

his	best	.
他的	最好的	.

他准备承认自己是出于好意，并且已经尽力了。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [nu:] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [bɪl] ,

Later	on	,	when	the	Prime	Minister	had	introduced	the	new	Military	Service	Bill	,
之后	在	,	什么时候	这	主要的	部长	有	介绍	这	新的	军队	服务	账单	,

后来，当首相提出新的兵役法案时，

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][men] ['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ,

establishing	compulsion	for	all	men	married	or	single	,
建立	强迫症	为了	全部	男人	已婚	或者	单身的	,

对所有已婚或未婚男性实行强制措施

['kɜːrn(ə)l] [kreg] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['redmənd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['meʒər]

Colonel	Craig	made	a	vain	appeal	to	Mr	.	Redmond	to	get	the	measure
上校	克雷格	制成	一个	徒劳	上诉	到	先生	.	雷德蒙德	到	得到	这	措施

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

extended	to	Ireland	.
扩展	到	爱尔兰	.

克雷格上校徒劳地请求雷德蒙先生将该措施推广到爱尔兰。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz]['oʊnli]

Nothing	would	do	more	to	show	the	world	that	the	recent	rebellion	was	only
没有什么	会	做	更多的	到	展示	这	世界	那	这	最近的	叛乱	曾是	仅有的

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .

the	work	of	an	insignificant	section	of	the	Irish	people	.
这	工作	的	一个	微不足道	部分	的	这	爱尔兰	人们	.

没有什么比这更能向世界表明，最近的叛乱只是爱尔兰人民中极少数人的行为。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] .

HIS	MASTER'S	VOICE	.
他的	硕士学位	嗓音	.

主人的声音。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['poʊstər] .)

(	With	acknowledgments	to	the	well	-	known	poster	.	)
(	和	致谢	到	这	出色地	-	已知	海报	.	)

（感谢这位知名海报作者。）

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊlt] , [huː] [muːvd] [ðə; ðɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] .

Mr	.	Lloyd	George	to	Mr	.	Holt	,	who	moved	the	rejection	of	the	Bill	.
先生	.	劳埃德	乔治	到	先生	.	霍尔特	,	WHO	已搬	这	拒绝	的	这	账单	.

劳合·乔治先生致霍尔特先生，霍尔特先生提议否决该法案。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 4th . — [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [tuː; tə]

Thursday	,	May	4th	.	—	Although	Mr	.	Ginnell	was	one	of	the	Members	to
周四	,	可能	4th	.	—	虽然	先生	.	-	曾是	一	的	这	成员	到

[huːm] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]

whom	the	Government	were
谁	这	政府	是

5月4日，星期四——尽管金内尔先生是政府支持的议员之一，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

['redi] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pres] [wʌz; wəz][nɑːt]

ready	a	week	ago	to	impart	secrets	of	State	with	which	the	Press	was	not
准备好	一个	星期	前	到	传授	秘密	的	状态	和	哪个	这	按	曾是	不是

[diːmd] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

deemed	fit	to	be	trusted	,
被认为	合身	到	是	可信	,

一周前就已准备好向媒体泄露国家机密，因为媒体被认为不值得信任。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [mʌtʃ]

I	gather	that	he	has	other	sources	of	information	which	he	considers	much
我	收集	那	他	有	其他	来源	的	信息	哪个	他	考虑	很多

[mɔːr] ['trʌstwɜːrði] .

more	trustworthy	.
更多的	值得信赖的	.

我了解到他还有其他他认为更值得信赖的信息来源。

[ə'mʌŋ] ['veriəs] [tɪt] - ['bɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Among	various	tit	-	bits	with	which	he	regaled	the	House	this	afternoon	was	a
之中	各种各样的山雀	-	比特	和	哪个	他	盛宴	这	房子	这	下午	曾是	一个	

[sə'dʒestɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['brɪtɪʃ] ['erkræft] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɔm'bɑːdid] ['esən] .

suggested	reason	why	British	aircraft	have	not	yet	bombarded	Essen	.
建议	原因	为什么	英国	飞机	有	不是	然而	轰炸	埃森	.

今天下午，他在议会中讲述了许多趣闻轶事，其中就包括英国飞机尚未轰炸埃森的原因。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət]

He	has	his	suspicions	that	it	is	because	members	of	the	British	Cabinet
他	有	他的	怀疑	那	它	是	因为	成员	的	这	英国	内阁

[hæv; həv] ['ʃɛrz] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [fraʊ] ['krʌps] [səb'sɪdieri] ['kʌmpəniz] .

have	shares	in	some	of	Frau	Krupp's	subsidiary	companies	.
有	分享	在	一些	的	弗劳	克虏伯	子公司	公司	.

他怀疑这是因为英国政府内阁成员持有克虏伯夫人旗下一些子公司的股份。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [liːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] ,

Most	people	know	that	all	leave	from	the	Front	was	stopped	just	before	Easter	,
最多	人们	知道	那	全部	离开	从	这	正面	曾是	停止	只是	前	复活节	,

大多数人都知道，复活节前夕，所有从前线休假的命令都已停止。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz]

and	have	hitherto	assumed	that	the	stoppage	was	due	to	the	exigencies
和	有	迄今为止	假定	那	这	停止	曾是	到期的	到	这	紧急情况

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	the	military	situation	.
的	这	军队	情况	.

此前一直认为停工是由于军事形势的需要。

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['peitəu] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['siːkər] ['æftər] [truːθ] , [æz; əz] [bi'fits] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

To	Mr	.	Peto	,	an	earnest	seeker	after	truth	,	as	befits	his	name	,
到	先生	.	佩托	,	一个	认真	寻求者	后	真相	,	作为	适合	他的	姓名	,

致佩托先生，一位名副其实的真理的真诚追求者，

['mɪstər] . ['tɛnənt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

Mr	.	Tennant	admitted	that	there	was	another	reason	.
先生	.	坦南特	承认	那	那里	曾是	其他	原因	.

坦南特先生承认还有另一个原因。

[læst] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Last	year	,	it	seems	,
最后的	年	,	它	似乎	,

去年，似乎是这样，

[sʌm; səm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɒrɪrz] [gɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['iːstər] ['træfɪk] [ðæt]

some	returning	warriors	got	so	much	mixed	up	in	the	congested	Easter	traffic	that
一些	返回	战士	得到	所以	很多	混合	向上	在	这	拥堵	复活节	交通	那

[ðeɪ] ['nevər] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] ,

they	never	reached	home	at	all	,
他们	绝不	达到	家	在	全部	,

有些归来的战士因为复活节期间交通拥堵，被堵在路上，最终没能到家。

[soʊ] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] - [zoʊn] .

so	this	year	the	authorities	resolved	to	keep	them	out	of	the	danger	-	zone	.
所以	这	年	这	当局	已解决	到	保持	他们	出去	的	这	危险	-	区	.

因此，今年当局决心让他们远离危险区域。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['welkəmz] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [meɪ] [help] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

The	Government	welcomes	any	suggestion	that	may	help	to	win	the	War	.
这	政府	欢迎	任何	建议	那	可能	帮助	到	赢	这	战争	.

政府欢迎任何有助于赢得战争的建议。

['mɪstər] . ['jʊdʒin] - ['leɪtɪst] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəlti]

Mr	.	Eugene	Wason's	latest	idea	is	that	if	the	War	Office	and	the	Admiralty
先生	.	尤金	-	最新的	主意	是	那	如果	这	战争	办公室	和	这	海军部

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr]

were	to	put	their	heads	together	they	might	make	it	easier	for	outdoor
是	到	放	他们的	头部	一起	他们	可能	制作	它	更轻松	为了	户外的

['ɑːrtɪsts] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'mits] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

artists	in	Cornwall	to	obtain	permits	to	pursue	their	studies	,
艺术家	在	康沃尔郡	到	获得	许可证	到	追求	他们的	研究	,

尤金·沃森先生的最新想法是，如果陆军部和海军部能够齐心协力，或许可以使康沃尔郡的户外艺术家更容易获得学习许可。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [rɪ'strɪktɪd] , [ɪn] ['mɪlətəri] ['eriəz] ;

at	present	restricted	,	in	military	areas	;
在	展示	受限制的	,	在	军队	区域	;

目前仅限在军事区域内使用；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɛnənt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz] [stɪl] " ['ʌndər]

and	Mr	.	Tennant	assured	him	that	this	important	matter	was	still	"	under
和	先生	.	坦南特	保证	他	那	这	重要的	事情	曾是	仍然	"	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

坦南特先生向他保证，这件重要的事情仍在"考虑之中"。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] [brɔːt] [fɔːrθ] [sʌm; səm] ['ræðər] [traɪt]

"	The	Second	Reading	of	the	Military	Service	Bill	brought	forth	some	rather	trite
"	这	第二	阅读	的	这	军队	服务	账单	带来	前进	一些	相当	老套

['ɑːrgjuːmənts] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [hoʊlt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

arguments	from	Mr	.	Holt	and	other	opponents	of	compulsion	,
论点	从	先生	.	霍尔特	和	其他	对手	的	强迫症	,

"在《兵役法案》的二读中，霍尔特先生和其他反对强制服役的人士提出了一些相当陈腐的论点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'fens] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

and	a	lively	defence	from	Mr	.	Lloyd	George	,	who	thoroughly	enjoyed	the
和	一个	热闹	防御	从	先生	.	劳埃德	乔治	,	WHO	彻底	享受	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

opportunity	,	after	a	long	silence	,
机会	,	后	一个	长的	沉默	,

在长时间的沉默之后，劳合·乔治先生进行了精彩的辩护，他非常享受这次机会。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

of	being	able	to	speak	his	mind	without	fear	of	complications	with	his
的	存在	有能力的	到	说话	他的	头脑	没有	害怕	的	并发症	和	他的

['kɑːliːgz] .

colleagues	.
同事	.

他能够畅所欲言，而不用担心与同事产生矛盾。

[wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:r][hi:; hi]['ɑ:rgju:d]
With 和 | **examples** 示例 | **drawn** 绘制 | **from** 从 | **France** 法国 | **and** 和 | **the** 这 | **American** 美国人 | **Civil** 民用 | **War** 战争 | **he** 他 | **argued** 争论

[ðæt] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [tru:] [dɪ'mɑ:krəsi] .
that 那 | **compulsory** 强制性的 | **service** 服务 | **was** 曾是 | **an** 一个 | **essential** 基本的 | **incident** 事件 | **of** 的 | **true** 真的 | **democracy** 民主 | **.** .

他以法国和美国内战为例，论证了强制兵役是真正民主的必要组成部分。

[bʌt; bət][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bækɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
But 但 | **an** 一个 | **even** 甚至 | **more** 更多的 | **effective** 有效的 | **backing** 后盾 | **for** 为了 | **the** 这 | **Bill** 账单 | **came** 来了 | **from** 从 | **Mr** 先生 | **.** .

['ɑ:rθər] ['hendərsən] .
Arthur 亚瑟 | **Henderson** 亨德森 | **.** .

但对该法案更有力的支持来自亚瑟·亨德森先生。

[ˌhɪðər'tu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] , " [ðə; ði] ['hevist] [dræg] - [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hitherto 迄今为止 | **,** , | **according** 根据 | **to** 到 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **description** 描述 | **,** , | **"** " | **the** 这 | **heaviest** 最重 | **drag** 拖 | **-** - | **weight** 重量 | **of** 的 | **the** 这

['kæbɪnət] ,
Cabinet 内阁 | **,** ,

据他自己描述，迄今为止，"内阁中最沉重的负担"，

" [hi:; hi] [naʊ] [lent] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [moʊ'mentəm] ,
" " | **he** 他 | **now** 现在 | **lent** 借出的 | **it** 它 | **increased** 增加 | **momentum** 势头 | **,** ,

他现在赋予了它更大的动力，

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ɔ:l][bʌt; bət][naɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ʌv; əv]
and 和 | **carried** 携带 | **with** 和 | **him** 他 | **into** 进入 | **the** 这 | **Lobby** 大厅 | **all** 全部 | **but** 但 | **nine** 九 | **of** 的 | **his** 他的 | **colleagues** 同事 | **of** 的

[ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] .
the 这 | **Labour** 劳动 | **Party** 派对 | **.** .

他带着除九名工党同事外的所有人进入了大厅。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [sɜ:r][dʒɑ:n]['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['mʌstəd] [dʒʌst] [θri:] ['dʌz(ə)n] ,
Altogether 共 | **,** , | **Sir** 先生 | **John** 约翰 | **Simon** 西蒙 | **and** 和 | **his** 他的 | **friends** 朋友们 | **mustered** 集结 | **just** 只是 | **three** 三 | **dozen** 打 | **,** ,

约翰·西蒙爵士和他的朋友们总共只召集了三十多人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] - .
and 和 | **the** 这 | **Second** 第二 | **Reading** 阅读 | **was** 曾是 | **carried** 携带 | **against** 反对 | **them** 他们 | **by** 经过 | **a** 一个 | **majority** 多数 | **of** 的 | **292** - | **.** .

第二次审议以292票的多数票对他们不利。

[dɪr] [oʊld] ['sɪli] .
Dear 亲爱的 | **Old** 老的 | **Silly** 愚蠢的 | **.** .

亲爱的老傻瓜。

" [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" " | **And** 和 | **where** 在哪里 | **do** 做 | **you** 你 | **two** 二 | **come** 来 | **from** 从 | **?** ?

"你们两个是从哪里来的？"

" ['wu:ndɪd] [ɔ:'streɪliən] .
" " | **Wounded** 受伤 | **Australian** 澳大利亚 | **.** .

受伤的澳大利亚人。

" [wɪə(r)] ['ænzæk] , ['mædəm] .
" **We're Anzacs , Madam .**
" 是 澳新军团 , 女士 .

“我们是澳新军团成员，夫人。”

" [dɪr] [oʊld] ['sɪli] .
" **Dear Old Silly .**
" 亲爱的 老的 愚蠢的 .

“亲爱的老傻瓜。”

" ['riːəli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗?

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [traɪb] ?
And do you both belong to this same tribe ?
和 做 你 两个都 属于 到 这 相同的 部落 ?

你们俩都属于同一个部落吗?

" [ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
" **Another Impending Apology .**
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

" [pɪgz] . — [lɪv; laɪv] [stɑːk] [mem][ʌv; əv][mɑːrk] .
" **Pigs . — Live Stock Mem of Mark .**
" 猪 . — 居住 库存 内存 的 标记 .

“猪。”——马克的牲畜纪念。

[noʊ] . - . — ['ɔːldərmən] — — .
No . 10 . — Alderman — — .
不 . - . — 市议员 — — .

第 10 号——市议员——。

" [lɪv; laɪv] [stɑːk] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" **Live Stock Journal .**
" 居住 库存 杂志 .

《牲畜日志》。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['hɑːrdɪndʒ] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]
" **God be with Lord Hardinge wherever he may be , whatever may be his**
" 上帝 是 和 主 哈丁格 无论 他 可能 是 , 任何 可能 是 他的
[sfɪr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
sphere of service ,
领域 的 服务 ,

“愿上帝与哈丁勋爵同在，无论他身在何处，无论他服务于何种领域。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪk] [ə'gen] . "
for we fear we shall not look upon his like again . "
为了 我们 害怕 我们 将 不是 看 之上 他的 喜欢 再次 . "

因为我们恐怕再也见不到像他这样的人了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [lɔːrd] ['tʃelmsfəd] [teɪks] [ʌp]
" It is in this atmosphere of hope and confidence that Lord Chelmsford takes up
" 它 是 在 这 气氛 的 希望 和 信心 那 主 切姆斯福德 需要 向上
[ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] . " — [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
the mantle of the Viceroyalty . " — Times of India .
这 地幔 的 这 总督府 . " — 《时代周刊》 的 印度 .

"正是在这种充满希望和信心的氛围中，切姆斯福德勋爵接任了总督一职。"——《印度时报》。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [spiːd] [ðə; ði]
Not for the first time the attempt to welcome the coming and speed the
不是 为了 这 第一的 时间 这 试图 到 欢迎 这 未来 和 速度 这
['pɑːrtɪŋ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt] [kwaɪt] ['hæpɪli] .
parting guest in the same breath has failed to turn out quite happily .
离别 客人 在 这 相同的 气息 有 失败的 到 转动 出去 相当 快乐地 .

这并非第一次试图同时欢迎客人到来并送别客人离开，但结果却并不尽如人意。

" ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðæt][ðə; ði][pɪg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'vjuː][æt; ət][ðə; ði]
" Evidence was given that the pig , which was introduced in a revue at the
" 证据 曾是 给定 那 这 猪 , 哪个 曾是 介绍 在 一个 评论 在 这
[ˌmetrə'pɑːlɪtən]['mjuːzɪk][hɔːl] ,
Metropolitan Music Hall ,
大都会 音乐 大厅 ,

"有证据表明，这头猪是在大都会音乐厅的一场歌舞表演中亮相的，

[wʌz; wəz][kept][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][kreɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn]
was kept at the back of the stage in a crate in which it could not turn
曾是 保留 在 这 后退 的 这 阶段 在 一个 箱 在 哪个 它 可以 不是 转动
[ɔːr] [stretʃ] [ɪt'self] . . .
or stretch itself . . .
或者 拉紧 本身 . . .

它被装在一个箱子里，放在舞台后方，在箱子里它既不能转身也不能伸展……

['mɪstər] . [pɔːl] ['teilə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][keɪs][hæd; həd] [bɪn] ['ventɪleɪtɪd] .
Mr . Paul Taylor said he was glad the case had been ventilated .
先生 . 保罗 泰勒 说 他 曾是 高兴的 这 案件 有 到过 通风 .

保罗·泰勒先生表示，他很高兴这个案件得到了公开讨论。

" [ðə; ði] [taɪmz] .
" The Times .
" 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》。

[soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪg] .
So , no doubt , was the pig .
所以 , 不 怀疑 , 曾是 这 猪 .

毫无疑问，那头猪也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 316]
[页 -]

[第316页]

[ɪn'strʌktər] .
Instructor .
讲师 .

讲师。

" ['gʌnəri] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt][mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] .
" Gunnery , gentlemen , is an exact mechanical science .
" 炮术 , 先生们 , 是 一个 精确的 机械的 科学 .

"炮术，先生们，是一门精确的机械科学。"

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ruːl] — —
Everything is done by rule — —
一切 是 完毕 经过 规则 — —

一切都按规则进行——

" [eks] - ['æktər] .
" Ex - Actor .
" 前任 - 演员 .

"赃官。

" [ðen] [wer] [dʌz] [maɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] ?
" Then where does my personality come in , Sir ?
" 然后 在哪里 做 我的 性格 来 在 , 先生 ?

那么，我的个性又与此有何关系呢，先生?

" ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] ['peitriəts] .
" FASHION - PLATE PATRIOTS .
" 时尚 - 盘子 爱国者 .

"时尚爱国者。"

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][ræŋks] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [juːv] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ʌp'breɪd]
Since our ranks , Mr . Punch , you've seen fit to upbraid
自从 我们的 排名 , 先生 . 冲床 , 你已经 已见 合身 到 吒

自从我们加入以来，潘趣先生，您就一直觉得有必要训斥我们。

([ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es]) ,
(These lines are to show that you're hard on us) ,
(这些 线条 是 到 展示 那 你是 难的 在 我们) ,

（这些话是为了表明你对我们很严厉）

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] [meɪd]
When you hear the defence of the fashion - plate maid
什么时候 你 听到 这 防御 的 这 时尚 - 盘子 女佣

当你听到对那位时尚女仆的辩护时

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es] ;
I'm perfectly certain you'll pardon us ;
我是 完美 肯定 你会 赦免 我们 ;

我完全相信您会原谅我们的;

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['frɪlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frɑːks] ,
Though our heels and our hose and our frills and our frocks ,
尽管 我们的 高跟鞋 和 我们的 软管 和 我们的 褶边 和 我们的 连衣裙 ,

虽然我们穿着高跟鞋、丝袜、褶边裙和连衣裙，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
Regardless of taste and expense ,
不管 的 品尝 和 费用 ,

撇开口味和价格不谈，

[jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] - [taɪm] [ɪ'kɑːnəmi] [ʃɑːks] ;
Your notion of war - time economy shocks ;
你的 概念 的 战争 - 时间 经济 冲击 ;

你对战时经济冲击的理解;

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
We're doing our bit , in a sense .
是 正在做 我们的 少量 , 在 一个 感觉 .

从某种意义上说，我们也在尽自己的一份力。

[naʊ] [teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ai'riːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
Now take , for example , Irene and me ;
现在 拿 , 为了 例子 , 艾琳 和 我 ;

以我和艾琳为例;

[ʃiːz] [θɪn] [ænd; ənd][aɪm]['ræðər] — [və'luːmɪnəs] ;
She's thin and I'm rather — voluminous ;
她是 薄的 和 我是 相当 — 大量的 ;

她很瘦，而我则比较——丰满；

['aʊər; ɑːr][skəːts] , [fʊl] [ænd; ənd] ['frɪli] , [dʒʌst]['kʌvər][ðə; ði] [niː] ,
Our skirts , full and frilly , just cover the knee ,
我们的 裙子 , 满的 和 褶边 , 只是 覆盖 这 膝盖 ,

我们的裙子蓬蓬的，带有褶边，刚好遮住膝盖。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊz] - [pleɪ] [dis'kʌridʒz] ['gluːminəs] ;
And our hose - play discourages gloominess ;
和 我们的 软管 - 玩 令人沮丧 沮丧 ;

我们的水管游戏可以驱散忧郁；

[wiːv] [ə; eɪ][bent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [buːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [spæt] ,
We've a bent for a boot with a soul - stirring spat ,
我们已经 一个 弯曲 为了 一个 启动 和 一个 灵魂 - 搅拌 争吵 ,

我们偏爱那种带有令人心潮澎湃的鞋舌的靴子，

[gɪlt] - ['bʌtnd] [ænd; ənd] ['stʌbi] [toʊd] ,
Gilt - buttoned and stubbily toed ,
镀金 - 纽扣 和 短茬 脚趾 ,

镀金纽扣，短头，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] - ['gælənt] [pluːm] [ɑːn][ə; eɪ][tɪp] - ['tɪltɪd] [hæt]
And a top - gallant plume on a tip - tilted hat
和 一个 顶部 - 英勇 羽 在 一个 提示 - 斜 帽子

一顶倾斜的帽子上，插着一根英勇的羽毛。

[wen] [wɪə(r)] [raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] .
When we're ripe for the Park and the road .
什么时候 是 成熟 为了 这 公园 和 这 路 .

当我们准备好去公园和公路时。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [iːtʃ] [wiːk] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [juː; jʊ] [ɪm'pres]
The public each week , Mr . Punch , you impress
这 民众 每个 星期 , 先生 . 冲床 , 你 令人印象深刻

潘趣先生，您每周都给公众留下深刻印象。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kuːl] - ['hedɪd] [wɪt][ænd; ənd][ə'bɪləti] ,
With your cool - headed wit and ability ,
和 你的 凉爽的 - 标题 有 和 能力 ,

凭借你冷静的头脑和能力，

[soʊ][aɪ] ['wʌndər] [juːv] [nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌmpʃn] [tuː; tə] [ges]
So I wonder you've not had the gumption to guess
所以 我 想知道 你已经 不是 有 这 勇气 到 猜测

所以我很好奇你为什么一直没胆量去猜。

[ðeəz; ðəz] ['meθəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɪmbə'sɪləti] ;
There's method in our imbecility ;
有 方法 在 我们的 白痴 ;

我们的愚蠢中也有道理；

[riːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [tʃaɪdɪŋ] [dɪ'plɔːr] ,
Read on , and your premature chiding deplore ,
读 在 , 和 你的 过早 责备 遗憾 ,

请继续阅读，并对你过早的责备感到遗憾。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsɪf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [briːf] ,
For our merciful mission , in brief ,
为了 我们的 仁慈 使命 , 在 简短的 ,

简而言之，为了我们仁慈的使命，

[ɪz][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['trædʒɪkl]['drɑːmə][ʌv; əv][wɔːr]

Is	to	brighten	the	tragical	drama	of	war
是	到	提亮	这	悲剧	戏剧	的	战争

是为了照亮战争的悲剧。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] .

By	providing	the	comic	relief	.
经过	提供	这	漫画	宽慰	.

通过提供喜剧效果来缓解紧张气氛。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [wɜːr; wər][maɪ] [neɪm] ,

If	I	were	like	a	man	I	know	and	Billing	were	my	name	,
如果	我	是	喜欢	一个	男人	我	知道	和	账单	是	我的	姓名	,

如果我像我认识的一个人，而我的名字叫比林，

[aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [maɪ] ['preʃəs] [taɪm][ɪn]['straɪvɪŋ]['æftər] [feɪm] ;

I	wouldn't	waste	my	precious	time	in	striving	after	fame	;
我	不会	浪费	我的	宝贵的	时间	在	努力	后	名声	;

我不会把宝贵的时间浪费在追求名利上；

[aɪ'd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'sɔːt] , - [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðen]

I'd	let	it	come	to	me	unsought	,	unstruggled	for	,	and	then
ID	让	它	来	到	我	不请自来	,	-	为了	,	和	然后

我会让它不经意间、不费吹灰之力地来到我身边，然后

[aɪ'd][dʒʌst][goʊ][ɑːn] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] .

I'd	just	go	on	existing	as	a	perfect	specimen	.
ID	只是	去	在	现存的	作为	一个	完美的	标本	.

我只想继续做一个完美的人。

[noʊ] [ker] [wʊd] [laɪn][maɪ]['mɑːrb(ə)l] [braʊ] ; [aɪ'd] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pelf] ;

No	care	would	line	my	marble	brow	;	I'd	take	no	thought	of	pelf	;
不	关心	会	线	我的	大理石	眉头	;	ID	拿	不	想法	的	不义之财	;

我的大理石额头上不会留下任何痕迹；我不会考虑金钱；

[aɪ'd][laɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [θruː] [æt; ət] [iːz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

I'd	lie	the	long	day	through	at	ease	a	-	thinking	of	myself	;
ID	说谎	这	长的	天	通过	在	舒适	一个	-	思维	的	我	;

我会悠闲地躺上一整天，想着自己；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [lendz][tuː; tə]['eni] [siːn] [dɪ'laɪt]

For	when	a	man's	mere	presence	lends	to	any	scene	delight
为了	什么时候	一个	男人的	仅仅	在场	借贷	到	任何	场景	喜

当一个人的存在本身就能为任何场景增添乐趣时

[hiː; hi] ['niːdnt] ['wɜːri] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] — [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] .

He	needn't	worry	what	he	does	—	whate'er	he	does	is	right	.
他	不必	担心	什么	他	做	—	什么	他	做	是	正确的	.

他不必担心自己做什么——他做什么都是对的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bluːm] [æz; əz] [bluːmz] [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [biː] ,

If	I	could	bloom	as	blooms	the	rose	,	and	Billing	were	a	bee	,
如果	我	可以	盛开	作为	花朵	这	玫瑰	,	和	账单	是	一个	蜜蜂	,

如果我能像玫瑰一样盛开，而比林是一只蜜蜂，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][pɪŋk][ænd; ənd] ['petld] [fɔːrs] [aɪ'd][koʊks][hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ;

With	all	my	pink	and	petalled	force	I'd	coax	him	unto	me	;
和	全部	我的	粉色的	和	花瓣	力量	ID	哄	他	到	我	;

我要用我所有粉红色的花瓣的力量，把他引诱到我身边；

[aɪ'd]['oʊpən][aʊt][maɪ] ['hʌnid] [stɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['lɪŋgər][ɑːn] ,

I'd	open	out	my	honeyed	store	,	and	he	might	linger	on	,
ID	打开	出去	我的	蜜	店铺	,	和	他	可能	萦绕	在	,

我会敞开我的甜蜜小店，他或许会流连忘返。

[ɔːr] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Or	cut	and	cut	and	come	again	until	the	whole	were	gone	.
或者	切	和	切	和	来	再次	直到	这	所有的	是	已消失	.

或者不停地砍，直到全部砍光为止。

[sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] ['bɪlɪŋ] [hæz; həz] , [sʌtʃ] [tʌnz] [ʌv; əv] ['sævwɑːr] ['lese 'fer] ,

Such	heaps	of	charm	our	Billing	has	,	such	tons	of	savoir	faire	,
这样的	堆积如山	的	魅力	我们的	账单	有	,	这样的	吨	的	知识	公平	,

我们的比林魅力十足，老练世故，

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːks] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [spend] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [er] ;

It	irks	me	much	to	see	him	spend	his	treasures	on	the	air	;
它	恼人	我	很多	到	看	他	花费	他的	宝藏	在	这	空气	;

看到他把钱花在广播上，我非常恼火；

[ænd; ənd] , [stɪl] [tuː; tə] [hɪnt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [fɔːlt] , [hiː; hi] ['kʌltiveɪts] [ðə; ðɪ] [poʊz]

And	,	still	to	hint	a	further	fault	,	he	cultivates	the	pose
和	,	仍然	到	暗示	一个	更远	过错	,	他	耕种	这	姿势

而且，为了进一步暗示他的另一个缺点，他还摆出了这种姿势。

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [noʊz] .

Of	knowing	all	of	everything	,	and	lets	you	know	he	knows	.
的	会心	全部	的	一切	,	和	让我们	你	知道	他	知道	.

他无所不知，并且会让你知道他什么都知道。

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['pɪktʃər] " ['heɪv(ə)n] " [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

Reproductions	of	Mr	.	Punch's	picture	"	Haven	"	are	to	be	sold	for	the
复制品	的	先生	.	拳击的	图片	"	避风港	"	是	到	是	卖	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːr] [ænd; ənd] ['gɑːrtər] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] ,

benefit	of	the	Star	and	Garter	Building	Fund	,
益处	的	这	星星	和	袜带	建筑	基金	,

潘趣先生的画作《避风港》的复制品将用于义卖，所得款项将捐赠给星光与吊袜带大厦建设基金。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fʌnd] , [æt; ət] - , [oʊld] [bɑːnd] [striːt] ,

and	may	be	obtained	from	the	Secretary	of	the	Fund	,	at	21	,	Old	Bond	Street	,
和	可能	是	获得	从	这	秘书	的	这	基金	,	在	-	,	老的	纽带	街道	,

可向基金秘书索取，地址：老邦德街21号。

['dʌbljuː] . [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [tuː] ['saɪzɪz] , [æt; ət] 2s .

W	.	They	are	to	be	had	in	two	sizes	,	at	2s	.
W	.	他们	是	到	是	有	在	二	尺寸	,	在	2s	.

W. 它们有两种尺寸，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ænd; ənd] 1s . , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['poʊstɪdʒ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] , 2s . 10d .

and	1s	.	,	or	,	with	Postage	and	Packing	,	2s	.	10d	.
和	1s	.	,	或者	,	和	邮资	和	包装	,	2s	.	10d	.

以及 1 先令，或者，加上邮资和包装费，2 先令 10 便士。

[ænd; ənd] 1s .

and	1s	.
和	1s	.

和 1 秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 317]
[页 -]

[第317页]

[ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn] .
THE LUCKIEST MAN .
这 最幸运的人 男人 .

最幸运的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ə'baʊt] ['lʌki] ['piːp(ə)l] .
We were talking , the other night , about lucky people .
我们 是 说 , 这 其他 夜晚 , 关于 幸运的 人们 .

那天晚上，我们还在谈论幸运的人。

['bɑrmər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] ([ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Barmer declared that he knew the man (of whom we had all of us
巴尔默 声明 那 他 知道 这 男人 (的 谁 我们 有 全部 的 我们
[hɜːrd]) [huː] [wʌz; wəz][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [hæt]
heard) who was left a large fortune by an eccentric old gentleman whose hat
听到) WHO 曾是 左边 一个 大的 财富 经过 一个 偏心 老的 绅士 谁 帽子
[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [æt; ət] ['braɪtn] .
he had picked up on a windy day at Brighton .
他 有 挑选 向上 在 一个 刮风 天 在 布莱顿 .

巴默宣称他认识那个人（我们都听说过这个人），那人从一位古怪的老绅士那里继承了一大笔遗产，而巴默在布莱顿一个刮风的日子里捡到了这位老绅士的帽子。

[ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
A better and more original contribution to the discussion was that of
一个 更好的 和 更多的 原来的 贡献 到 这 讨论 曾是 那 的
['bæstəbəl] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] .
Bastable , a retired Anglo - Indian .
巴斯塔布尔 , 一个 退休 盎格鲁 - 印度 .

巴斯塔布尔是一位退休的英印混血儿，他对这场讨论做出了更好、更有原创性的贡献。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
I give it as nearly as I can in his own words .
我 给 它 作为 几乎 作为 我 能 在 他的 自己的 字 .

我尽可能用他自己的话来复述。

" [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn][aɪ]['evər] [met] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][maɪ] [gruːm] - ['gɑːrdnər] , ['ændruːz] .
" The luckiest man I ever met , " he said , " is my groom - gardener , Andrews .
" 这 最幸运的人 男人 我 曾经 遇见 , " 他 说 , " 是 我的 新郎 - 园丁 , 安德鲁斯 .

“我见过的最幸运的人，”他说，“是我的新郎兼园丁安德鲁斯。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ɔːr] [helθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət]
I don't mean to say in respect of prosperity or health , for he is a delicate
我 不 意思是 到 说 在 尊重 的 繁荣 或者 健康 , 为了 他 是 一个 精美的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我指的并非是经济状况或健康方面，因为他体弱多病。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ə'fɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːdɪst][weɪdʒ] .
and I can only afford to give him a modest wage .
和 我 能 仅有的 买得起 到 给 他 一个 谦虚的 工资 .

我只能给他支付一份微薄的工资。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	has	a	charmed	life	,	as	you	will	admit	when	you	hear	of	his
但	他	有	一个	迷住了	生活	,	作为	你	将要	承认	什么时候	你	听到	的	他的

[θriː] [is'keips] .

three	escapes	.
三	逃脱	.

但你的人生充满幸运，当你听到他三次逃脱的经历时，你就会明白我的意思了。

" ['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	Number	1	was	when	he	was	employed	in	repairing	the	roof	of	one	of
"	数字	1	曾是	什么时候	他	曾是	受雇	在	维修	这	屋顶	的	一	的

[ðə; ði][bɪg] ['lʌndən] ['steɪʃənz] .

the	big	London	stations	.
这	大的	伦敦	车站	.

“第一件事是他受雇修理伦敦某大车站的屋顶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	slung	up	in	a	cradle	when	he	lost	his	balance	and	fell	to	the
他	曾是	吊着	向上	在	一个	摇篮	什么时候	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	到	这

[graʊnd] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] .

ground	—	a	distance	of	about	80	feet	.
地面	—	一个	距离	的	关于	-	脚	.

他被吊在摇篮里，失去平衡摔到了地上——距离地面大约 80 英尺。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,

The	odds	were	about	a	million	to	one	that	he	would	be	killed	,
这	赔率	是	关于	一个	百万	到	一	那	他	会	是	被杀	,

他被杀的概率大约是百万分之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][wʌn][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] ['eriə]

but	he	managed	to	light	on	precisely	the	one	spot	in	the	whole	station	area
但	他	管理	到	光	在	恰恰	这	一	点	在	这	所有的	车站	区域

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft][fɔːl] — [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

which	secured	him	a	soft	fall	—	a	barrel	of	butter	which	was	standing	on
哪个	安全	他	一个	柔软的	落下	—	一个	桶	的	黄油	哪个	曾是	常设	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

the	platform	,
这	平台	,

但他却幸运地落在了车站区域内唯一能让他安全落地的地方——站台上放着的一桶黄油。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði][lɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd]

and	from	which	,	for	some	reason	or	other	,	the	lid	had	been	removed
和	从	哪个	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	这	盖	有	到过	已移除

.

:

.

但由于某种原因，盖子被取走了。

[ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət] ['ændruːz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['ʃeɪkɪŋ] .

The	butter	was	ruined	,	but	Andrews	escaped	with	a	bad	shaking	.
这	黄油	曾是	毁坏	,	但	安德鲁斯	逃脱	和	一个	坏的	摇晃	.

黄油毁了，但安德鲁斯侥幸逃脱，只是受了点轻伤。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bʌtər] - ['mɜːrtʃənt] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][aɪ]

I	believe	the	butter	-	merchant	brought	an	action	against	the	Company	,	but	I
我	相信	这	黄油	-	商人	带来	一个	行动	反对	这	公司	,	但	我

[fər'get] [wʌt] ['hæpənd] .

forget	what	happened	.
忘记	什么	发生	.

我记得那个卖黄油的商人起诉了这家公司，但我忘了结果如何。

" ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ænˌdruːzɪz] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['pærəts] .

"	Number	2	grew	out	of	Andrews's	weakness	for	parrots	.
"	数字	2	生长	出去	的	安德鲁斯的	弱点	为了	鹦鹉	.

“2号的诞生源于安德鲁对鹦鹉的喜爱。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pærət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

He	had	bought	a	parrot	from	a	sailor	,
他	有	买	一个	鹦鹉	从	一个	水手	,

他从一个水手那里买了一只鹦鹉。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ðɪ]

who	told	him	that	the	best	way	to	teach	it	to	speak	was	to	hang	the
WHO	讲述	他	那	这	最好的	方式	到	教	它	到	说话	曾是	到	悬挂	这

[keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɔːr] [freɪzɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɪn]

cage	in	a	well	and	repeat	the	words	or	phrases	to	it	at	3	A	.	M	.	in
笼	在	一个	出色地	和	重复	这	字	或者	短语	到	它	在	3	一个	.	M	.	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

有人告诉他，教它说话的最好方法是把笼子挂在井里，凌晨三点对着它重复单词或短语。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbəns] .

so	as	to	secure	the	greatest	freedom	from	disturbance	.
所以	作为	到	安全的	这	最	自由	从	干扰	.

从而最大限度地确保免受干扰。

['ændruːz] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəri] [æt; ət]['wɑːtfərd] ,

Andrews	was	then	employed	in	a	brewery	at	Watford	,
安德鲁斯	曾是	然后	受雇	在	一个	啤酒厂	在	沃特福德	,

当时安德鲁斯在沃特福德的一家啤酒厂工作。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .

and	lived	in	a	cottage	with	a	strip	of	garden	at	the	back	.
和	居住地	在	一个	小屋	和	一个	条	的	花园	在	这	后退	.

他们住在一间小屋里，小屋后面有一条狭长的花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ] ['seɪlɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

There	was	also	a	well	,	so	that	he	could	carry	out	the	sailor's	instructions
那里	曾是	还	一个	出色地	,	所以	那	他	可以	携带	出去	这	水手的	指示

[ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

那里还有一口井，所以他可以当场执行水手的指示。

[ðə; ðɪ][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ðɪ] [wel] ,

The	cage	,	which	was	a	large	one	and	nearly	filled	the	well	,
这	笼	,	哪个	曾是	一个	大的	一	和	几乎	已填	这	出色地	,

笼子很大，几乎把井都填满了。

[wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] ['lesnz; 'lesənz] [pæst]

was	made	fast	to	the	bucket	apparatus	,	and	the	first	two	lessons	passed
曾是	制成	快速地	到	这	桶	设备	,	和	这	第一的	二	课程	通过了

[ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] .

off	without	any	incident	.
离开	没有	任何	事件	.

被牢牢固定在水桶装置上，前两节课顺利完成，没有发生任何意外。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] , [wen] ['ændruːz] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild]

But	on	the	third	night	,	when	Andrews	was	hard	at	work	,	he	was	hailed
但	在	这	第三	夜晚	,	什么时候	安德鲁斯	曾是	难的	在	工作	,	他	曾是	赞誉

[baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

by	a	policeman	,
经过	一个	警察	,

但到了第三天晚上，当安德鲁斯正在努力工作时，一名警察拦住了他。

[huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][end]

who	came	along	the	lane	at	the	side	of	the	garden	—	it	was	an	end
WHO	来了	沿着	这	车道	在	这	边	的	这	花园	—	它	曾是	一个	结尾

[haʊs] — [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

house	—	and	asked	him	what	he	was	doing	.
房子	—	和	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

有人沿着花园旁边的小路走来——那是一栋尽头的房子——问他在做什么。

[wen] ['ændruːz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærət] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

When	Andrews	said	that	he	was	teaching	his	parrot	to	talk	,	the	policeman	,
什么时候	安德鲁斯	说	那	他	曾是	教学	他的	鹦鹉	到	讲话	,	这	警察	,

当安德鲁斯说他正在教他的鹦鹉说话时，警察说：

['nætʃ(ə)rəli] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fə'loʊniəs] ['pɜːrpəs] ,

naturally	suspecting	that	he	was	there	for	some	felonious	purpose	,
自然	怀疑	那	他	曾是	那里	为了	一些	重罪	目的	,

自然而然地怀疑他到那里是为了某种犯罪目的，

[klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm] .

climbed	over	the	wall	and	made	a	grab	at	him	.
攀登	超过	这	墙	和	制成	一个	抓住	在	他	.

他翻过墙，抓住了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['ændruːz]

It	was	a	dark	night	,	and	,	in	trying	to	dodge	the	policeman	,	Andrews
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	和	,	在	尝试	到	躲闪	这	警察	,	安德鲁斯

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

stepped	into	the	well	,
步	进入	这	出色地	,

那是一个漆黑的夜晚，为了躲避警察，安德鲁斯一脚踏进了井里。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [wʌz; wəz] ['naɪnti] [fiːt] [diːp] .

which	,	according	to	his	account	,	was	ninety	feet	deep	.
哪个	,	根据	到	他的	帐户	,	曾是	九十	脚	深的	.

据他描述，水深九十英尺。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	as	good	luck	would	have	it	,
但	,	作为	好的	运气	会	有	它	,

但幸运的是，

[hiː; hi][gɑːt] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

he	got	jammed	between	the	cage	and	the	side	of	the	well	,
他	得到	卡住	之间	这	笼	和	这	边	的	这	出色地	,

他被卡在了笼子和井壁之间。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hʌŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hɔːld] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

and	remained	hung	up	until	the	policeman	hauled	him	out	with	the	aid	of
和	剩余	悬挂	向上	直到	这	警察	拖拽	他	出去	和	这	援助	的

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [roʊp] .

the	bucket	rope	.
这	桶	绳索	.

他被吊在空中，直到警察用桶绳把他拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [bruːzd] , [bʌt; bət][gɑːt][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

He	was	badly	bruised	,	but	got	all	right	in	a	few	days	.
他	曾是	糟糕	瘀伤	,	但	得到	全部	正确的	在	一个	很少	天	.

他身上多处瘀伤，但几天后就痊愈了。

" ['ænˌdruːzɪz] [θɜːrd][ænd; ənd][læst] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

"	Andrews's	third	and	last	escape	was	in	the	War	.
"	安德鲁斯的	第三	和	最后的	逃脱	曾是	在	这	战争	.

"安德鲁斯的第三次也是最后一次逃脱发生在战争期间。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'zɜːrvɪst] , [went] [aʊt] ['ɜːrli] ,

He	was	a	reservist	,	went	out	early	,
他	曾是	一个	预备役人员	,	去	出去	早期的	,

他是预备役军人，提前出征了。

[sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [tɪl] [læst][noʊ'vembər] ,

saw	a	lot	of	fighting	and	came	through	without	a	scratch	till	last	November	,
锯	一个	很多	的	斗争	和	来了	通过	没有	一个	划痕	直到	最后的	十一月	,

经历了很多战斗，直到去年11月都毫发无损。

[wen] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

when	his	trench	was	rushed	and	he	was	taken	prisoner	.
什么时候	他的	沟	曾是	匆忙	和	他	曾是	已采取	囚犯	.

他的战壕被攻破，他被俘虏了。

[ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə'baʊt]['fɔːrti] [jaːdz][ə'pɑːrt] ,

The	front	trenches	at	that	point	were	only	about	forty	yards	apart	,
这	正面	战壕	在	那	观点	是	仅有的	关于	四十	码	除	,

当时前线战壕的间距只有大约四十码。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃel] [lɪt] [kloʊz][tuː; tə]

and	before	he	was	removed	to	the	rear	a	British	shell	lit	close	to
和	前	他	曾是	已移除	到	这	后部	一个	英国	壳	点燃	关闭	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] .

him	and	blew	him	back	into	his	own	lines	.
他	和	吹	他	后退	进入	他的	自己的	线条	.

在他被转移到后方之前，一枚英国炮弹在他附近爆炸，把他炸回了己方阵地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli][hɜːrt][ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [wʌz; wəz]['ɪnˌvælɪdɪd] [aʊt]

He	was	badly	hurt	and	,	after	some	months	in	hospital	,	was	invalided	out
他	曾是	糟糕	伤害	和	,	后	一些	几个月	在	医院	,	曾是	无效	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

of	the	Army	,
的	这	军队	,

他身负重伤，在医院住了几个月后，因伤病退伍。

[bʌt; bət]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [laɪt] [wɜːrk][aɪ][wɑːnt][ɔːl] [raɪt] .

but	manages	to	do	the	light	work	I	want	all	right	.
但	管理	到	做	这	光	工作	我	想	全部	正确的	.

但他确实能胜任我想要的那种轻松工作。

" [wiː; wi][ɔːl] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] - [vjuː] [ʌv; əv] ['ænˌdruːzɪz] [lʌk] — [ɔːl][æt; ət] [liːst] [ɪk'sept]

"	We	all	subscribed	to	Bastable's	view	of	Andrews's	luck	—	all	at	least	except
"	我们	全部	已订阅	到	-	看法	的	安德鲁斯的	运气	—	全部	在	至少	除了

['bɑrmər] ,

Barmer	,
巴尔默	,

"我们都认同巴斯塔布尔对安德鲁斯运气好的看法——至少除了巴默之外，所有人都这么认为。"

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [i'klipst] .

who	was	a	little	nettled	at	having	his	story	eclipsed	.
WHO	曾是	一个	小的	荨麻	在	拥有	他的	故事	日食	.

他有点恼火自己的故事被掩盖了。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði][jɑːrn][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I can believe the yarn about the shell , " he said ,
" 我 能 相信 这 纱 关于 这 壳 , " 他 说 ,

"我相信关于贝壳的故事，"他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtər] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] ['pærəts] [ɑːr; ər]
" but the butter story is a bit thick , and all tales about parrots are
" 但 这 黄油 故事 是 一个 少量 厚的 , 和 全部 故事 关于 鹦鹉 是
[sə'spekt] .
suspect .
怀疑 .

"但是黄油的故事有点离谱，所有关于鹦鹉的故事都值得怀疑。"

" [bʌs] [kən'dʌktər] .
" Bus Conductor .
" 公共汽车 导体 .

"公交车售票员。

" ['blaimi] !
" Blimy !
" 真糟糕 !

"我的天哪！"

[wiː; wi][duː][wɑːnt][æn; ən] [er] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,
We do want an Air Minister , and no mistake ,
我们 做 想 一个 空气 部长 , 和 不 错误 ,

我们确实需要一位空军部长，这一点毋庸置疑。

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk][juː; jʊ]['floʊtɪn] - [ə'bɑt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
with things like you floatin ' abaht in the sky .
和 事物 喜欢 你 漂浮 - 阿巴特 在 这 天空 .

就像你在空中漂浮一样。

" [tuː'ʒʊr] [lɑː] [ˌpɑːlɪ'tes] .
" Toujours la Politesse .
" 总是 拉 礼貌 .

"Toujours la Politesse.

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ræn][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər]
" The officer and a man ran in and respectfully shot with a revolver
" 这 官 和 一个 男人 跑 在 和 尊敬 射击 和 一个 左轮手枪
[ænd; ənd] ['beɪənɪtid] [tuː] ['ʌðər] [men] [iːtʃ] . " — ['ɪŋglɪʃmən] ([kæl'kʌtə]) .
and bayoneted two other men each . " — Englishman (Calcutta) .
和 刺刀 二 其他 男人 每个 . " — 英国人 (加尔各答) .

"一名警官和一名男子冲进去，恭敬地用左轮手枪射杀了另外两名男子，并用刺刀刺死了他们。"——英国人（加尔各答）。

" ['wɑːʃɪŋtən] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" Washington , Monday .
" 华盛顿 , 周一 .

"华盛顿，星期一。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər][æt; ət]
A representative from Mr . Gerard on his visit to the Kaiser at
一个 代表 从 先生 . 杰拉德 在 他的 访问 到 这 凯撒 在
['hedkwɔːrtərz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Headquarters has been received at the State Department ,
总部 有 到过 已收到 在 这 状态 部门 ,

杰拉德先生访问德皇总部期间派出的代表已在国务院受到接待。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [diː'kəudid] .
and **is** **now** **being** **decoded** **.**
和 是 现在 存在 已解码 .

目前正在解码中。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['deɪli] [dɪ'spætʃ] .
Daily **Dispatch** **.**
日常的 派遣 .

每日快讯。

[wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ə'merɪkən] [dɪ'ploʊmətɪst][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] .
We **cannot** **believe** **that** **any** **American** **diplomatist** **could** **be** **a** **mere** **cipher** **.**
我们 不能 相信 那 任何 美国人 外交官 可以 是 一个 仅仅 密码 .

我们无法相信任何一位美国外交官会只是一个空洞的符号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 318]
[页 -]

[第318页]

['medɪkli] [ʌn'fɪt] .
MEDICALLY **UNFIT** **.**
医学上 不合格 .

因身体原因不适合参赛。

[fɔːr; fər] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sʌm; səm][men][mʌst; məst] [steɪ]
For **weight** **of** **years** **some** **men** **must** **stay**
为了 重量 的 年 一些 男人 必须 停留

多年来，有些人必须留下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst] [pɔːz] [fɔːr; fər] [læk] ,
And **some** **must** **pause** **for** **lack** **,**
和 一些 必须 暂停 为了 缺少 ,

有些人则因为缺乏资源而不得不停下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ]
And **some** **there** **are** **would** **be** **away**
和 一些 那里 是 会 是 离开

有些人会离开

[bʌt; bət]['duːti][hoʊldz][ðem; ðəm] [bæk] ,
But **duty** **holds** **them** **back** **,**
但 责任 持有 他们 后退 ,

但责任束缚了他们。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːbz][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
Driving **the** **jobs** **at** **home** **that** **must** **be** **done**
驾驶 这 工作 在 家 那 必须 是 完毕

开车完成家里必须做的工作

[tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [hʌn] .
To **smash** **the** **Hun** **.**
到 粉碎 这 匈奴 .

彻底击溃匈奴。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , ['weðər] [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,
And **others** **,** **whether** **old** **or** **young** **,**
和 其他的 , 无论 老的 或者 年轻的 ,

还有其他人，无论老少，

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'haɪnd] ;

Refuse	to	wait	behind	;
拒绝	到	等待	在后面	;

拒绝落后;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [hæf] [ə; eɪ] [lʌŋ]

And	some	with	scarcely	half	a	lung
和	一些	和	几乎	一半	一个	肺

有些人甚至只剩下半个肺。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kaɪnd] ;

Have	found	the	doctors	kind	;
有	成立	这	医生	种类	;

觉得医生们人很好;

[jet] ['nevər] [wʌns] [dɪd] ['eni] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [tɪk]

Yet	never	once	did	any	listen	to	my	tick
然而	绝不	一次	做过	任何	听	到	我的	打钩

然而，从来没有人听过我的滴答声。

[bʌt; bət] [bɑ:rd] [ˌem 'i:] [kwɪk] .

But	barred	me	quick	.
但	禁止	我	快的	.

但很快就把我拒之门外了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hu:z] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [væn]

And	some	whose	place	should	be	the	van
和	一些	谁	地方	应该	是	这	货车

还有一些人，他们的位置本该是货车。

[ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ;

Are	doing	nothing	much	;
是	正在做	没有什么	很多	;

没做什么大事;

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [bi:ts] [ɪn] [mæn]

By	all	the	blood	that	beats	in	Man
经过	全部	这	血	那	节拍	在	男人

以人类体内所有跳动的血液起誓

[aɪ] [wʊd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ]

I	would	that	any	such
我	会	那	任何	这样的

我希望任何此类

[kʊd; kəd] [loʊn] [ˌem 'i:] , [waɪl] [hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ði] - [pɑ:rt] ,

Could	loan	me	,	while	he	plays	the	skulker's	part	,
可以	贷款	我	,	尽管	他	演出	这	-	部分	,

他可以借给我一些东西，让他扮演潜伏者的角色。

[hɪz; ɪz] ['kaʊərd] [hɑ:rt] .

His	coward	heart	.
他的	懦夫	心	.

他那颗懦弱的心。

[ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] .

A	JUST	MAN	.
一个	只是	男人	.

一个正直的人。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

There	were	four	on	each	side	.
那里	是	四	在	每个	边	.

每边有四个人。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raʊnd] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

At	**the**	**last**	**moment**	**a**	**short**	**round**	**man**	**came**	**running**	**up**	**and**	**got**	**in**	**.**
在	这	最后的	片刻	一个	短的	圆形的	男人	来了	跑步	向上	和	得到	在	.

就在最后一刻，一个矮胖的男人跑过来钻了进来。

['hɜːri] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [muːd] ,

Hurry	**had**	**not**	**improved**	**his**	**mood**	**,**
匆忙	有	不是	改进	他的	情绪	,

匆忙并没有让他心情好转。

[ænd; ənd][wʌn] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [muːv] [ə'lɔːŋ] [tuː]

and	**one**	**glance**	**of**	**his**	**eye**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**me**	**move**	**along**	**two**
和	一	瞥一眼	的	他的	眼睛	曾是	足够的	到	制作	我	移动	沿着	二

[ɪntʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] .

inches	**to**	**give**	**him**	**room**	**.**
英寸	到	给	他	房间	.

他只看了我一眼，我就立刻往前挪了两英寸，给他腾出空间。

[hiː; hi] [stʊd] [ɜ'ɹeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] , [pʊld] [hɪz; ɪz][koʊt] [streɪt] ,

He	**stood**	**arranging**	**his**	**luggage**	**on**	**the**	**rack**	**,**	**pulled**	**his**	**coat**	**straight**	**,**
他	站立	安排	他的	行李	在	这	架子	,	拉	他的	外套	直的	,

他站在那里整理行李架上的行李，拉直了外套。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	**sat**	**down**	**—**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	卫星	向下	—	在	这	其他	边	.

然后坐了下来——坐在另一边。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	**suddenness**	**of**	**his**	**assault**	**was**	**terrific**	**.**
这	突然	的	他的	突击	曾是	了不起	.

他的袭击来得如此突然，令人震惊。

[aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [tuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

I	**quickly**	**recovered**	**my**	**two**	**inches**	**,**	**and**	**the**	**journey**	**to**	**the**	**next**	**station**	**was**
我	迅速地	恢复	我的	二	英寸	,	和	这	旅行	到	这	下一个	车站	曾是

[kwaɪt] ['plez(ə)nt] ,

quite	**pleasant**	**,**
相当	令人愉快的	,

我很快就恢复了两英寸的身高，前往下一站的旅程也相当愉快。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	**far**	**as**	**I**	**was**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	我	曾是	担心的	.

就我而言。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ðen] [left] [ə'loʊn] .

He	**and**	**I**	**were**	**then**	**left**	**alone**	**.**
他	和	我	是	然后	左边	独自的	.

然后就只剩下我和他了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**moving**	**to**	**make**	**room**	**for**	**me**	**,**
"	我	是	很多	有义务	到	你	为了	移动	到	制作	房间	为了	我	,

“非常感谢你搬过来给我腾出地方。”

[sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

Sir	**,**	**"**	**he**	**said**	**politely**	**.**
先生	,	"	他	说	礼貌地	.

“先生，”他礼貌地说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ə; eɪ][saɪd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" But when I get into a compartment with four a side I make it a
" 但 什么时候 我 得到 进入 一个 隔间 和 四 一个 边 我 制作 它 一个
['præktɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [muːvd] — [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ,
practice to sit down on the side on which nobody has moved — on principle ,
实践 到 坐 向下 在 这 边 在 哪个 无人 有 已搬 — 在 原则 ,

“但是，当我进入一个四人车厢时，我习惯坐在没有人动过的那一侧——这是原则问题。”

[sɜːr] , [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .
Sir , on principle .
先生 , 在 原则 .

先生，这是原则问题。

" ['veri] [stɪl] [laɪf] .
" Very Still Life .
" 非常 仍然 生活 .

“非常静物。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'kædəmi] ['pɪktʃər] , " [ðə; ði] [poʊltɝz] [ʃɑːp] " :
From a notice of Mr . Brangwyn's Academy picture , " The Poulterer's Shop " :
从 一个 注意 的 先生 . - 学院 图片 , " 这 家禽商的 店铺 " :
—
—
—

摘自布朗温先生的学院电影《家禽店》的宣传单：——

" ['evriθɪŋ] [laɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
" Everything lies in its place as if it had been there for centuries .
" 一切 谎言 在 它是 地方 作为 如果 它 有 到过 那里 为了 几个世纪 .

“所有东西都摆放在原位，仿佛已经在那里存在了几个世纪。”

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] .
A Sinecure .
一个 闲职 .

闲职。

" ['dʒen(ə)rəl] ; £20 ; [fæm][ˌtuː'tuː] ; ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ˌdʌbəljuː 'keɪ] - [deɪ] [ɔːf] .
" General ; £20 ; fam 2 ; every Sunday and wk - day off .
" 一般的 ; £20 ; 家人 2 ; 每一个 星期日 和 周 - 天 离开 .

“普通票；20英镑；家庭票2；每周日和工作日休息。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ˌbærɪ'keɪd] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [griːn] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd]['træmkɑːr]
" The rebels barricaded St . Stephen's Green with motor - cars and tramcars
" 这 叛军 路障 英石 . 斯蒂芬的 绿色的 和 发动机 - 汽车 和 有轨电车
, [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
, as in the French Revolution .
, 作为 在 这 法语 革命 .

“叛军像法国大革命时期那样，用汽车和有轨电车封锁了圣斯蒂芬绿地。

" — [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən]
" — Northampton
" — 北安普顿

——北安普顿

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ðə; ði] - ['mɒdlz] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑ:rz][ænd; ənd]['træmkɑ:r][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt]
The 1789 models of motor - cars and tramcars are of course out of date
这 - 模型 的 发动机 - 汽车 和 有轨电车 是 的 课程 出去 的 日期
[baɪ] [naʊ] .
by now .
经过 现在 .

1789 年的汽车和有轨电车模型现在当然已经过时了。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [pen] .
" Pen .
" 笔 .

"笔。

" ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [soʊ] [wel] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][ðə; ði] [bri:f] [tu:] ['aʊərz]
" During one of the intervals which served so well to eke out the brief two hours
" 期间 一 的 这 间隔 哪个 服务 所以 出色地 到 埃克 出去 这 简短的 二 小时
[ʌv; əv]['mɪstər] . - [nu:] " ['kɑ:mədi] ,
of Mr . Vachell's new " comedy ,
的 先生 . - 新的 " 喜剧 ,

在瓦切尔先生的新"喜剧"演出短暂的两个小时里，穿插着许多间隙，这些间隙恰到好处地延长了演出时间。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
" and were quite as good as many things in the play ,
" 和 是 相当 作为 好的 作为 许多 事物 在 这 玩 ,

"而且它们和剧中的许多其他事物一样出色"，

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ][maɪnd] — [æn; ən] ['æbsəlu:t] [blæŋk] — [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'restɪŋ] [fitʃər]
I allowed my mind — an absolute blank — to dwell upon certain arresting features
我 允许 我的 头脑 — 一个 绝对 空白的 — 到 住 之上 肯定 逮捕 特征
[ɪn][ðə; ði][steɪdʒ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['θi:ətər] .
in the stage curtain of the St . James's Theatre .
在 这 阶段 窗帘 的 这 英石 . 詹姆斯的 剧院 .

我任由自己的思绪——一片空白——停留在圣詹姆斯剧院舞台幕布上某些引人注目的特征上。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [hu:z] [sɪg'nɪfɪkəns] [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə]
In the centre , imposed upon a design whose significance I do not pretend to
在 这 中心 , 强加 之上 一个 设计 谁 意义 我 做 不是 假装 到
['penətreɪt] ,
penetrate ,
穿透 ,

在中心，强加于一种我并不妄图理解其意义的设计之上，

[ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ri:θ] [ɪn'sɜ:rkl] [ə; eɪ]['mɑ:nəgræm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][i'niʃəls] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . ,
is a gigantic wreath encircling a monogram of the magic initials , G . A . ,
是 一个 巨大 花圈 包围 一个 字母组合 的 这 魔法 首字母 , G . 一个 . ,

是一个巨大的花环，环绕着魔法字母GA的缩写图案。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [səː'maunt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][heˈrældɪk][tɑːp] - [hæt] .

which	are	surmounted	by	something	which	I	took	to	be	an	heraldic	top	-	hat	.
哪个	是	克服	经过	某物	哪个	我	采取	到	是	一个	纹章学	顶部	-	帽子	.

它们的顶部装饰着一个我认为是纹章高帽的东西。

[ðɪs] ['hedˌpis] [ɪz][ɪn][tɜːrn] [səː'maunt] [baɪ][æn; ən][heˈrældɪk]['iːg(ə)l] — [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

This	headpiece	is	in	turn	surmounted	by	an	heraldic	eagle	—	the	ordinary
这	头巾	是	在	转动	克服	经过	一个	纹章学	鹰	—	这	普通的

[əˈreɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['helmɪt] [əˈpɪrz] [əˈbʌv] [ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ['biːɪŋ] [ðʌs]

arrangement	by	which	the	helmet	appears	above	the	coat	-	of	-	arms	being	thus
安排	经过	哪个	这	头盔	出现	多于	这	外套	-	的	-	武器	存在	因此

[rɪˈvɜːrst] .

reversed	.
反转	.

头盔上方又饰有一只纹章鹰——头盔出现在纹章上方的通常排列方式被颠倒了。

[ðə; ði]['sentrəl] [dɪˈzaɪn] [ɪz] ['flæŋkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [tuː] ['ʌðər] [riθs] , ['mæsɪv] [bʌt; bət]

The	central	design	is	flanked	on	each	side	by	two	other	wreaths	,	massive	but
这	中央	设计	是	侧翼	在	每个	边	经过	二	其他	花圈	,	大量的	但

[səˈbɔːrdɪnət] .

subordinate	.
下属	.

中央图案两侧各有两个花环，虽然体积庞大，但与中央图案并无关联。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɪnɪstər] [riːθ] [ɪz] [enˈʃraɪnd] [ɪn] [griːk] ['kæpɪtəlz][ðə; ði] ['letərz] ['ælɪks] ,

Within	the	sinister	wreath	is	enshrined	in	Greek	capitals	the	letters	ALEX	,
之内	这	险恶	花圈	是	奉为圭臬	在	希腊语	首都	这	信件	亚历克斯	,

在阴森的花环中，用希腊大写字母镌刻着 ALEX 这几个字母。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['dekstər] [riːθ] [ðə; ði] ['letərz] ['ændrəs] .

and	within	the	dexter	wreath	the	letters	ANDROS	.
和	之内	这	德克斯特	花圈	这	信件	安德罗斯	.

在右侧花环内有字母 ANDROS。

" ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] " [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Reading	from	left	to	right	"	we	have	here	the	historic	name	of	the
"	阅读	从	左边	到	正确的	"	我们	有	这里	这	历史性	姓名	的	这

[ˌmæsəˈdoʊniən] ['mɑːnərk] .

Macedonian	monarch	.
马其顿	君主	.

从左到右读，这里是马其顿君主的历史名字。

[aɪ]['kænɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌes 'tiː]

I	cannot	account	for	the	Greek	form	of	the	name	on	the	ground	that	the	St
我	不能	帐户	为了	这	希腊语	形式	的	这	姓名	在	这	地面	那	这	英石

. ['dʒeɪmzɪz] ['θiːətər] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['drɑːmə] ,

.	James's	Theatre	is	the	home	of	the	Classical	Drama	,
.	詹姆斯的	剧院	是	这	家	的	这	古典	戏剧	,

我无法解释为何剧院名称采用希腊语形式，因为圣詹姆斯剧院是古典戏剧的殿堂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪz] ['seldəm] [goʊ] [bæk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['leɪtər] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	themes	of	its	plays	seldom	go	back	beyond	the	later	decades	of	the
为了	这	主题	的	它是	演出	很少	去	后退	超过	这	之后	几十年	的	这

19th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

19th	century	A	.	D	.	,
19th	世纪	一个	.	D	.	,

因为它的戏剧主题很少追溯到公元19世纪后期以前。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkwests]

and	I	can	only	conclude	that	it	is	meant	to	indicate	that	the	conquests
和	我	能	仅有的	结束	那	它	是	意思是	到	表明	那	这	征服

[ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændɚz] ['kʌmpəni] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['feɪlæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	Sir	George	Alexander's	company	resemble	those	of	the	famous	phalanx	of	his
的	先生	乔治	亚历山大的	公司	类似	那些	的	这	著名的	方阵	的	他的

['neɪmseɪk] ,

namesake	,
同名者	,

我只能得出这样的结论：这意在表明乔治·亚历山大爵士的连队的征服战绩与他同名的著名方阵的战绩相似。

[ðə; ði] [greɪt] .

the	Great	.
这	伟大的	.

伟大的。

[moʊst] ['θiətəz] [hæv; həv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Most	theatres	have	an	atmosphere	of	their	own	,
最多	剧院	有	一个	气氛	的	他们的	自己的	,

大多数剧院都有自己独特的氛围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [ðæt] [hæz; həz]

and	it	would	be	hard	to	recall	any	play	at	the	St	.	James's	that	has
和	它	会	是	难的	到	记起	任何	玩	在	这	英石	.	詹姆斯的	那	有

[bɪn] [les] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['klaɪmət][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɑːmədi] ,

been	less	in	keeping	with	the	local	climate	than	this	comedy	,
到过	较少的	在	保持	和	这	当地的	气候	比	这	喜剧	,

很难想起圣詹姆斯剧院上演过比这部喜剧更不符合当地氛围的戏剧了。

[soʊ] [dɪ'skraɪbd] , [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

so	described	,	of	Mr	.	Vachell's	.
所以	描述	,	的	先生	.	-	.

如此描述，即瓦切尔先生的。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌɪmprə'praɪəti][ænd; ənd][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

On	the	score	of	impropriety	and	improbability	it	might	in	the	old	days
在	这	分数	的	不当行为	和	概率低	它	可能	在	这	老的	天

[hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'tɪriən] ['mænɪdʒmənt] ;

have	appealed	to	the	Criterion	management	;
有	上诉	到	这	标准	管理	;

就不当和不合理性而言，这在过去或许会引起 Criterion 管理层的注意；

[bʌt; bət][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [brɔːd] ['hjuːmər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['negətivd] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] .

but	its	lack	of	broad	humour	must	have	negatived	these	advantages	.
但	它是	缺少	的	广阔	幽默	必须	有	负面	这些	优势	.

但它缺乏通俗幽默感，这肯定抵消了这些优势。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændɚz] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɑːrs] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

In	any	case	Sir	George	Alexander's	house	was	no	place	for	a	farce	so	out	of
在	任何	案件	先生	乔治	亚历山大的	房子	曾是	不	地方	为了	一个	闹剧	所以	出去	的

['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˌmæsə'doʊniən] ['meθədz] .

harmony	with	Macedonian	methods	.
和谐	和	马其顿	方法	.

总之，乔治·亚历山大爵士的家不适合上演这种与马其顿习俗格格不入的闹剧。

['ɔːlmoʊst][ɪts]['sɑːlətəri] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [daʊt] , [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

Almost	its	solitary	interest	lay	in	the	doubt	,	maintained	to	the	last	moment	,
几乎	它是	孤	兴趣	躺	在	这	怀疑	,	维持	到	这	最后的	片刻	,

它几乎唯一的兴趣就在于那份疑虑，这份疑虑一直持续到最后一刻。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['meni] ['fætʃuəs] ['meɪlz] [wʊd] [tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɪroʊ] —

as	to	which	of	its	many	fatuous	males	would	turn	out	to	be	the	hero	—
作为	到	哪个	的	它是	许多	昏庸	男性	会	转动	出去	到	是	这	英雄	—

['mi:nɪŋ] [baɪ]['hɪroʊ][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

meaning	by	hero	the	chosen	husband	of	the	heroine	,
意义	经过	英雄	这	选定	丈夫	的	这	女英雄	,

至于众多愚蠢的男性角色中，谁会成为英雄——这里所说的英雄指的是女主角选定的丈夫，

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni]['pɜ:rsən(ə)l][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

for	none	of	them	had	any	personal	claim	to	the	title	.
为了	没有任何	的	他们	有	任何	个人的	宣称	到	这	标题	.

因为他们中没有一个人对这个头衔拥有任何个人所有权。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ʌltɪmətli] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɪŋktɪv]

Indeed	,	the	choice	ultimately	fell	upon	the	one	that	had	the	least	distinctive
的确	,	这	选择	最终	跌倒	之上	这	一	那	有	这	至少	独特的

[ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ɔ:l] ,

personality	of	all	,
性格	的	全部	,

事实上，最终胜出的却是所有人当中个性最不鲜明的那个人。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ['bi:ɪŋ] [kept] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['kʌlərləsnəs] .

his	disguise	being	kept	up	by	a	kind	of	protective	colourlessness	.
他的	伪装	存在	保留	向上	经过	一个	种类	的	保护的	无色	.

他伪装的背后，是一种保护性的无色感。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mɪs] ['elɪs] ['dʒɛfri:z] ,

But	for	Miss	Ellis	Jeffreys	,
但	为了	错过	埃利斯	杰弗里斯	,

但对于艾利斯·杰弗里斯小姐来说，

[hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] ['leɪdi] [pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

who	played	the	aunt	of	the	preposterous	Lady	Pen	with	a	courage	worthy	of
WHO	玩	这	阿姨	的	这	荒谬	女士	笔	和	一个	勇气	值得	的

[ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] ,

a	better	cause	,
一个	更好的	原因	,

她扮演了荒诞的潘夫人的姑妈，其勇气堪比一项更崇高的事业。

[ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [sʌtʃ] ['hju:mər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][held][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and	extracted	from	the	play	such	humour	as	it	held	for	her	,
和	提取	从	这	玩	这样的	幽默	作为	它	握住	为了	她	,

并从这部戏剧中挖掘出她认为其中蕴含的幽默。

['mætərz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['bædli][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

matters	would	have	gone	badly	for	those	of	us	who	have	been	accustomed
事情	会	有	已消失	糟糕	为了	那些	的	我们	WHO	有	到过	习惯

[tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['veɪtʃəl] [fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnmənt] .

to	look	to	Mr	.	Vachell	for	entertainment	.
到	看	到	先生	.	瓦谢尔	为了	娱乐	.

对于我们这些习惯于从瓦切尔先生那里获得娱乐的人来说，事情将会变得很糟糕。

['mɪstər] . ['ælən] ['eɪnzˌwɜ:rθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['gɑ:rdiən] ,

Mr	.	Allan	Aynesworth	,	as	the	heroine's	guardian	,
先生	.	艾伦	艾恩斯沃思	,	作为	这	女主角的	监护人	,

艾伦·艾恩斯沃思先生，作为女主角的监护人，

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz][maɪld] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] .

had	no	difficulty	in	transmitting	pleasantly	enough	his	mild	share	of	the	fun	.
有	不	困难	在	传输	愉快	足够的	他的	温和的	分享	的	这	乐趣	.

他毫不费力地就愉快地分享了他所享受的那份乐趣。

[mɪs] [mə'riː] ['hemɪŋˌweɪ] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪtinəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː'tɪləti]

Miss	Marie	Hemingway	needed	all	her	prettiness	to	make	up	for	the	futility
错过	玛丽	海明威	需要	全部	她	美丽	到	制作	向上	为了	这	无用

[ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt] .

of	her	part	.
的	她	部分	.

玛丽·海明威小姐需要用她所有的美貌来弥补她角色的无力感。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [ðæt] [soʊ] [saʊnd] [æn; ən]['æktər][æz; əz]['mɪstər] . ['dɔːsən] ['mɪlwɝd]

And	I	was	really	sorry	that	so	sound	an	actor	as	Mr	.	Dawson	Milward
和	我	曾是	真的	对不起	那	所以	声音	一个	演员	作为	先生	.	道森	米尔沃德

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [stʌf] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

should	have	had	such	ineffective	stuff	put	into	his	mouth	.
应该	有	有	这样的	无效	东西	放	进入	他的	嘴	.

我真为像道森·米尔沃德先生这样演技精湛的演员感到惋惜，他竟然被安排出演如此糟糕、毫无效果的角色。

[fɑːr][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ]['klevər][ænd; ənd]

Far	the	funniest	thing	about	the	play	was	the	fact	that	so	clever	and
远的	这	最搞笑	事物	关于	这	玩	曾是	这	事实	那	所以	聪明的	和

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

experienced	a	writer	should	have	made	it	.
经验丰富的	一个	作家	应该	有	制成	它	.

这部剧最搞笑的地方在于，如此聪明且经验丰富的作家竟然会创作出这样的作品。

[pər'hæps][ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['veɪtʃəl] [ɪn] [ðiːz]

Perhaps	the	compliments	I	have	paid	to	my	friend	Mr	.	Vachell	in	these
也许	这	赞美	我	有	有薪酬的	到	我的	朋友	先生	.	瓦谢尔	在	这些

['kɑːləmz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

columns	have	given	me	the	right	to	beg	him	not	to	take	advantage	of
列	有	给定	我	这	正确的	到	求	他	不是	到	拿	优势	的

[hɪz; ɪz] ['meni] ['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz] [ænd; ənd][pɑːm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][dʒʌst]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][bə'nælətɪ]

his	many	recent	successes	and	palm	off	on	the	public	just	any	kind	of	banality
他的	许多	最近的	成功	和	棕榈	离开	在	这	民众	只是	任何	种类	的	平庸

，

，

，

或许我在这些专栏中对我的朋友瓦切尔先生的赞扬，使我有权利恳求他不要利用他最近取得的诸多成功，向公众兜售任何平庸之作。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [penz] ([wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪg][piː]) [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti]

For	these	are	days	when	pens	(	with	or	without	a	big	P	)	must	be	pretty
为了	这些	是	天	什么时候	钢笔	(	和	或者	没有	一个	大的	P	)	必须	是	漂亮的

[gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

good	if	they	are	to	compete	with	the	sword	.
好的	如果	他们	是	到	竞争	和	这	剑	.

如今，钢笔（无论是否带有大写的 P）如果想要与剑竞争，就必须非常出色。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'piːl] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [baɪ]

With	this	appeal	(	and	with	a	silent	prayer	that	the	play	may	not	come	by
和	这	上诉	(	和	和	一个	沉默的	祷告	那	这	玩	可能	不是	来	经过

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['hɑːməli][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n])

a	natural	death	in	time	for	my	homily	to	serve	as	a	funeral	appreciation	)
一个	自然的	死亡	在	时间	为了	我的	讲道	到	服务	作为	一个	葬礼	欣赏	)

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] ,

I	hasten	to	conclude	,
我	赶	到	结束	,

带着这样的恳求（并默默祈祷这部剧不会在我发表悼词之前就自然消亡，以免我的讲道沦为一场葬礼的缅怀），我赶紧结束发言。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] , [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌʃful]

hoping	**that**	**it**	**will**	**find**	**,**	**him**	**in**	**the**	**pink**	**(**	**as**	**they**	**say**	**)**	**of**	**a**	**blushful**
希望	那	它	将要	寻找	,	他	在	这	粉色的	(	作为	他们	说	)	的	一个	羞怯

[rɪ'mɔːrs] ;

remorse	**;**
悔恨	;

希望它能让他羞愧难当，面红耳赤（正如人们所说），满脸懊悔；

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪrli] , [oʊ] . [es] .

and	**,**	**anyhow**	**,**	**I**	**remain**	**,**	**His**	**sincerely**	**,**	**O**	**.**	**S**	**.**
和	,	无论如何	,	我	保持	,	他的	真挚地	,	哦	.	S	.

总之，我依然是他真诚的，OS

['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

NURSERY	**RHYMES**	**OF**	**LONDON**	**TOWN**	**.**
苗圃	韵律	的	伦敦	镇	.

伦敦城童谣。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [seɪnt] ['dʒɑːnz] [wʊd] .

XI	**.**	**—**	**Saint**	**John's**	**Wood**	**.**
十一	.	—	圣	约翰的	木头	.

十一.—圣约翰伍德。

[seɪnt] [dʒɑːn] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd]

Saint	**John**	**walked**	**in**	**a**	**Wood**
圣	约翰	步行	在	一个	木头

圣约翰在树林中行走

[wer] [elm] - [triːz] [spred] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz]

Where	**elm**	**-**	**trees**	**spread**	**their**	**branches**
在哪里	榆树	-	树木	传播	他们的	分支

榆树枝繁叶茂之处

[ænd; ənd] ['skwirəlz] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [kuːd] .

And	**Squirrels**	**climbed**	**and**	**Pigeons**	**cooed**	**.**
和	松鼠	攀登	和	鸽子	咕咕	.

松鼠爬树，鸽子咕咕叫。

[ænd; ənd] [heəz] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] .

And	**Hares**	**sat**	**on**	**their**	**haunches**	**.**
和	野兔	卫星	在	他们的	臀部	.

野兔们蹲坐在地上。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm; ɪm] ['wɪloʊ] [hʌt]

He	**built**	**him**	**willow**	**huts**
他	建造	他	柳	小屋

他为他建造了柳条小屋。

[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] ['set(ə)l] ;

Wherever	**he**	**might**	**settle**	**;**
无论	他	可能	定居	;

无论他最终定居在哪里；

[hɪz; ɪz] [miːt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

His	**meat**	**was**	**chiefly**	**hazel**	**-**	**nuts**	**,**
他的	肉	曾是	主要	榛	-	坚果	,

他主要吃的是榛子。

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ðə; ði] ['hʌni] - ['net(ə)l] .

His	**drink**	**the**	**honey**	**-**	**nettle**	**.**
他的	喝	这	蜂蜜	-	荨麻	.

他喝的是蜜荨麻汁。

[hɪz; ɪz] [wʊd] [ðæt] [gruː] [soʊ] [griːn]
His Wood that grew so green
他的 木头 那 生长 所以 绿色的

他那片绿意盎然的树林

[ɪz] [naʊ] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [stoʊn] ;
Is now as grey as stone ;
是 现在 作为 灰色的 作为 石头 ;

现在像石头一样灰白;

[hɪz; ɪz] [wʊd] [meɪ] ['eni] [deɪ] [biː; bi] [siːn] ,
His Wood may any day be seen ,
他的 木头 可能 任何 天 是 已见 ,

他的树林随时都可能被人看到。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [dʒɑːn] ?
But where's the good Saint John ?
但 在哪里? 这 好的 圣 约翰 ?

但善良的圣约翰在哪里呢?

" [ɑːn][ɔːl]['feɪsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [skaʊl] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" On all faces was the defiant scowl of hatred as we looked at them .
" 在 全部 面孔 曾是 这 桀骜不驯 皱眉头 的 仇恨 作为 我们 看起来 在 他们 .

"当我们看着他们时，他们脸上都带着充满仇恨的挑衅表情。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[wʌt] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəl] [kən'tempərəri] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ?
What had our genial contemporary done to deserve this ?
什么 有 我们的 和蔼可亲 当代的 完毕 到 应得 这 ?

我们这位和蔼可亲的同代人究竟做错了什么，才落得如此下场?

" ['tɜːrkɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ˌkəupən'heigən][kən'teɪn] [lɔːŋ] [lɪsts][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv]
" Turkish newspapers received in Copenhagen contain long lists of names of
" 土耳其 报纸 已收到 在 哥本哈根 包含 长的 列表 的 姓名 的
['prɑːmɪnənt]['ærəbz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər] ['æbsəntɪŋ] [ðəm'selvz]
prominent Arabs who have been hanged for treason or for absenting themselves
著名的 阿拉伯人 WHO 有 到过 绞刑 为了 叛国罪 或者 为了 缺席 他们自己
[frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .
from military service .
从 军队 服务 .

"哥本哈根收到的土耳其报纸刊登了一长串因叛国罪或逃兵役而被绞死的阿拉伯名人的名单。

[ˌoʊvər'liːf] [ɪz] [ə'nʌðər] [lɪst] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['ærəbz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Overleaf is another list of well - known Arabs living in Great Britain and the British
背面 是 其他 列表 的 出色地 - 已知 阿拉伯人 活的 在 伟大的 英国 和 这 英国
['kɑːləniz] ,
Colonies ,
殖民地 ,

下一页是居住在英国及其殖民地的知名阿拉伯人名单。

[huː] [ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
who are cordially invited to return without delay .
WHO 是 诚挚地 受邀 到 返回 没有 延迟 .

诚挚邀请各位尽快返回。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" 一 早晨 纸 .

——《晨报》

['dɪli] [dʌks] , ['dɪli] [dʌks] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
Dilly ducks , dilly ducks , come and be killed .
迪利 鸭子 , 迪利 鸭子 , 来 和 是 被杀 .

小鸭子们，小鸭子们，快来被杀吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
JUSTIFICATION .
理由 .

理由。

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bɪr] , [dɪr] ? "
" Two bottles of ginger - beer , dear ? "
" 二 瓶子 的 姜 - 啤酒 , 亲爱的 ? "

"亲爱的，要两瓶姜汁啤酒吗？"

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ]
Have you forgotten that this is the anniversary of our wedding - day
有 你 被遗忘的 那 这 是 这 周年纪念日 的 我们的 婚礼 - 天
?
?
?

你难道忘了今天是我们的结婚纪念日吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['vɑːljəmz]
It **is** **pleasant** **to** **find** **that** **even** **in** **these** **days** **the** **revival** **of** **interest** **in** **volumes**
它 是 令人愉快的 到 寻找 那 甚至 在 这些 天 这 复兴 的 兴趣 在 卷
[ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] .
of **short** **stories** **still** **continues** **.**
的 短的 故事 仍然 继续 .

令人欣慰的是，即使在今天，人们对短篇小说集的兴趣依然不减。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['stɔːriz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti] .
But **of** **course** **the** **stories** **must** **have** **a** **certain** **quality** **.**
但 的 课程 这 故事 必须 有 一个 肯定 质量 .

当然，故事本身也必须具备一定的品质。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['trævələrz] ['sæmpəlz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [wɪl] [help] ['fɔːrwərd]
I **am** **glad** **to** **think** **that** **Traveller's** **Samples** **(** **Mills** **and** **Boon** **)** **will** **help** **forward**
我 是 高兴的 到 思考 那 旅行者的 样品 (米尔斯 和 布恩) 将要 帮助 向前
[ðə; ði] ['muːvmənt] .
the **movement** **.**
这 移动 .

我很高兴《旅行者样本》（米尔斯和布恩出版社）将有助于推动这一运动。

['mɪsɪz] . ['henri] ['djuːdəni] [hæz; həz][ə; eɪ][kwaɪt] ['eksələnt] [tʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
Mrs **.** **Henry** **Dudeney** **has** **a** **quite** **excellent** **touch** **for** **this** **sort** **of** **thing** **;**
太太 . 亨利 杜德尼 有 一个 相当 出色的 触碰 为了 这 种类 的 事物 ;

亨利·杜德尼夫人在这方面很有天赋；

[hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][bəuθ] [ˌætməs'fɪrɪk] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] , [ə'stɑːnɪʃɪŋli]
her **tales** **are** **both** **atmospheric** **and** **,** **for** **their** **length** **,** **astonishingly**
她 故事 是 两个都 大气 和 , 为了 他们的 长度 , 令人震惊地
[fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
full **of** **character** **.**
满的 的 特点 .

她的故事既富有氛围，又篇幅虽短，却人物刻画栩栩如生，令人惊叹。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'geɪdʒɪŋ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spektɪd] .
Also **she** **has** **an** **engaging** **habit** **of** **avoiding** **the** **expected** **.**
还 她 有 一个 引人入胜 习惯 的 避免 这 预期的 .

她还有一个引人入胜的习惯，那就是总是出人意料。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] , [kɔːld] " [dʒɑːn] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take **one** **of** **the** **best** **in** **this** **present** **book** **,** **called** **"** **John** **,** **"** **for** **instance** **.**
拿 一 的 这 最好的 在 这 展示 书 , 称为 " 约翰 , " 为了 实例 .

以本书中最好的一篇名为《约翰》的文章为例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ,
It **is** **the** **slightest** **possible** **thing** **,**
它 是 这 丝毫 可能的 事物 ,

这是微不足道的小事。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] ['hoʊpləs] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['kruːəl] - [breɪnd] [gɜːrl]
just **a** **picture** **of** **a** **schoolboy's** **hopeless** **love** **for** **a** **shallow** **cruel** **-** **brained** **girl**
只是 一个 图片 的 一个 男学生 绝望 爱 为了 一个 浅的 残忍的 - 脑子 女孩
[eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
eight **years** **older** **than** **himself** **,**
八 年 老 比 他自己 ,

这只是一幅描绘一个男学生对一个比他大八岁、肤浅又残忍的女孩的无望的爱恋的画面。

[huː] [ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələr] .
who **is** **in** **process** **of** **getting** **engaged** **to** **an** **eligible** **bachelor** **.**
WHO 是 在 过程 的 获得 已订婚的 到 一个 有资格的 学士 .

正在与一位合适的单身汉订婚的女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət] ['evri] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [laɪvz; lɪvz] .

But	every	figure	in	the	little	group	lives	.
但	每一个	数字	在	这	小的	团体	生活	.

但小组里的每个人都还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['lʌvər] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

And	the	second	part	,	which	tells	the	return	of	the	boy	-	lover	twelve	years	later	,
和	这	第二	部分	,	哪个	讲述	这	返回	的	这	男生	-	情人	十二	年	之后	,

第二部分讲述的是十二年后，那位少年恋人归来的故事。

[ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . - [rɪ'freʃɪŋ] [ə,rɪdʒə'næləti] .

shows	you	what	I	mean	about	Mrs	.	Dudeney's	refreshing	originality	.
演出	你	什么	我	意思是	关于	太太	.	-	令人耳目一新	独创性	.

这正说明了我所说的杜德尼夫人令人耳目一新的原创性。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['raɪtɚz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [hɜːr; hər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] .

I	doubt	if	there	are	many	writers	who	would	have	finished	off	the	story	in	her	very	satisfactory	way	.
我	怀疑	如果	那里	是	许多	作家	WHO	会	有	完成的	离开	这	故事	在	她	非常	令人满意的	方式	.

我怀疑有多少作家能像她那样以如此令人满意的方式完成这个故事。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kwɑːlətɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

There	is	one	quality	characteristic	of	most	of	the	tales	—	a	feeling	for	middle	-	age	in	men	and	women	;
那里	是	一	质量	特征	的	最多	的	这	故事	—	一个	感觉	为了	中间	-	年龄	在	男人	和	女性	;

大多数故事都有一个共同的特点——对中年男女的感受；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌveəriː'eiʃənz][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kʌmz] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .

many	of	them	seem	to	be	variations	upon	the	same	theme	of	a	love	that	comes	by	waiting	.
许多	的	他们	似乎	到	是	变体	之上	这	相同的	主题	的	一个	爱	那	来	经过	等待	.

它们中的许多似乎都是围绕着同一个主题——等待才能获得的爱情——的不同变奏。

['mɪsɪz] . ['djuːdəni] [kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [tʃɑːrm] .

Mrs	.	Dudeney	can	handle	this	situation	with	unfailing	charm	.
太太	.	杜德尼	能	处理	这	情况	和	永不失败	魅力	.

杜德尼夫人总能以她那迷人的魅力处理这种情况。

[hɜːr; hər] [kən'fest] ['kɑːmədiːz][ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['wiːkəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

Her	confessed	comedies	are	by	far	the	weakest	things	in	the	book	;
她	坦白	喜剧	是	经过	远的	这	最弱	事物	在	这	书	;

她自称的喜剧作品是这本书中最弱的部分；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'meɪzɪŋli] ['pɔɪntləs] .

there	is	one	of	them	indeed	that	seemed	to	me	amazingly	pointless	.
那里	是	一	的	他们	的确	那	似乎	到	我	令人惊讶的是	无意义	.

确实有一个在我看来简直毫无意义。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [aɪ][kæn; kən] [kə'mend] [hɜ:r; hər]['vɑ:ljəm] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] ,

But	with	this	exception	I	can	commend	her	volume	whole	-	heartedly	,
但	和	这	例外	我	能	表彰	她	体积	所有的	-	衷心地	,

但除了这一点之外，我可以由衷地推荐她的作品。

[ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] [kən'tɪnju:][tu:; tə][send] [aʊt] [gʊdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksələnt]

and	only	hope	that	the	author	will	continue	to	send	out	goods	of	such	excellent
和	仅有的	希望	那	这	作者	将要	继续	到	发送	出去	商品	的	这样的	出色的

['wɜ:rkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

只希望作者能继续推出如此精良的产品。

" [æz; əz][pər] " ([wət'evər] [ðæt] [mi:nz]) [ði:z] [ə'træktɪv] ['sæmpəlz] .

"	as	per	"	(	whatever	that	means	)	these	attractive	samples	.
"	作为	每	"	(	任何	那	方法	)	这些	吸引人的	样品	.

根据这些吸引人的样本（无论这意味着什么）。

[ðoʊz] [hu:] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['maɪnər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði]

Those	who	search	for	minor	compensations	have	affected	to	find	one	in	the
那些	WHO	搜索	为了	次要的	赔偿	有	做作的	到	寻找	一	在	这

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r][hæz; həz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ˌju: 'es]

idea	that	the	actual	happening	of	the	World	War	has	removed	from	us
主意	那	这	实际的	发生	的	这	世界	战争	有	已移除	从	我们

[ðə; ði][oʊld]['fɪkʃən(ə)l] [sker] ,

the	old	fictional	scares	,
这	老的	虚构的	惊吓	,

那些寻求微小补偿的人试图从这样一种想法中找到补偿：世界大战的实际发生已经消除了我们过去对虚构故事的恐惧。

['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['su:pər] - [spaɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['aɪləndərz]['teɪkən] [ˌʌnprɪ'perd] .

novels	of	German	super	-	spies	,	and	unsuspecting	islanders	taken	unprepared	.
小说	的	德语	极好的	-	间谍	,	和	毫无戒心的	岛民	已采取	毫无准备	.

讲述德国超级间谍和毫无防备的岛民被卷入其中的小说。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [æz; əz]

But	to	think	this	is	to	reckon	without	the	ingenuity	of	such	writers	as
但	到	思考	这	是	到	估计	没有	这	独创性	的	这样的	作家	作为

['mɪstər] . [rɪdʒwɛl] ['kʌləm] .

Mr	.	Ridgwell	Cullum	.
先生	.	里奇韦尔	卡勒姆	.

但这样想就忽略了像里奇韦尔·卡勒姆先生这样的作家的创造力。

[hi:; hi] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə]['pɑ:stʃəleɪt] [ðæt] [wɜ:rst] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

He	,	for	example	,	has	but	to	postulate	that	worst	nightmare	of	all	,
他	,	为了	例子	,	有	但	到	假定	那	最差	恶梦	的	全部	,

[æn; ən] [ˌɪnkən'klu:sɪv] [pi:s] ,

an	inconclusive	peace	,
一个	结论不明	和平	,

例如，他只需假设那最糟糕的噩梦——没有结果的和平——即可。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tɛrərz] , [blækər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	we	are	back	in	the	former	terrors	,	blacker	than	ever	.
和	我们	是	后退	在	这	以前的	恐怖	,	更黑	比	曾经	.

我们又回到了过去的恐怖之中，而且比以往任何时候都更加黑暗。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ʌndərsiː] [krɑːft][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['strɪkən]

Suppose	the	Polish	inventor	of	German	undersea	craft	to	have	been	so	stricken
认为	这	抛光	发明者	的	德语	海底	工艺	到	有	到过	所以	受打击的

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ˌðer'ʌv] [ðæt] [hiː; hi] [di'təːminz] [tuː; tə][hænd][ɔːl]

with	remorse	at	the	frightful	results	thereof	that	he	determines	to	hand	all
和	悔恨	在	这	可怕	结果	其中	那	他	决定	到	手	全部

[hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

his	secrets	to	the	English	Government	,
他的	秘密	到	这	英语	政府	,

假设发明德国水下航行器的波兰人，因其可怕的后果而深感懊悔，决定将所有秘密交给英国政府，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kəm'bainz] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]['kæbɪnət]

in	the	person	of	a	young	gentleman	who	combines	the	positions	of	Cabinet
在	这	人	的	一个	年轻的	绅士	WHO	组合	这	职位	的	内阁

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

这位年轻绅士身兼内阁大臣数职，

[sʌn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪpbɪldər] , [ænd; ənd]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ; [sə'poʊz] ,

son	and	heir	to	a	great	shipbuilder	,	and	hero	of	the	story	;	suppose	,
儿子	和	继承人	到	一个	伟大的	造船厂	,	和	英雄	的	这	故事	;	认为	,

一位伟大造船商的儿子和继承人，也是故事中的英雄；假设，

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

moreover	,	that	the	said	inventor	was	blessed	with	an	only	daughter	,
而且	,	那	这	说	发明者	曾是	蒙福	和	一个	仅有的	女儿	,

此外，这位发明家只有一个女儿。

[ʌv; əv]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædər] [kən'spɪkjuəs] [neɪm] [ʌv; əv]['viːtə]['vlædɪmɪr] ; [sə'poʊz]

of	radiant	beauty	and	the	rather	conspicuous	name	of	Vita	Vladimir	;	suppose
的	辐射状	美丽	和	这	相当	显眼的	姓名	的	维塔	弗拉基米尔	;	认为

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['roʊmæns] ,

the	inevitable	romance	,
这	不可避免的	浪漫	,

她拥有光彩照人的美貌和颇为引人注目的名字——维塔·弗拉基米尔；试想一下，一段不可避免的浪漫情缘即将展开。

[ə; eɪ]['siːkrət][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] ['dʒɜːrməni][ɪz] [mə'tjʊr]

a	secret	submarine	expedition	to	the	island	where	Germany	is	maturing
一个	秘密	潜艇	远征	到	这	岛	在哪里	德国	是	成熟

[hɜːr; hər] [fə'loʊniəs] ['lɪt(ə)l][plænz] ,

her	felonious	little	plans	,
她	重罪	小的	计划	,

一支秘密潜艇探险队前往德国正在酝酿其罪恶计划的岛屿。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [f'raɪtfəlnəs] , [rɪˌtæli'eɪʃn] [baɪ] ['prʌʃən] ['mɜːrmɪdɪnz] ,

the	destruction	of	the	latest	frightfulness	,	retaliation	by	Prussian	myrmidons	,
这	破坏	的	这	最新的	恐怖	,	报复	经过	普鲁士	蚁人	,

[əb'dʌkʃn] , ['məːdəz] ,

abductions	,	murders	,
绑架	,	谋杀案	,

摧毁最新的恐怖行径，普鲁士佣兵的报复，绑架，谋杀，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪdz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	I	don't	know	what	besides	—	and	you	will	have	some	faint	idea	of
和	我	不	知道	什么	除了	—	和	你	将要	有	一些	头晕的	主意	的

[ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['epɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [rɔːt] (['tʃæpmən] [ænd; ənd][hɔːl]) .

the	tumultuous	episodes	of	The	Men	Who	Wrought	(	Chapman	and	Hall	)	.
这	动荡的	剧集	的	这	男人	WHO	锻	(	查普曼	和	大厅	)	.

除此之外，我不知道还有什么——你大概会对查普曼和霍尔的《缔造者》中那些动荡的情节有所了解。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [muːvz] [ɪz] ['væstli] [tuː; tə] [ˌʌndər'steɪt] [ɪts] ['hedlɔːŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

To	say	that	the	story	moves	is	vastly	to	understate	its	headlong	rapidity	of	action
到	说	那	这	故事	移动	是	非常	到	低调	它是	一头扎	快速	的	行动

.

:

.

说故事情节推进，远远低估了其迅猛的节奏。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] ['hɑːrdli] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðəm'selvz] [wɪl] ['kæri] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

And	,	while	I	hardly	fancy	that	the	characters	themselves	will	carry	overwhelming
和	,	尽管	我	几乎	想要	那	这	人物	他们自己	将要	携带	压倒

[kən'vɪkʃn] , [ðer; ðər]

conviction	,	there
定罪	,	那里

而且，虽然我并不认为这些角色本身会令人信服，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 320]

[页 -]

[第320页]

[rɪ'meɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'mɜːrsəbl] ['laɪnər] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l]

remains	,	in	the	theory	of	the	submersible	liner	and	application	to	political
遗迹	,	在	这	理论	的	这	潜水器	衬垫	和	应用	到	政治的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

仍然存在，在潜水艇理论及其在政治事实中的应用方面，

[ɪ'nʌf] ['dʒenjuɪn] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sɪks] - ['ʃɪlɪŋ]

enough	genuine	wisdom	to	lift	the	tale	out	of	the	company	of	six	-	shilling
足够的	真的	智慧	到	举起	这	故事	出去	的	这	公司	的	六	-	先令

['ʃɔkəz] .

shockers	.
令人震惊	.

它蕴含着足够的真知灼见，足以使这个故事从那些六先令的低俗故事中脱颖而出。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [men] [huː] [rɔːt] [kəm'bainz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

To	this	extent	at	least	The	Men	Who	Wrought	combines	instruction	with
到	这	程度	在	至少	这	男人	WHO	锻	组合	操作说明	和

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

至少从这个意义上讲，《缔造者》将教育与娱乐结合起来了。

[ɪn'tɜːr] - ['ɑːrmə] (['haɪnmən]) [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑːs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

Inter	-	Arma	(	Heinemann	)	is	the	title	that	Mr	.	Edmund	Gosse	has	given	to
国际	-	武装突袭	(	海涅曼	)	是	这	标题	那	先生	.	埃德蒙	戈斯	有	给定	到

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] ,

his	latest	volume	of	essays	,
他的	最新的	体积	的	散文	,

《Inter-Arma (Heinemann)》是埃德蒙·戈斯先生为其最新论文集所取的书名。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

reprinted	from	The	Edinburgh	Review	.
转载	从	这	爱丁堡	审查	.

转载自《爱丁堡评论》。

[noʊ][wʌn] [huː] [lʌvz] ['klærəti][ʌv; əv] [staɪl] [wɪl] [niːd] [ə'ʃʊrəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðiːz]

No	one	who	loves	clarity	of	style	will	need	assurance	about	the	quality	of	these
不	一	WHO	爱	明晰	的	风格	将要	需要	保证	关于	这	质量	的	这些

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

任何喜爱清晰文风的人都不会需要对这些研究的质量做出保证。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɔːr] ['ʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	with	one	exception	,	are	concerned	with	some	or	other	aspect	of	the
哪个	,	和	一	例外	,	是	担心的	和	一些	或者	其他	方面	的	这

[wɜːrld] - ['strʌg(ə)l] .

world	-	struggle	.
世界	-	斗争	.

除一例外，其余作品都与世界斗争的某些方面有关。

[ɪn] " [wɔːr][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [ə; eɪ]['peɪpər]['deɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [deɪz] [ʌv; əv]

In	"	War	and	Literature	,	"	a	paper	dated	during	the	black	days	of
在	"	战争	和	文学	,	"	一个	纸	日期	期间	这	黑色的	天	的

[ɑːk'toʊbər] , - ,

October	,	1914	,
十月	,	-	,

在1914年10月那段黑暗的日子里写成的论文《战争与文学》中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'tempts] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['lɪtəreri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	author	attempts	to	realise	what	will	be	the	probable	literary	effect	of	the
这	作者	尝试	到	意识到	什么	将要	是	这	可能	文学	影响	的	这

[kə'tæstrəfi] [baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [frentʃ] ['raɪtɚz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]

catastrophe	by	recounting	the	various	ways	in	which	French	writers	suffered	from
灾难	经过	重新计算	这	各种各样的	方式	在	哪个	法语	作家	遭受	从

[ðæt] [ʌv; əv] - .

that	of	1870	.
那	的	-	.

作者试图通过叙述法国作家在 1870 年那场灾难中遭受的各种苦难，来了解这场灾难可能对文学产生的影响。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [prɪ'dɪkʃn] , [tuː] , [æz; əz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [biː'liːvd] [æt; ət]

An	interesting	prediction	,	too	,	as	recalling	what	many	of	us	believed	at
一个	有趣的	预言	,	也	,	作为	回忆	什么	许多	的	我们	相信	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	beginning	of	the	war	,
这	开始	的	这	战争	,

这也是一个有趣的预测，因为它让我们回想起战争初期我们许多人的想法。

[ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] :

is	this	about	the	future	of	English	letters	:
是	这	关于	这	未来	的	英语	信件	:

这是在讨论英语文学的未来吗?

" [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [feɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [[ðə; ði]

"	What	we	must	really	face	is	the	fact	that	this	harvest	of	volumes	[	the
"	什么	我们	必须	真的	脸	是	这	事实	那	这	收成	的	卷	[	这

['ɔːtəm] ['pʌblɪʃɪŋz] [ʌv; əv] -] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['kɜːrənt]

autumn	publishings	of	1914	]	will	mark	the	end	of	what	is	called	'	current
秋天	出版物	的	-	]	将要	标记	这	结尾	的	什么	是	称为	-	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

literature	'	for	the	remaining	duration	of	the	war	.
文学	-	为了	这	其余的	期间	的	这	战争	.

“我们必须面对的现实是，这批书籍的出版（1914 年秋季出版）将标志着所谓的'当代文学'在战争剩余时期内的终结。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['æftərmæθ] , [wiː; wi][kæn; kən][ə'spaɪər][tuː; tə][noʊ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

There	can	be	no	aftermath	,	we	can	aspire	to	no	revival	.
那里	能	是	不	后果	,	我们	能	渴望	到	不	复兴	.

不会有任何后果，我们也不能奢望任何复兴。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['kruːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleksitiz]

The	book	which	does	not	deal	directly	and	crudely	with	the	complexities
这	书	哪个	做	不是	交易	直接地	和	粗略地	和	这	复杂性

[ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['strætədʒi] [wɪl] ,

of	warfare	and	the	various	branches	of	strategy	will	,
的	战争	和	这	各种各样的	分支	的	战略	将要	,

这本书并没有直接、粗略地探讨战争的复杂性和各种战略分支，但它将会……

[frʌm; frəm] ['krɪsməs] ['ɑːnwərdz] , [nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ɔːl] .

from	Christmas	onwards	,	not	be	published	at	all	.
从	圣诞节	开始	,	不是	是	已发布	在	全部	.

从圣诞节开始，完全禁止出版。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [wel] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld]['tɑːnɪk][fɔːr; fər] " ['kɜːrənt]

"	As	they	stand	,	these	words	might	well	serve	as	a	mild	tonic	for	"	current
"	作为	他们	站立	,	这些	字	可能	出色地	服务	作为	一个	温和的	补品	为了	"	当前的

['pesɪmɪzəm] " ;

pessimism	"	;
悲观主义	"	;

"就目前而言，这些话或许可以起到缓解'当前悲观情绪'的轻微作用；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['peɪpər] ['fæmɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] .

not	even	the	paper	famine	has	brought	them	to	fulfilment	.
不是	甚至	这	纸	饥荒	有	带来	他们	到	履行	.

即使是纸张短缺也未能使他们的愿望实现。

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['peɪpər][ɑːn] " [ðə; ði] [nuː'træləti] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] " (

Elsewhere	in	the	volume	is	an	instructive	paper	on	"	The	Neutrality	of	Sweden	"	(
别处	在	这	体积	是	一个	有指导意义的	纸	在	"	这	中立	的	瑞典	"	(

['væljuəb(ə)l][bʌt; bət] [vek'seɪʃəs] ,

valuable	but	vexatious	,
有价值的	但	令人烦恼的	,

本书其他章节还有一篇关于"瑞典的中立性"的颇具启发性的文章（很有价值，但令人恼火，

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnsələr] ['æpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

as	are	all	the	indictments	of	our	insular	apathy	in	the	matter	of
作为	是	全部	这	起诉书	的	我们的	岛屿	冷漠	在	这	事情	的

['ɪnfluənsɪŋ] ['fɔːrən] [ə'pɪnjən]) ,

influencing	foreign	opinion	)	,
影响	外国的	观点	)	,

（正如所有对我们在影响外国舆论方面封闭冷漠的控诉一样）

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['letərz] ['ʌndər][ðə; ði]

and	two	or	three	interesting	studies	of	French	life	and	letters	under	the
和	二	或者	三	有趣的	研究	的	法语	生活	和	信件	在下面	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][wɔːr] .

conditions	of	war	.
状况	的	战争	.

还有两三本关于战争条件下法国生活和文学的有趣研究。

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['skɑːlərli] [greɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [wel] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['raɪtɚz]

In	fine	,	a	book	full	of	scholarly	grace	,	such	as	may	well	achieve	the	writer's
在	美好的	,	一个	书	满的	的	学术性的	优雅	,	这样的	作为	可能	出色地	达到	这	作家的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

总之，一本充满学术气息的书，很可能实现作者的期望。

[ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
expressed in his preface ,
表达 在 他的 前言 ,

正如他在序言中所述，

[ʌv; əv] [ri'nju:iŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ri:dɚz] " [hu:z]
of renewing the friendship he has already made with those readers " whose
的 更新 这 友谊 他 有 已经 制成 和 那些 读者 " 谁
[maɪndz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tu:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
minds have become attuned to his ,
思想 有 变得 协调的 到 他的 ,

他希望重续与那些"思想与他相契合"的读者们建立的友谊。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] " ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [li:gz] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd]
" though they are now " separated from him by leagues of sea and
" 尽管 他们 是 现在 " 分开 从 他 经过 联赛 的 海 和
['ɑ:kjupaɪd][ɪn]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ['sɜ:rvɪs] .
occupied in noble and unprecedented service .
占领 在 高贵 和 空前的 服务 .

尽管他们现在与他相隔千里，远隔重洋，并且从事着崇高而前所未有的事业。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:p]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪk'spænsɪv] [staɪl] ,
" The author of The Dop Doctor , with her expansive style ,
" 这 作者 的 这 dop 医生 , 和 她 广阔的 风格 ,

《毒品医生》的作者以其恢弘的文风，

['ɔ:lweɪz] [si:mz] [kræmpt] [ɪn] ['eni] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz]
always seems cramped in any story of under a couple of hundred thousand words
总是 似乎 狭窄 在 任何 故事 的 在下面 一个 夫妻 的 百 千 字
[ɔ:r][soʊ] .
or so .
或者 所以 .

任何篇幅少于几十万字的故事，似乎都会显得局促。

[pər'hæps][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] (
Perhaps the best things in her new book of short stories , Earth to Earth (
也许 这 最好的 事物 在 她 新的 书 的 短的 故事 , 地球 到 地球 (
['haɪnmən]) ,
Heinemann) ,
海涅曼) ,

也许她新出版的短篇小说集《地球到地球》（Heinemann出版社）中最精彩的部分是……

[kən'sɜ:rn][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [bæd]['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [θɜ:rst][ænd; ənd]
concern The Macwaugh , a shocking bad artist with an immense thirst and
忧虑 这 - , 一个 令人震惊 坏的 艺术家 和 一个 巨大 口渴 和
[ðə; ði]['hɛfti:əst][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['æksənts] .
the heftiest of Scotch accents .
这 最重的 的 苏格兰威士忌 口音 .

令人担忧的是，麦克沃是一位技艺糟糕得令人震惊的艺术家，他有着极强的求知欲和浓重的苏格兰口音。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] ['enibɑ:di] [laɪk] - ,
I don't think that there ever was or could be anybody like Macwaugh ,
我 不 思考 那 那里 曾经 曾是 或者 可以 是 任何人 喜欢 - ,

我认为历史上从未有过，将来也不可能出现像麦克沃这样的人。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ɔ:r][ækt][laɪk][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
or indeed that people talk or act like the majority of the characters in this book ;
或者 的确 那 人们 讲话 或者 行为 喜欢 这 多数 的 这 人物 在 这 书 ;

或者说，人们的言谈举止真的像本书中的大多数角色那样吗？

[bʌt; bət] [ðæts] [wer] , [pər'hæps] ,
but **that's** **where** **,** **perhaps** **,**
但 那就是 在哪里 , 也许 ,

但或许，正是在那里，

" ['ritʃəd] [dɛhən] " [skɔ:rz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:f] [ðoʊz] ['rɪəlɪsts] [hu:] [mis'teik] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
" **Richard** **Dehan** **"** **scores** **a** **point** **or** **two** **off** **those** **realists** **who** **mistake** **accuracy** **of**
" 理查德 德汉 " 得分 一个 观点 或者 二 离开 那些 现实主义者 WHO 错误 准确性 的
['di:teɪl][fɔ:r; fər][ɑ:rt] .
detail **for** **art** **.**
细节 为了 艺术 .

理查德·德汉的作品让那些把细节的精确性误认为艺术的现实主义者们哑口无言。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['drʌŋkərd] , [ðoʊ] [əb'sɜ:rd] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [mu:vz] .
This **amiable** **drunkard** **,** **though** **absurd** **,** **lives** **and** **moves** **.**
这 可亲 酒鬼 , 尽管 荒诞 , 生活 和 移动 .

这个和蔼可亲的醉汉，虽然荒诞不经，却真实存在，并且行动自如。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hɛlps] .
The **author** **is** **evidently** **attached** **to** **him** **,** **and** **that** **helps** **.**
这 作者 是 显然 随附的 到 他 , 和 那 帮助 .

作者显然对他有感情，这很有帮助。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,
She **has** **,** **indeed** **,**
她 有 , 的确 ,

她确实有。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kenziən] [ɪg'zu:bərəns] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɔ:f] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ænd; ənd] ['kru:dɪtɪ]
something **of** **the** **Dickensian** **exuberance** **which** **carries** **off** **absurdities** **and** **crudities**
某物 的 这 狄更斯式 热情洋溢 哪个 携带 离开 荒谬之处 和 粗俗
[ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['taɪərsəm] .
that **would** **otherwise** **be** **intolerably** **tiresome** **.**
那 会 否则 是 无法容忍地 令人厌烦 .

它带有狄更斯式的那种热情洋溢，能够掩盖那些原本会令人难以忍受的荒谬和粗俗之处。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][get][sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] :
She **even** **seems** **to** **get** **some** **fun** **out** **of** **this** **kind** **of** **thing** **:**
她 甚至 似乎 到 得到 一些 乐趣 出去 的 这 种类 的 事物 :

她似乎还从这种事情中获得了一些乐趣：

— " - [raɪt] , - [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
— **"** **'** **Write** **,** **'** **commanded** **the** **Zanouka** **with** **a** **double** **-** **barrelled** **flash** **of** **her**
— " - 写 , - 命令 这 - 和 一个 双倍的 - 桶装 闪光 的 她
[greɪt] [aɪz] ;
great **eyes** **;**
伟大的 眼睛 ;

"'写下来，'扎努卡命令道，她那双大眼睛闪过两道光芒；

" [ɔ:r] , [ə'gen] , " [its] [ɔ:l] ['pɑ:pikɑ:k] [ænd; ənd] ['bʌmbəlˌpʌpi] , " ['mi:nɪŋ] , [dʒʌst] , [ˌaɪ 'ti:]['iznt] [tru:]
" **or** **,** **again** **,** **"** **It's** **all** **poppycock** **and** **bumblepuppy** **,** **"** **meaning** **,** **just** **,** **it** **isn't** **true**
" 或者 , 再次 , " 它是 全部 胡说 和 大黄蜂幼犬 , " 意义 , 只是 , 它 不是 真的
.
:
.

或者，也可以说，"这全是胡说八道"，意思是，这根本不是真的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [bɔɪz] [let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][nɑːt]

If	you	are	writing	or	intending	to	write	a	book	about	boys	let	me	beg	you	not
如果	你	是	写作	或者	意图	到	写	一个	书	关于	男孩们	让	我	求	你	不是

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːl] [jʊr; jər] ['hɪroʊ] ['deɪvɪd] .

to	follow	the	prevailing	fashion	and	call	your	hero	David	.
到	跟随	这	盛行	时尚	和	称呼	你的	英雄	大卫	.

如果你正在写或打算写一本关于男孩的书，请你千万不要随波逐流，把你的主人公命名为大卫。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] ['deɪvɪd] - , ['deɪvɪd] [bleiz] ,

Within	the	last	few	weeks	I	have	read	David	Penstephen	,	David	Blaise	,
之内	这	最后的	很少	周	我	有	读	大卫	-	,	大卫	布莱斯	,

最近几周，我读了戴维·彭斯特芬和戴维·布莱斯的作品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['elənə; -nɔː] ['pɔrtɚz] [dʒʌst]['deɪvɪd] (['kɑːnstəbl]) [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	now	it	is	Miss	Eleanor	Porter's	Just	David	(	Constable	)	and	I	am
和	现在	它	是	错过	埃莉诺	搬运工	只是	大卫	(	警官	)	和	我	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ][rest][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] .

beginning	to	want	a	rest	from	the	name	.
开始	到	想	一个	休息	从	这	姓名	.

现在轮到埃莉诺·波特小姐的《大卫（警官）》了，我开始想休息一下，不想再听到这个名字了。

['deɪvɪd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] ,

David	III	.	,	if	he	may	be	called	so	,
大卫	三、	.	,	如果	他	可能	是	称为	所以	,

大卫三世，如果可以这样称呼他的话。

[hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][baɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɑːdʌkt]

has	saved	me	from	utter	confusion	of	mind	by	being	an	American	product
有	已保存	我	从	说出	困惑	的	头脑	经过	存在	一个	美国人	产品

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	having	a	charm	that	is	peculiarly	his	own	.
和	拥有	一个	魅力	那	是	奇特地	他的	自己的	.

他是美国制造的，并且拥有他自己独特的魅力，这使我免于彻底的困惑。

['sɪnɪks] [ɪn'diːd] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɔɪɪŋ] ,

Cynics	indeed	may	find	his	perfection	a	little	cloying	,
愤世嫉俗者	的确	可能	寻找	他的	完美	一个	小的	甜腻	,

愤世嫉俗的人或许会觉得他的完美有点令人腻味。

[ænd; ənd] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən][tʃaɪld]['evər]['reidieitid][soʊ]

and	may	say	with	some	justification	that	no	human	child	ever	radiated	so
和	可能	说	和	一些	理由	那	不	人类	孩子	曾经	辐射	所以

[mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

much	joy	and	happiness	.
很多	喜悦	和	幸福	.

可以说，没有哪个孩子像他那样散发着如此多的喜悦和幸福。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪl] [ə'piːl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [drɔː] [tuː]

this	simple	tale	of	childhood	will	appeal	irresistibly	to	those	who	do	not	draw	too
这	简单的	故事	的	童年	将要	上诉	无法抗拒地	到	那些	WHO	做	不是	画	也

[faɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] .

fine	a	distinction	between	sentiment	and	sentimentality	.
美好的	一个	区别	之间	情绪	和	感伤	.

这个简单的童年故事将对那些不太在情感和感伤之间划清界限的人产生不可抗拒的吸引力。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mɪs] ['potər] , [ɔːl'ðoʊ] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

On	the	whole	Miss	Porter	,	although	hovering	near	the	border	,
在	这	所有的	错过	搬运工	,	虽然	悬停	靠近	这	边界	,

总的来说，波特小姐虽然徘徊在界限附近，

[dʌz] [nɑːt] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv] ['slɑːpinəs] ,

does	not	pass	into	the	swamps	of	sloppiness	,
做	不是	经过	进入	这	沼泽	的	马虎	,

不会陷入邋遢的泥潭，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə][wɔːr]['fɪkʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [dʒʌst]['deɪvɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	as	an	antidote	to	War	fiction	I	can	recommend	Just	David	without
和	作为	一个	解毒剂	到	战争	小说	我	能	推荐	只是	大卫	没有

['eni] ['fɜːrðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

any	further	qualification	.
任何	更远	资格	.

作为战争小说的解药，我可以毫不犹豫地推荐《大卫》。

['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] [wɪl] , [ə'læs] , [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['floʊɪŋ]

Richard	Harding	Davis	will	,	alas	,	entertain	us	no	more	with	his	easy	-	flowing
理查德	哈丁	戴维斯	将要	,	唉	,	招待	我们	不	更多的	和	他的	简单的	-	流动

[pen] .

pen	.
笔	.

可惜，理查德·哈丁·戴维斯将不再用他流畅的文笔为我们带来娱乐了。

[ðiːz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] (['dʌˌkwɝːθ]) , [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel]

These	short	stories	,	Somewhere	in	France	(	Duckworth	)	,	must	be	his	farewell
这些	短的	故事	,	某处	在	法国	(	达克沃斯	)	,	必须	是	他的	告别

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

这些短篇小说集《法国某处》（达克沃斯出版社）一定是他留给我们的告别之作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][soʊ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ɑːn][ðə; ði]

And	it	is	good	to	feel	that	his	sympathies	are	so	whole	-	heartedly	on	the
和	它	是	好的	到	感觉	那	他的	同情	是	所以	所有的	-	衷心地	在	这

[raɪt] [saɪd] .

right	side	.
正确的	边	.

令人欣慰的是，他全心全意地站在正义的一方。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ([ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	first	of	the	stories	(	the	only	one	that	has	anything	to	do	with	the
这	第一的	的	这	故事	(	这	仅有的	一	那	有	任何事物	到	做	和	这

[wɔːr]) [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['siːkrət]

War	)	is	a	spirited	yarn	of	the	turning	of	the	tables	on	a	German	secret
战争	)	是	一个	精神抖擞	纱	的	这	转弯	的	这	表格	在	一个	德语	秘密

['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt] ,

service	agent	,
服务	代理人	,

第一个故事（也是唯一一个与战争有关的故事）讲述了一个德国秘密特工被反击的精彩故事。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['ækʃ(ə)n] .

with	plenty	of	atmosphere	and	hurrying	action	.
和	很多	的	气氛	和	匆忙	行动	.

气氛浓厚，剧情节奏紧凑。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [laɪt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

The	rest	are	light	studies	of	American	life	,
这	休息	是	光	研究	的	美国人	生活	,

其余的都是对美国生活的轻松研究。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʃi:fli] [kə'mend] [æn; ən][ɪkˌstrævə'gænzə][set][ɪn]['heitai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l]

of	which	I	chiefly	commend	an	extravaganza	set	in	Hayti	with	a	resourceful
的	哪个	我	主要	表彰	一个	盛大庆典	放	在	海地	和	一个	足智多谋

['jæŋki] [ɪˌlek'trɪʃn] ,

Yankee	electrician	,
扬基	电工	,

其中我最推荐的是一部以海地为背景的精彩剧目，剧中还有一位足智多谋的美国电工。

[æz; əz]['hɪroʊ] , [ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌoʊvər'du:]['weɪdʒɪz] ;

as	hero	,	in	conflict	with	the	President	in	the	matter	of	overdue	wages	;
作为	英雄	,	在	冲突	和	这	总统	在	这	事情	的	逾期	工资	;

作为英雄，他与总统在拖欠工资问题上发生冲突；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['dɪstrɪkt]

and	the	final	item	of	a	tussle	between	a	stern	and	upright	District
和	这	最终的	物品	的	一个	争执	之间	一个	船尾	和	直立	区

[ə'tɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['tæməni] ,

Attorney	and	the	might	of	Tammany	,
律师	和	这	可能	的	坦慕尼	,

而这最终也成为了严厉正直的地方检察官与强大的坦慕尼协会之间斗争的成果。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] .

in	which	the	author	seems	to	have	a	rather	whimsical	mistrust	of	both	sides	.
在	哪个	这	作者	似乎	到	有	一个	相当	异想天开	不信任	的	两个都	侧面	.

作者似乎对双方都抱有一种异想天开的不信任感。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tæməni] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kroʊkər] [ɑ:r; ər]['hoʊldɪŋ] [ʌp]

I	always	like	to	think	of	Tammany	when	our	croakers	are	holding	up
我	总是	喜欢	到	思考	的	坦慕尼	什么时候	我们的	石首鱼	是	保持	向上

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][tu:; tə]['ɑ:bləkwi] .

everything	in	this	poor	little	island	to	obloquy	.
一切	在	这	贫穷的	小的	岛	到	漫骂	.

每当我们这些臭名昭著的家伙把这个可怜的小岛上的一切都搞得乌烟瘴气时，我总会想起坦慕尼协会。

[ðə; ði][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

The	God	in	the	Car	.
这	上帝	在	这	车	.

车里的上帝。

" [ru:'meiniə; rəu-] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [bʌl'geriə] [ʌv; əv] ['sevrəl]

"	Rumania	asked	permission	for	the	passage	through	Bulgaria	of	several
"	罗马尼亚	问	允许	为了	这	通道	通过	保加利亚	的	一些

['wægənz][ʌv; əv][greɪn] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [gri:s] .

wagons	of	grain	bought	from	Greece	.
马车	的	粮食	买	从	希腊	.

罗马尼亚请求允许几车从希腊购买的粮食通过保加利亚。

[bʌl'geriə] [ə'gri:d] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ru:'meiniə; rəu-][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] ['oʊvər] - ['wægənz][ʌv; əv]

Bulgaria	agreed	on	condition	that	Rumania	should	release	over	200	wagons	of
保加利亚	同意	在	状况	那	罗马尼亚	应该	发布	超过	-	马车	的

[bʌl'geriən] [gɔdz] [di'teind] [ɪn][ru:'meiniə; rəu-] . "

Bulgarian	gods	detained	in	Rumania	.	"
保加利亚语	神	被拘留	在	罗马尼亚	.	"

保加利亚同意了，但条件是罗马尼亚必须释放被扣押在罗马尼亚的200多辆载有保加利亚神像的马车。

" [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [skwɪl] ,

"	An	extract	of	squills	,
"	一个	提炼	的	海葱	,

海葱提取物，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
which **has** **been** **used** **by** **the** **French** **Government** **in** **the** **trenches** **for** **two** **or** **three**
哪个 有 到过 用过的 经过 这 法语 政府 在 这 战壕 为了 二 或者 三
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

法国政府已在战壕中使用了两三个月，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['bɛrɪkʃər] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [reɪts] .
is **to** **be** **used** **in** **a** **Berwickshire** **County** **Council** **experiment** **to** **exterminate** **rates** **.**
是 到 是 用过的 在 一个 贝里克郡 县 理事会 实验 到 殆 利率 .

将用于贝里克郡议会的一项旨在根除税率的实验。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['dedli] [tuː; tə]['tæksɪz] .
We **should** **like** **to** **hear** **of** **something** **equally** **deadly** **to** **taxes** **.**
我们 应该 喜欢 到 听到 的 某物 同样地 致命 到 税收 .

我们很想知道还有什么对税收同样致命的威胁。

" [mɪs] ['ruːbi] ['mɪlər] [ɪz][ɪn] ['gɔːrdʒəs] [griːn] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [red] [her] . " —
" **Miss** **Ruby** **Miller** **is** **in** **gorgeous** **green** **,** **to** **match** **her** **gorgeous** **red** **hair** **.** **"** **—**
" 错过 红宝石 磨坊主 是 在 华丽的 绿色的 , 到 匹配 她 华丽的 红色的 头发 . " —
['sʌndeɪ]
Sunday
星期日

“鲁比·米勒小姐身着一袭漂亮的绿色连衣裙，与她漂亮的红发相得益彰。”——《星期日》

[pɪk'tɔːriəl] .
Pictorial **.**
画报 .

画报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['noʊtəbli]['endʒɪn] - ['draɪvər] ,
It **is** **perhaps** **just** **as** **well** **that** **some** **people** **,** **notably** **engine** **-** **drivers** **,**
它 是 也许 只是 作为 出色地 那 一些 人们 , 尤其 引擎 - 司机 ,

也许这对某些人来说也是一件好事，尤其是火车司机们

[duː][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
do **not** **see** **things** **in** **this** **way** **.**
做 不是 看 事物 在 这 方式 .

不要这样看待事物。

[ʃoʊ'fɜːr] ([eks] - ['koʊtʃmən] , [tuː; tə]['mæstər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['influənst] [baɪ] [ɪ'kɑːnəmi]
Chauffeur **(** **ex** **-** **coachman** **,** **to** **master** **,** **who** **has** **been** **influenced** **by** **economy**
司机 (前任 - 马车夫 , 到 掌握 , WHO 有 到过 影响 经过 经济
['pəʊstəz]) .
posters **)** **.**
海报) .

司机（前马车夫，后来成为主人，受到经济宣传海报的影响）。

" [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːr] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [sɜːr] , [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .
" **A** **run** **or** **two** **now** **and** **again** **,** **Sir** **,** **would** **be** **good** **for** **the** **car** **.**
" 一个 跑步 或者 二 现在 和 再次 , 先生 , 会 是 好的 为了 这 车 .

“先生，偶尔跑一两趟对车有好处。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] [dʒʌst] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɔːf] . "
You **see** **,** **if** **I** **might** **so** **express** **it** **,** **she's** **just** **eating** **her** **bonnet** **off** **.** **"**
你 看 , 如果 我 可能 所以 表达 它 , 她是 只是 吃 她 引擎盖 离开 . "

你看，恕我直言，她简直是狼吞虎咽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神